

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 29 gennaio 2002

Aoste, le 29 janvier 2002

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione  
Servizio legislativo e osservatorio  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469  
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région  
Service législatif et observatoire  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469  
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO		SOMMAIRE	
INDICE CRONOLOGICO	da pag. 494 a pag. 500	INDEX CHRONOLOGIQUE	de la page 494 à la page 500
INDICE SISTEMATICO	da pag. 500 a pag. 508	INDEX SYSTÉMATIQUE	de la page 500 à la page 508
<b>PARTE PRIMA</b>		<b>PREMIÈRE PARTIE</b>	
Statuto Speciale e norme attuazione .....	—	Statut Spécial et dispositions d'application.....	—
Leggi e regolamenti .....	—	Lois et règlements .....	—
Testi unici.....	—	Textes uniques.....	—
Corte costituzionale.....	—	Cour constitutionnelle .....	—
<b>PARTE SECONDA</b>		<b>DEUXIÈME PARTIE</b>	
Testi coordinati.....	—	Lois et règlements régionaux coordonnés.....	—
Atti del Presidente della Regione .....	509	Actes du Président de la Région.....	509
Atti assessorili .....	527	Actes des Assesseurs régionaux .....	527
Atti del Presidente del Consiglio regionale.....	—	Actes du Président du Conseil régional .....	—
Atti dei dirigenti .....	528	Actes des directeurs.....	528
Circolari .....	—	Circulaires .....	—
Atti vari (Deliberazioni...) .....	529	Actes divers (Délibérations...) .....	529
Avvisi e comunicati .....	600	Avis et communiqués.....	600
Atti emanati da altre amministrazioni .....	619	Actes émanant des autres administrations .....	619
<b>PARTE TERZA</b>		<b>TROISIÈME PARTIE</b>	
Avvisi di concorsi .....	625	Avis de concours .....	625
Annunzi legali .....	626	Annonces légales.....	626

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 27 novembre 2001, n. 685.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili occorrenti all'esecuzione dei lavori di ammodernamento della strada denominata dell'Envers - lotto n. 2 - primo stralcio - traversa interna di FÉNIS, in Comune di FÉNIS.

pag. 509

Decreto 21 dicembre 2001, n. 736.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di realizzazione della pista forestale di Charvaz - ramo dal torrente Montagnola a Charvaz in Comune di LA SALLE.

pag. 512

Decreto 9 gennaio 2002, n. 6.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di adeguamento della S.R. n. 5 di Antagnod - Champoluc nel tratto compreso tra le sez. 53 (fraz. Bisous) e sez. 131 (fraz. Magneaz), in Comune di AYAS.

pag. 517

Arrêté n° 7 du 9 janvier 2002,

portant subconcession pour la durée de trente ans à compter de la date de l'arrêté de subconcession, au Consortium d'Amélioration Foncière «Rû Grenze et Rû Fabbrica-Viéring» de dérivation d'eau du torrent Chalamy, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, pour la production d'énergie hydroélectrique.

page 522

Decreto 10 gennaio 2002, n. 8.

Chiamata in servizio temporaneo per particolari necessità di tre unità appartenenti al personale volontario del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco.

pag. 523

Decreto 10 gennaio 2002, n. 9.

Nomina del Consiglio di Amministrazione e del Collegio

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 685 du 27 novembre 2001,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à la réalisation de la première partie de la deuxième tranche des travaux de réaménagement de la route de l'Envers, dans le tronçon traversant FÉNIS, dans ladite commune.

page 509

Arrêté n° 736 du 21 décembre 2001,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la piste forestière de Charvaz (tronçon reliant le Montagnola à Charvaz), dans la Commune de LA SALLE.

page 512

Arrêté n° 6 du 9 janvier 2002,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à la réalisation des travaux de réaménagement du tronçon compris entre les sections 53 (hameau de Bisous) et 131 (hameau de Magnea) de la route régionale n° 5 d'Antagnod - Champoluc, dans la Commune d'AYAS.

page 517

Decreto 9 gennaio 2002, n. 7.

Subconcessione, per la durata di anni trenta a decorrere dalla data del presente decreto, al Consorzio di miglioramento fondiario «Rû Grenze et Rû Fabbrica-Viéring», di derivazione d'acqua dal torrente Chalamy, nel comune di CHAMPDEPRAZ, ad uso idroelettrico.

page 522

Arrêté n° 8 du 10 janvier 2002,

portant recrutement temporaire de trois volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers pour répondre à des besoins spéciaux.

page 523

Arrêté n° 9 du 10 janvier 2002,

portant nomination du conseil d'administration et du

dei Revisori dei conti dell'Istituto regionale Adolfo Gervasone, per il triennio 2002/2004.

pag. 524

Decreto 11 gennaio 2002, n. 10.

Modifica del nulla osta per l'impiego di apparecchi contenenti sorgenti radioattive a favore della Heineken Italia S.p.A..

pag. 525

Decreto 11 gennaio 2002, n. 11.

Nomina del Direttore generale dell'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente - ARPA - della Valle d'Aosta.

pag. 525

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 8 gennaio 2002, n. 3.

Riconoscimento dell'Associazione albergatori di Ayas, ai sensi della L.R. n. 6 del 15 marzo 2001.

pag. 527

Decreto 10 gennaio 2002, n. 4.

Classificazione di azienda alberghiera per il triennio 2001/2004.

pag. 528

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Provvedimento dirigenziale 31 dicembre 2001, n. 7399.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «LA GIOSTRA PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», con sede in GRESSAN, nell'Albo regionale delle Cooperative sociali.

pag. 528

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

Délibération n° 4814 du 17 décembre 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

page 529

conseil des commissaires aux comptes de l'Institut régional Adolfo Gervasone pour la période 2002/2004.

page 524

Arrêté n° 10 du 11 janvier 2002,

portant modification de l'autorisation accordée à la société «Heineken Italia SpA» en vue de l'utilisation d'appareils contenant des sources radioactives.

page 525

Arrêté n° 11 du 11 janvier 2002,

portant nomination du directeur général de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement - ARPE - de la Vallée d'Aoste.

page 525

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCES ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 3 du 8 janvier 2002,

portant reconnaissance de l'«Associazione albergatori di Ayas», aux termes de la LR n° 6 du 15 mars 2001.

page 527

Arrêté n° 4 du 10 janvier 2002,

portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2001/2004.

page 528

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Acte du dirigeant n° 7399 du 31 décembre 2001,

portant immatriculation de la société «LA GIOSTRA PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», dont le siège social est à GRESSAN, au Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

page 528

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 17 dicembre 2001, n. 4814.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

pag. 529

**Deliberazione 17 dicembre 2001, n. 4915.**

Modificazione della deliberazione di Giunta n. 334 del 12 febbraio 2001 avente ad oggetto «Modificazione della deliberazione di Giunta n. 2662 del 7 agosto 2000, concernente l'approvazione del programma definitivo di interventi FOSPI 2000/2002 ...». Riarticolazione ed adeguamento alle disposizioni della L.R. n. 28/2001.

pag. 531

**Deliberazione 24 dicembre 2001, n. 4936.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 540

**Deliberazione 24 dicembre 2001, n. 4937.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 541

**Deliberazione 24 dicembre 2001, n. 4938.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 542

**Délibération n° 4940 du 24 décembre 2001,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

page 549

**Deliberazione 24 dicembre 2001, n. 4964.**

Approvazione della individuazione di un edificio, come proposto dal Comune di HÔNE, non sottoposto all'obbligo di costruzione del manto di copertura in lose ex art. 3, lett. b della L.R. n. 10/1990, nell'ambito del Comune omonimo.

pag. 550

**Deliberazione 24 dicembre 2001, n. 5039.**

Approvazione del programma definitivo degli interventi FOSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 per il triennio 2001/2003. Approvazione dell'esecuzione dell'intervento proposto dalla C.M. Grand Combin concernente «Opere di protezione sorgenti in Comune di BIONAZ e potenziamento adduzione tratta Oyace - Roisan - Aosta - Saint-Christophe dell'acquedotto comunitario», ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 35, c. 2, della L.R. 11/1998.

pag. 551

**Deliberazione 24 dicembre 2001, n. 5069.**

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in attuazione dell'invito n. 2 a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo per il periodo 2001/2002 Obiettivo 3, di

**Délibération n° 4915 du 17 décembre 2001,**

portant modification de la délibération du Gouvernement régional n° 334 du 12 février 2001 modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 2662 du 7 août 2000 relative à l'approbation du plan définitif des actions FoSPI, au titre de la période 2000/2002, aux fins de sa mise en conformité avec les dispositions de la LR n° 28/2001.

page 531

**Délibération n° 4936 du 24 décembre 2001,**

rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 540

**Délibération n° 4937 du 24 décembre 2001,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

page 541

**Délibération n° 4938 du 24 décembre 2001,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 542

**Deliberazione 24 dicembre 2001, n. 4940.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

pag. 549

**Délibération n° 4964 du 24 décembre 2001,**

approuvant la décision de la commune de HONE, relative à un bâtiment, situé dans ladite commune, dont la toiture ne doit pas être obligatoirement en lauzes, au sens de la lettre b de l'art. 3 de la LR n° 10/1990.

page 550

**Délibération n° 5039 du 24 décembre 2001,**

portant approbation du plan définitif des actions FOSPI visées à la LR n° 48/1995, au titre de la période 2001/2003 et de la réalisation de l'action, proposée par la Communauté de montagne Grand-Combin, relative à la réalisation des ouvrages de protection des sources situées dans la Commune de BIONAZ et à l'agrandissement du tronçon Oyace - Roisan - Aosta - Saint-Christophe du réseau d'adduction d'eau de ladite communauté, au sens du deuxième alinéa de l'art. 35 de la LR n° 11/1998.

page 551

**Délibération n° 5069 du 24 décembre 2001,**

portant approbation des résultats de l'évaluation des projets déposés suite au 2° appel à projets à réaliser avec le concours du Fonds social européen - période 2001/2002 - objectif 3 - visé à la délibération du

**cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 3382 del 17 settembre 2001. Impegno di spesa.**

pag. 569

**Deliberazione 31 dicembre 2001, n. 5070.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione per la corresponsione al personale professionista del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco di compensi ai sensi degli artt. 1 e 2 del C.C.R.L. del 7 marzo 2001.**

pag. 581

**Deliberazione 31 dicembre 2001, n. 5071.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 tra obiettivi programmatici nell'ambito delle finalità della legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 recante: «Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali», e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 582

**Deliberazione 31 dicembre 2001, n. 5072.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della legge regionale 30 novembre 2001, n. 33 recante: «Interventi regionali a favore delle imprese colpite dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000».**

pag. 583

**Deliberazione 31 dicembre 2001, n. 5073.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della legge regionale 30 novembre 2001, n. 36 recante: «Costituzione di una Società per Azioni per la gestione della Casa da Gioco di SAINT-VINCENT».**

pag. 585

**Deliberazione 31 dicembre 2001, n. 5104.**

**Determinazione del giusto prezzo medio dei terreni agricoli per l'anno 2001, in applicazione della Legge regionale 11.11.1974, n. 44, art. 12, a valere per l'anno 2002.**

pag. 586

**Deliberazione 31 dicembre 2001, n. 5147.**

**Approvazione dell'Accordo regionale per l'emergenza sanitaria territoriale, in attuazione del D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270.**

pag. 587

**Deliberazione 31 dicembre 2001, n. 5174.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in attuazione dell'invito n. 3 a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo per il periodo 2001/2002 / Obiettivo 3, e dei fondi nazionali per l'apprendistato di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 3382 del 17 settembre 2001. Impegno di spesa.**

pag. 595

**Gouvernement régional n° 3382 du 17 septembre 2001, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.**

page 569

**Délibération n° 5070 du 31 décembre 2001,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région, ainsi que du budget de gestion y afférent, du fait du versement de rémunérations aux professionnels du corps valdôtain des sapeurs-pompiers, aux termes des articles 1<sup>er</sup> et 2 de la convention collective régionale du 7 mars 2001.**

page 581

**Délibération n° 5071 du 31 décembre 2001,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la modification d'objectifs programmatiques en raison de l'application de la loi régionale n° 19 du 4 septembre 2001 (Mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales) et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

page 582

**Délibération n° 5072 du 31 décembre 2001,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région et du budget de gestion y afférent, du fait de l'application de la loi régionale n° 33 du 30 novembre 2001 (Mesures régionales en faveur des entreprises ayant subi des dommages suite aux inondations du mois d'octobre 2000).**

page 583

**Délibération n° 5073 du 31 décembre 2001,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région et du budget de gestion y afférent, du fait de l'application de la loi régionale n° 36 du 30 novembre 2001 (Constitution d'une société par actions pour la gestion de la maison de jeu de SAINT-VINCENT).**

page 585

**Délibération n° 5104 du 31 décembre 2001,**

**portant détermination du juste prix moyen des terrains agricoles valable pour 2001, d'après les données relatives à l'an 2002, en application de l'article 12 de la LR n° 44 du 11 novembre 1974.**

page 586

**Délibération n° 5147 du 31 décembre 2001,**

**portant approbation de l'accord régional pour les médecins du Service territorial des urgences, en application du DPR n° 270 du 28 juillet 2000.**

page 587

**Délibération n° 5174 du 31 décembre 2001,**

**portant approbation des résultats de l'évaluation des projets déposés suite au 3<sup>e</sup> appel à projets à réaliser avec le concours du Fonds social européen – période 2001/2002 – objectif 3 – et des fonds nationaux pour l'apprentissage, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3382 du 17 septembre 2001, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.**

page 595

**COMMISSIONE REGIONALE ESPROPRIAZIONI  
DI PUBBLICA UTILITÀ**

Commissione prevista dall'art. 14 della Legge  
28.01.1977, n. 10.

Valore agricolo medio dei terreni compresi nelle sette  
regioni agrarie della Regione Autonoma Valle d'Aosta.  
pag. 600

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE E  
OPERE PUBBLICHE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 600

Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 601

Servizio gestione e qualità dell'ambiente.

Relazione di cui all'art. 2, comma 3 della L.R. 14/99.  
pag. 601

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI**

Direzione trasporti.

Avviso. pag. 618

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di AYAS.

Integrazioni allo Statuto del Comune di AYAS.  
pag. 619

Comune di LA SALLE. Deliberazione 28 dicembre  
2001, n. 68.

Approvazione variante non sostanziale al Piano  
Regolatore Generale Comunale vigente ai sensi della  
legge regionale n. 11/98 relativa alla zona denominata  
Alpeggio Promou. pag. 619

Comune di MONTJOVET. Deliberazione 27 dicembre  
2001, n. 46.

Approvazione normativa di attuazione zona «A» della  
frazione Bourg. pag. 620

**SERVICE DES ESPROPRIATIONS  
ET DES DROITS D'USAGE**

Commission prévue par l'art. 14 de la loi n° 10 du 28  
janvier 1977.

Valeur agricole moyenne des terrains compris dans les  
sept régions agricoles de la Région Autonome Vallée  
d'Aoste. page 600

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 12). page 600

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 12). page 601

Service de la gestion et de la qualité de l'environnement.

Rapport visé au 3° alinéa de l'article 2 de la LR  
n° 14/1999. page 601

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIO  
ET DES TRANSPORTS**

Direction des transports.

Avis. page 618

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'AYAS.

Modifications des statuts de la Commune d'AYAS.  
page 619

Commune de LA SALLE. Délibération n° 68 du 28  
décembre 2001,

portant approbation de la variante non substantielle du  
plan régulateur général communal en vigueur relative à  
la zone dénommée Alpage Promou, au sens de la loi  
régionale n° 11/1998. page 619

Commune de MONTJOVET. Délibération n° 46 du 27  
décembre 2001,

portant approbation des normes d'application relatives  
à la zone A du hameau de Bourg. page 620

**Comune di POLLEIN. Deliberazione 27 novembre 1998, n. 34.**

**Approvazione variante n. 2 al PRGC – Presa d'atto osservazioni ai sensi dell'art. 16, comma 1, della L.R. 06.04.1998, n. 11 e relative controdeduzioni.**

pag. 621

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 21 dicembre 2001, n. 35.**

**Approvazione della variante non sostanziale n. 1 al vigente P.R.G.C.: Modifica delle aree a servizi destinate ad attività socio-culturali in zona omogenea B1 e B5.**

pag. 622

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 21 dicembre 2001, n. 36.**

**Approvazione della variante non sostanziale n. 2 al vigente P.R.G.C.: Classificazione delle zone territoriali A.**

pag. 623

### PARTE TERZA

#### AVVISI DI CONCORSI

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN.**

**Graduatoria del concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un geometra – C2.**

pag. 625

**Comunità Montana Monte Cervino.**

**Concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 funzionario – categoria D – a 36 ore settimanali.**

pag. 625

**Azienda di Informazione e Accoglienza Turistica Monte Bianco. Syndicat d'iniziativa.**

**Revoca bando di concorso.**

pag. 625

**Consorzio depurazione fognature Saint-Christophe – Aosta – Quart.**

**Concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 istruttore tecnico – categoria C – posizione C2, a 36 ore settimanali.**

pag. 626

#### ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Istruzione e Cultura.**

**Bandi di gara mediante licitazione privata (Legge**

**Commune de POLLEIN. Délibération n° 34 du 27 novembre 1998,**

**portant adoption de la variante n° 2 du PRGC, examen des observations y afférentes, aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, et réponse aux dites observations.**

page 621

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 35 du 21 décembre 2001,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 1 du PRGC, relative à la modification des aires destinées à accueillir des services et des activités socio-culturelles dans les zones homogènes B1 et B5.**

page 622

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 36 du 21 décembre 2001,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 2 du PRGC, relative à la classification des zones A.**

page 623

### TROISIÈME PARTIE

#### AVIS DE CONCOURS

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN.**

**Liste d'aptitude relative au concours, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un géomètre – position C2.**

page 625

**Communauté de montagne Mont Cervin.**

**Concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un fonctionnaire – catégorie D – pour 36 heures hebdomadaires.**

page 625

**Agence d'information et d'accueil touristique Mont-Bianc. Syndicat d'iniziativa.**

**Révocation d'un avis de concours.**

page 625

**Consorzio depurazione fognature Saint-Christophe – Aosta – Quart.**

**Avis de concours externe sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée – 36 heures hebdomadaires – d'un instructeur technique – catégorie C, position C2.**

page 626

#### ANNONCES LÉGALES

**Assessorat de l'éducation et de la culture.**

**Avis d'appel d'offres restreint (Loi n° 109/1994 modifiée**

n. 109/94 e succ. mod.e integraz. – D.P.R. 25.01.2000,  
n. 34). pag. 626

## INDICE SISTEMATICO

### ACQUE PUBBLICHE

Arrêté n° 7 du 9 janvier 2002,  
portant subconcession pour la durée de trente ans à  
compter de la date de l'arrêté de subconcession, au  
Consortium d'Amélioration Foncière «Rû Grenze et Rû  
Fabbrica-Viéring» de dérivation d'eau du torrent  
Chalamy, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, pour  
la production d'énergie hydroélectrique. page 522

### AGRICOLTURA

Deliberazione 31 dicembre 2001, n. 5104.  
Determinazione del giusto prezzo medio dei terreni agri-  
coli per l'anno 2001, in applicazione della Legge regio-  
nale 11.11.1974, n. 44, art. 12, a valere per l'anno 2002.  
pag. 586

Commissione prevista dall'art. 14 della Legge  
28.01.1977, n. 10.

Valore agricolo medio dei terreni compresi nelle sette  
regioni agrarie della Regione Autonoma Valle d'Aosta.  
pag. 600

### AMBIENTE

Decreto 11 gennaio 2002, n. 10.  
Modifica del nulla osta per l'impiego di apparecchi con-  
tenenti sorgenti radioattive a favore della Heineken  
Italia S.p.A.. pag. 525

Decreto 11 gennaio 2002, n. 11.  
Nomina del Direttore generale dell'Agenzia Regionale  
per la Protezione dell'Ambiente – ARPA – della Valle  
d'Aosta. pag. 525

Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 600

Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 601

Servizio gestione e qualità dell'ambiente.  
Relazione di cui all'art. 2, comma 3 della L.R. 14/99.  
pag. 601

et complétée – DPR n° 34 du 25 janvier 2000).  
page 626

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### EAUX PUBLIQUES

Decreto 9 gennaio 2002, n. 7.  
Subconcessione, per la durata di anni trenta a decorrere  
dalla data del presente decreto, al Consorzio di miglio-  
ramento fondiario «Rû Grenze et Rû Fabbrica-  
Viéring», di derivazione d'acqua dal torrente Chalamy,  
nel comune di CHAMPDEPRAZ, ad uso idroelettrico.  
page 522

### AGRICULTURE

Délibération n° 5104 du 31 décembre 2001,  
portant détermination du juste prix moyen des terrains  
agricoles valable pour 2001, d'après les données rela-  
tives à l'an 2002, en application de l'article 12 de la LR  
n° 44 du 11 novembre 1974. page 586

Commission prévue par l'art. 14 de la loi n° 10 du 28  
janvier 1977.

Valeur agricole moyenne des terrains compris dans les  
sept régions agricoles de la Région Autonome Vallée  
d'Aoste. page 600

### ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 10 du 11 janvier 2002,  
portant modification de l'autorisation accordée à la  
société «Heineken Italia SpA» en vue de l'utilisation  
d'appareils contenant des sources radioactives. page 525

Arrêté n° 11 du 11 janvier 2002,  
portant nomination du directeur général de l'Agence  
régionale pour la protection de l'environnement –  
ARPE – de la Vallée d'Aoste. page 525

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 12). page 600

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 12). page 601

Service de la gestion et de la qualité de l'environnement.  
Rapport visé au 3° alinéa de l'article 2 de la LR  
n° 14/1999. page 601



ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

**Deliberazione 31 dicembre 2001, n. 5147.**

**Approvazione dell'Accordo regionale per l'emergenza sanitaria territoriale, in attuazione del D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270.** pag. 587

ASSOCIAZIONI

**Decreto 8 gennaio 2002, n. 3.**

**Riconoscimento dell'Associazione albergatori di Ayas, ai sensi della L.R. n. 6 del 15 marzo 2001.** pag. 527

BILANCIO

**Délibération n° 4814 du 17 décembre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.** page 529

**Deliberazione 24 dicembre 2001, n. 4936.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 540

**Deliberazione 24 dicembre 2001, n. 4937.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 541

**Deliberazione 24 dicembre 2001, n. 4938.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 542

**Délibération n° 4940 du 24 décembre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.** page 549

**Deliberazione 31 dicembre 2001, n. 5070.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione per la corresponsione al personale professionista del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco di compensi ai sensi degli artt. 1 e 2 del C.C.R.L. del 7 marzo 2001.** pag. 581

**Deliberazione 31 dicembre 2001, n. 5071.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 tra obiettivi programmatici nell'ambito delle finalità della legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 recante: «Interventi regionali a sostegno delle atti-**

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

**Délibération n° 5147 du 31 décembre 2001,**

**portant approbation de l'accord régional pour les médecins du Service territorial des urgences, en application du DPR n° 270 du 28 juillet 2000.** page 587

ASSOCIATIONS

**Arrêté n° 3 du 8 janvier 2002,**

**portant reconnaissance de l'«Associazione albergatori di Ayas», aux termes de la LR n° 6 du 15 mars 2001.** page 527

BUDGET

**Deliberazione 17 dicembre 2001, n. 4814.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.** pag. 529

**Délibération n° 4936 du 24 décembre 2001,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.** page 540

**Délibération n° 4937 du 24 décembre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.** page 541

**Délibération n° 4938 du 24 décembre 2001,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.** page 542

**Deliberazione 24 dicembre 2001, n. 4940.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.** pag. 549

**Délibération n° 5070 du 31 décembre 2001,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région, ainsi que du budget de gestion y afférent, du fait du versement de rémunérations aux professionnels du corps valdôtain des sapeurs-pompiers, aux termes des articles 1<sup>er</sup> et 2 de la convention collective régionale du 7 mars 2001.** page 581

**Délibération n° 5071 du 31 décembre 2001,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la modification d'objectifs programmatiques en raison de l'application de la loi régionale n° 19 du 4 septembre 2001 (Mesures régionales d'aide aux activités**

vità turistico-ricettive e commerciali», e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 582

**Deliberazione 31 dicembre 2001, n. 5072.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della legge regionale 30 novembre 2001, n. 33 recante: «Interventi regionali a favore delle imprese colpite dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000».

pag. 583

**Deliberazione 31 dicembre 2001, n. 5073.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della legge regionale 30 novembre 2001, n. 36 recante: «Costituzione di una Società per Azioni per la gestione della Casa da Gioco di SAINT-VINCENT».

pag. 585

COMUNITÀ ECONOMICA EUROPEA

**Deliberazione 24 dicembre 2001, n. 5069.**

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in attuazione dell'invito n. 2 a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo per il periodo 2001/2002 Obiettivo 3, di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 3382 del 17 settembre 2001. Impegno di spesa.

pag. 569

**Deliberazione 31 dicembre 2001, n. 5174.**

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in attuazione dell'invito n. 3 a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo per il periodo 2001/2002 / Obiettivo 3, e dei fondi nazionali per l'apprendistato di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 3382 del 17 settembre 2001. Impegno di spesa.

pag. 595

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 10 gennaio 2002, n. 9.**

Nomina del Consiglio di Amministrazione e del Collegio dei Revisori dei conti dell'Istituto regionale Adolfo Gervasoni, per il triennio 2002/2004.

pag. 524

COOPERAZIONE

**Provvedimento dirigenziale 31 dicembre 2001, n. 7399.**

Iscrizione, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «LA GIOSTRA PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», con sede in GRESSAN, nell'Albo

touristiques, hôtelières et commerciales) et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 582

**Délibération n° 5072 du 31 décembre 2001,**

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région et du budget de gestion y afférent, du fait de l'application de la loi régionale n° 33 du 30 novembre 2001 (Mesures régionales en faveur des entreprises ayant subi des dommages suite aux inondations du mois d'octobre 2000).

page 583

**Délibération n° 5073 du 31 décembre 2001,**

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région et du budget de gestion y afférent, du fait de l'application de la loi régionale n° 36 du 30 novembre 2001 (Constitution d'une société par actions pour la gestion de la maison de jeu de SAINT-VINCENT).

page 585

COMMUNAUTÉ ECONOMIQUE EUROPÉENNE

**Délibération n° 5069 du 24 décembre 2001,**

portant approbation des résultats de l'évaluation des projets déposés suite au 2<sup>e</sup> appel à projets à réaliser avec le concours du Fonds social européen – période 2001/2002 – objectif 3 – visé à la délibération du Gouvernement régional n° 3382 du 17 septembre 2001, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 569

**Délibération n° 5174 du 31 décembre 2001,**

portant approbation des résultats de l'évaluation des projets déposés suite au 3<sup>e</sup> appel à projets à réaliser avec le concours du Fonds social européen – période 2001/2002 – objectif 3 – et des fonds nationaux pour l'apprentissage, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3382 du 17 septembre 2001, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 595

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 9 du 10 janvier 2002,**

portant nomination du conseil d'administration et du conseil des commissaires aux comptes de l'Institut régional Adolfo Gervasoni pour la période 2002/2004.

page 524

COOPÉRATION

**Acte du dirigeant n° 7399 du 31 décembre 2001,**

portant immatriculation de la société «LA GIOSTRA PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», dont le siège social est à GRESSAN, au Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de l'art. 33 de la

**regionale delle Cooperative sociali.**  
pag. 528

#### EDILIZIA

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**  
pag. 600

#### ENERGIA

**Arrêté n° 7 du 9 janvier 2002, portant subconcession pour la durée de trente ans à compter de la date de l'arrêté de subconcession, au Consortium d'Amélioration Foncière «Rû Grenze et Rû Fabbrica-Viéring» de dérivation d'eau du torrent Chalamy, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, pour la production d'énergie hydroélectrique.**  
page 522

#### ENTI LOCALI

**Deliberazione 24 dicembre 2001, n. 4964. Approvazione della individuazione di un edificio, come proposto dal Comune di HÔNE, non sottoposto all'obbligo di costruzione del manto di copertura in lose ex art. 3, lett. b della L.R. n. 10/1990, nell'ambito del Comune omonimo.**  
pag. 550

**Comune di AYAS. Integrazioni allo Statuto del Comune di AYAS.**  
pag. 619

**Comune di LA SALLE. Deliberazione 28 dicembre 2001, n. 68. Approvazione variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale vigente ai sensi della legge regionale n. 11/98 relativa alla zona denominata Alpeggio Promou.**  
pag. 619

**Comune di MONTJOVET. Deliberazione 27 dicembre 2001, n. 46. Approvazione normativa di attuazione zona «A» della frazione Bourg.**  
pag. 620

**Comune di POLLEIN. Deliberazione 27 novembre 1998, n. 34. Approvazione variante n. 2 al PRGC – Presa d'atto osservazioni ai sensi dell'art. 16, comma 1, della L.R. 06.04.1998, n. 11 e relative controdeduzioni.**  
pag. 621

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 21 dicembre 2001, n. 35. Approvazione della variante non sostanziale n. 1 al**

**LR n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.**  
page 528

#### BÂTIMENT

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**  
page 600

#### ÉNERGIE

**Decreto 7 gennaio 2002, n. 7. Subconcessione, per la durata di anni trenta a decorrere dalla data del presente decreto, al Consorzio di miglioramento fondiario «Rû Grenze et Rû Fabbrica-Viéring», di derivazione d'acqua dal torrente Chalamy, nel comune di CHAMPDEPRAZ, ad uso idroelettrico.**  
pag. 522

#### COLLECTIVITÉS LOCALES

**Délibération n° 4964 du 24 décembre 2001, approuvant la décision de la commune de HONE, relative à un bâtiment, situé dans ladite commune, dont la toiture ne doit pas être obligatoirement en lauzes, au sens de la lettre b de l'art. 3 de la LR n° 10/1990.**  
page 550

**Commune d'AYAS. Modifications des statuts de la Commune d'AYAS.**  
page 619

**Commune de LA SALLE. Délibération n° 68 du 28 décembre 2001, portant approbation de la variante non substantielle du plan régulateur général communal en vigueur relative à la zone dénommée Alpage Promou, au sens de la loi régionale n° 11/1998.**  
page 619

**Commune de MONTJOVET. Délibération n° 46 du 27 décembre 2001, portant approbation des normes d'application relatives à la zone A du hameau de Bourg.**  
page 620

**Commune de POLLEIN. Délibération n° 34 du 27 novembre 1998, portant adoption de la variante n° 2 du PRGC, examen des observations y afférentes, aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, et réponse aux-dites observations.**  
page 621

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 35 du 21 décembre 2001, portant approbation de la variante non substantielle**

**vigente P.R.G.C.: Modifica delle aree a servizi destinate ad attività socio-culturali in zona omogenea B1 e B5.**

pag. 622

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 21 dicembre 2001, n. 36.**

**Approvazione della variante non sostanziale n. 2 al vigente P.R.G.C.: Classificazione delle zone territoriali A.**

pag. 623

#### ESPROPRIAZIONI

**Decreto 27 novembre 2001, n. 685.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili occorrenti all'esecuzione dei lavori di ammodernamento della strada denominata dell'Envers - lotto n. 2 - primo stralcio - traversa interna di FÉNIS, in Comune di FÉNIS.**

pag. 509

**Decreto 21 dicembre 2001, n. 736.**

**Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di realizzazione della pista forestale di Charvaz - ramo dal torrente Montagnola a Charvaz in Comune di LA SALLE.**

pag. 512

**Decreto 9 gennaio 2002, n. 6.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di adeguamento della S.R. n. 5 di Antagnod - Champoluc nel tratto compreso tra le sez. 53 (fraz. Bisous) e sez. 131 (fraz. Magneaz), in Comune di AYAS.**

pag. 517

#### FINANZE

**Délibération n° 4814 du 17 décembre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.**

page 529

**Deliberazione 24 dicembre 2001, n. 4936.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 540

**Deliberazione 24 dicembre 2001, n. 4937.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 541

**Deliberazione 24 dicembre 2001, n. 4938.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto**

**n° 1 du PRGC, relative à la modification des aires destinées à accueillir des services et des activités socio-culturelles dans les zones homogènes B1 et B5.**

page 622

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 36 du 21 décembre 2001,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 2 du PRGC, relative à la classification des zones A.**

page 623

#### EXPROPRIATIONS

**Arrêté n° 685 du 27 novembre 2001,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à la réalisation de la première partie de la deuxième tranche des travaux de réaménagement de la route de l'Envers, dans le tronçon traversant FÉNIS, dans ladite commune.**

page 509

**Arrêté n° 736 du 21 décembre 2001,**

**portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la piste forestière de Charvaz (tronçon reliant le Montagnola à Charvaz), dans la Commune de LA SALLE.**

page 512

**Arrêté n° 6 du 9 janvier 2002,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à la réalisation des travaux de réaménagement du tronçon compris entre les sections 53 (hameau de Bisous) et 131 (hameau de Magnea) de la route régionale n° 5 d'Antagnod - Champoluc, dans la Commune d'AYAS.**

page 517

#### FINANCES

**Deliberazione 17 dicembre 2001, n. 4814.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.**

pag. 529

**Délibération n° 4936 du 24 décembre 2001,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

page 540

**Délibération n° 4937 du 24 décembre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.**

page 541

**Délibération n° 4938 du 24 décembre 2001,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte**

dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 542

Délibération n° 4940 du 24 décembre 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

page 549

Deliberazione 31 dicembre 2001, n. 5070.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione per la corresponsione al personale professionista del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco di compensi ai sensi degli artt. 1 e 2 del C.C.R.L. del 7 marzo 2001.

pag. 581

Deliberazione 31 dicembre 2001, n. 5071.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 tra obiettivi programmatici nell'ambito delle finalità della legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 recante: «Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali», e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 582

Deliberazione 31 dicembre 2001, n. 5072.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della legge regionale 30 novembre 2001, n. 33 recante: «Interventi regionali a favore delle imprese colpite dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000».

pag. 583

Deliberazione 31 dicembre 2001, n. 5073.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della legge regionale 30 novembre 2001, n. 36 recante: «Costituzione di una Società per Azioni per la gestione della Casa da Gioco di SAINT-VINCENT».

pag. 585

#### FORESTE E TERRITORI MONTANI

Decreto 21 dicembre 2001, n. 736.

Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di realizzazione della pista forestale di Charvaz - ramo dal torrente Montagnola a Charvaz in Comune di LA SALLE.

pag. 512

Deliberazione 31 dicembre 2001, n. 5104.

Determinazione del giusto prezzo medio dei terreni agricoli per l'anno 2001, in applicazione della Legge regionale 11.11.1974, n. 44, art. 12, a valere per l'anno 2002.

pag. 586

des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 542

Deliberazione 24 dicembre 2001, n. 4940.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

pag. 549

Délibération n° 5070 du 31 décembre 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région, ainsi que du budget de gestion y afférent, du fait du versement de rémunérations aux professionnels du corps valdôtain des sapeurs-pompiers, aux termes des articles 1<sup>er</sup> et 2 de la convention collective régionale du 7 mars 2001.

page 581

Délibération n° 5071 du 31 décembre 2001,

rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la modification d'objectifs programmatiques en raison de l'application de la loi régionale n° 19 du 4 septembre 2001 (Mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales) et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.

page 582

Délibération n° 5072 du 31 décembre 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région et du budget de gestion y afférent, du fait de l'application de la loi régionale n° 33 du 30 novembre 2001 (Mesures régionales en faveur des entreprises ayant subi des dommages suite aux inondations du mois d'octobre 2000).

page 583

Délibération n° 5073 du 31 décembre 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région et du budget de gestion y afférent, du fait de l'application de la loi régionale n° 36 du 30 novembre 2001 (Constitution d'une société par actions pour la gestion de la maison de jeu de SAINT-VINCENT).

page 585

#### FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Arrêté n° 736 du 21 décembre 2001,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la piste forestière de Charvaz (tronçon reliant le Montagnola à Charvaz), dans la Commune de LA SALLE.

page 512

Délibération n° 5104 du 31 décembre 2001,

portant détermination du juste prix moyen des terrains agricoles valable pour 2001, d'après les données relatives à l'an 2002, en application de l'article 12 de la LR n° 44 du 11 novembre 1974.

page 586

**Commissione prevista dall'art. 14 della Legge 28.01.1977, n. 10.**

**Valore agricolo medio dei terreni compresi nelle sette regioni agrarie della Regione Autonoma Valle d'Aosta.**  
pag. 600

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**  
pag. 601

**IGIENE E SANITÀ PUBBLICA**

**Decreto 11 gennaio 2002, n. 10.**

**Modifica del nulla osta per l'impiego di apparecchi contenenti sorgenti radioattive a favore della Heineken Italia S.p.A..**  
pag. 525

**NOMINE**

**Decreto 11 gennaio 2002, n. 11.**

**Nomina del Direttore generale dell'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente - ARPA - della Valle d'Aosta.**  
pag. 525

**PROGRAMMAZIONE**

**Deliberazione 17 dicembre 2001, n. 4915.**

**Modificazione della deliberazione di Giunta n. 334 del 12 febbraio 2001 avente ad oggetto «Modificazione della deliberazione di Giunta n. 2662 del 7 agosto 2000, concernente l'approvazione del programma definitivo di interventi FOSPI 2000/2002 ...». Riarticolazione ed adeguamento alle disposizioni della L.R. n. 28/2001.**  
pag. 531

**Deliberazione 24 dicembre 2001, n. 5039.**

**Approvazione del programma definitivo degli interventi FOSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 per il triennio 2001/2003. Approvazione dell'esecuzione dell'intervento proposto dalla C.M. Grand Combin concernente «Opere di protezione sorgenti in Comune di BIONAZ e potenziamento adduzione tratta Oyace - Roisan - Aosta - Saint-Christophe dell'acquedotto comunitario», ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 35, c. 2, della L.R. 11/1998.**  
pag. 551

**Deliberazione 24 dicembre 2001, n. 5069.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in attuazione dell'invito n. 2 a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo per il periodo 2001/2002 Obiettivo 3, di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 3382 del 17 settembre 2001. Impegno di spesa.**  
pag. 569

**Commission prévue par l'art. 14 de la loi n° 10 du 28 janvier 1977.**

**Valeur agricole moyenne des terrains compris dans les sept régions agricoles de la Région Autonome Vallée d'Aoste.**  
page 600

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**  
page 601

**HYGIÈNE ET SALUBRITÉ**

**Arrêté n° 10 du 11 janvier 2002,**

**portant modification de l'autorisation accordée à la société «Heineken Italia SpA» en vue de l'utilisation d'appareils contenant des sources radioactives.**  
page 525

**NOMINATIONS**

**Arrêté n° 11 du 11 janvier 2002,**

**portant nomination du directeur général de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement - ARPE - de la Vallée d'Aoste.**  
page 525

**PLANIFICATION**

**Délibération n° 4915 du 17 décembre 2001,**

**portant modification de la délibération du Gouvernement régional n° 334 du 12 février 2001 modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 2662 du 7 août 2000 relative à l'approbation du plan définitif des actions FoSPI, au titre de la période 2000/2002, aux fins de sa mise en conformité avec les dispositions de la LR n° 28/2001.**  
page 531

**Délibération n° 5039 du 24 décembre 2001,**

**portant approbation du plan définitif des actions FOSPI visées à la LR n° 48/1995, au titre de la période 2001/2003 et de la réalisation de l'action, proposée par la Communauté de montagne Grand-Combin, relative à la réalisation des ouvrages de protection des sources situées dans la Commune de BIONAZ et à l'agrandissement du tronçon Oyace - Roisan - Aosta - Saint-Christophe du réseau d'adduction d'eau de ladite communauté, au sens du deuxième alinéa de l'art. 35 de la LR n° 11/1998.**  
page 551

**Délibération n° 5069 du 24 décembre 2001,**

**portant approbation des résultats de l'évaluation des projets déposés suite au 2° appel à projets à réaliser avec le concours du Fonds social européen - période 2001/2002 - objectif 3 - visé à la délibération du Gouvernement régional n° 3382 du 17 septembre 2001, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.**  
page 569

**Deliberazione 31 dicembre 2001, n. 5174.**

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in attuazione dell'invito n. 3 a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo per il periodo 2001/2002 / Obiettivo 3, e dei fondi nazionali per l'apprendistato di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 3382 del 17 settembre 2001. Impegno di spesa. pag. 595

**PROTEZIONE CIVILE**

**Decreto 10 gennaio 2002, n. 8.**

Chiamata in servizio temporaneo per particolari necessità di tre unità appartenenti al personale volontario del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco. pag. 523

**TERRITORIO**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 600

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 601

**Servizio gestione e qualità dell'ambiente.**

Relazione di cui all'art. 2, comma 3 della L.R. 14/99. pag. 601

**TRASPORTI**

**Decreto 27 novembre 2001, n. 685.**

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili occorrenti all'esecuzione dei lavori di ammodernamento della strada denominata dell'Envers - lotto n. 2 - primo stralcio - traversa interna di FÉNIS, in Comune di FÉNIS. pag. 509

**Decreto 9 gennaio 2002, n. 6.**

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di adeguamento della S.R. n. 5 di Antagnod - Champoluc nel tratto compreso tra le sez. 53 (fraz. Bisous) e sez. 131 (fraz. Magneaz), in Comune di AYAS. pag. 517

**Direzione trasporti.**

Avviso. pag. 618

**TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA**

**Decreto 8 gennaio 2002, n. 3.**

Riconoscimento dell'Associazione albergatori di Ayas, ai sensi della L.R. n. 6 del 15 marzo 2001. pag. 527

**Délibération n° 5174 du 31 décembre 2001,**

portant approbation des résultats de l'évaluation des projets déposés suite au 3<sup>e</sup> appel à projets à réaliser avec le concours du Fonds social européen - période 2001/2002 - objectif 3 - et des fonds nationaux pour l'apprentissage, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3382 du 17 septembre 2001, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente. page 595

**PROTECTION CIVILE**

**Arrêté n° 8 du 10 janvier 2002,**

portant recrutement temporaire de trois volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers pour répondre à des besoins spéciaux. page 523

**TERRITOIRE**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 600

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 601

**Service de la gestion et de la qualité de l'environnement.**

Rapport visé au 3<sup>e</sup> alinéa de l'article 2 de la LR n° 14/1999. page 601

**TRANSPORTS**

**Arrêté n° 685 du 27 novembre 2001,**

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à la réalisation de la première partie de la deuxième tranche des travaux de réaménagement de la route de l'Envers, dans le tronçon traversant FÉNIS, dans ladite commune. page 509

**Arrêté n° 6 du 9 janvier 2002,**

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à la réalisation des travaux de réaménagement du tronçon compris entre les sections 53 (hameau de Bisous) et 131 (hameau de Magnea) de la route régionale n° 5 d'Antagnod - Champoluc, dans la Commune d'AYAS. page 517

**Direction des transports.**

Avis. page 618

**TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE**

**Arrêté n° 3 du 8 janvier 2002,**

portant reconnaissance de l'«Associazione albergatori di Ayas», aux termes de la LR n° 6 du 15 mars 2001. page 527

**Decreto 10 gennaio 2002, n. 4.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il triennio 2001/2004.** pag. 528

UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Deliberazione 31 dicembre 2001, n. 5147.**

**Approvazione dell'Accordo regionale per l'emergenza sanitaria territoriale, in attuazione del D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270.** pag. 587

URBANISTICA

**Deliberazione 24 dicembre 2001, n. 4964.**

**Approvazione della individuazione di un edificio, come proposto dal Comune di HÔNE, non sottoposto all'obbligo di costruzione del manto di copertura in lose ex art. 3, lett. b della L.R. n. 10/1990, nell'ambito del Comune omonimo.** pag. 550

**Comune di LA SALLE. Deliberazione 28 dicembre 2001, n. 68.**

**Approvazione variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale vigente ai sensi della legge regionale n. 11/98 relativa alla zona denominata Alpeggio Promou.** pag. 619

**Comune di MONTJOVET. Deliberazione 27 dicembre 2001, n. 46.**

**Approvazione normativa di attuazione zona «A» della frazione Bourg.** pag. 620

**Comune di POLLEIN. Deliberazione 27 novembre 1998, n. 34.**

**Approvazione variante n. 2 al PRGC – Presa d'atto osservazioni ai sensi dell'art. 16, comma 1, della L.R. 06.04.1998, n. 11 e relative controdeduzioni.** pag. 621

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 21 dicembre 2001, n. 35.**

**Approvazione della variante non sostanziale n. 1 al vigente P.R.G.C.: Modifica delle aree a servizi destinate ad attività socio-culturali in zona omogenea B1 e B5.**

pag. 622

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 21 dicembre 2001, n. 36.**

**Approvazione della variante non sostanziale n. 2 al vigente P.R.G.C.: Classificazione delle zone territoriali A.** pag. 623

**Arrêté n° 4 du 10 janvier 2002,**

**portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2001/2004.** page 528

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Délibération n° 5147 du 31 décembre 2001,**

**portant approbation de l'accord régional pour les médecins du Service territorial des urgences, en application du DPR n° 270 du 28 juillet 2000.** page 587

URBANISME

**Délibération n° 4964 du 24 décembre 2001,**

**approuvant la décision de la commune de HONE, relative à un bâtiment, situé dans ladite commune, dont la toiture ne doit pas être obligatoirement en lauzes, au sens de la lettre b de l'art. 3 de la LR n° 10/1990.** page 550

**Commune de LA SALLE. Délibération n° 68 du 28 décembre 2001,**

**portant approbation de la variante non substantielle du plan régulateur général communal en vigueur relative à la zone dénommée Alpage Promou, au sens de la loi régionale n° 11/1998.** page 619

**Commune de MONTJOVET. Délibération n° 46 du 27 décembre 2001,**

**portant approbation des normes d'application relatives à la zone A du hameau de Bourg.** page 620

**Commune de POLLEIN. Délibération n° 34 du 27 novembre 1998,**

**portant adoption de la variante n° 2 du PRGC, examen des observations y afférentes, aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, et réponse aux dites observations.** page 621

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 35 du 21 décembre 2001,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 1 du PRGC, relative à la modification des aires destinées à accueillir des services et des activités socio-culturelles dans les zones homogènes B1 et B5.**

page 622

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 36 du 21 décembre 2001,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 2 du PRGC, relative à la classification des zones A.**

page 623



TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

## PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 27 novembre 2001, n. 685.

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili occorrenti all'esecuzione dei lavori di ammodernamento della strada denominata dell'Envers – lotto n. 2 – primo stralcio – traversa interna di FÉNIS, in Comune di FÉNIS.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) è pronunciata a favore dell'Amministrazione Regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari ai lavori di ammodernamento della strada denominata dell'Envers – lotto n. 2 – primo stralcio – traversa interna di FÉNIS, in Comune di FÉNIS;

COMUNE CENSUARIO DI FÉNIS

- 1) CONDOMINIO «LA CHATELAINE» – prop.  
Loc. Chez Sapin, 144  
C.F.: 91007270076  
F. 10 – mapp. 689 ex 559/b – sup. espr. mq. 9 – Zona BC2  
Indennità: L. 504.000
- 2) BAL Giacomina  
n. Francia il 08.10.1933 – prop. 1/2  
Res. a FÉNIS – Loc. Chez Sapin, 14  
C.F.: BLA GMN 33R48 Z110N  
PRAMOTTON Giuseppe  
n. DONNAS il 08.12.1917 – prop. 1/2  
Res. a FÉNIS – Loc. Chez Sapin, 14  
C.F.: PRM GPP 17T08 D338E  
F. 10 – mapp. 693 ex 287/b – sup. espr. mq. 17 – Zona BC2  
Indennità: L. 952.000
- 3) PERETTO Irma  
n. AOSTA il 22.10.1929 – prop.  
Res. a FÉNIS – Loc. Chez Sapin, 128  
C.F.: PRT RMI 29R62 A326E  
F. 10 – mapp. 683 ex 265/b – sup. espr. mq. 48 – Zona BC2  
Indennità: L. 2.688.000

## DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 685 du 27 novembre 2001,

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à la réalisation de la première partie de la deuxième tranche des travaux de réaménagement de la route de l'Envers, dans le tronçon traversant FÉNIS, dans ladite commune.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Les immeubles indiqués ci-après, nécessaires à la réalisation de la première partie de la deuxième tranche des travaux de réaménagement de la route de l'Envers, dans le tronçon traversant FÉNIS, dans ladite commune, sont expropriés en faveur de l'Administration régionale :

COMMUNE DE FÉNIS

- 4) PERETTO Irma  
n. AOSTA il 22.10.1929 – prop. 1/2  
Res. a FÉNIS – Loc. Chez Sapin, 128  
C.F.: PRT RMI 29R62 A326E  
QUAGLIA Angelo  
n. TRECATE il 01.02.1930 – prop. 1/2  
Res. a FÉNIS – Loc. Chez Sapin, 128  
C.F.: QGL NGL 30B01 L356W  
F. 10 – mapp. 684 ex 267/b – sup. espr. mq. 33 – Zona BC2  
Indennità: L. 1.849.815
- 5) BRUNIER Albertina  
n. FÉNIS 25.06.1925 – prop.  
Res. a FÉNIS – Loc. Chez Croiset, 6  
C.F.: BRN LRT 25H65 D537B  
F. 8 – mapp. 1164 ex 728/b – sup. espr. mq. 9 – Zona BC2  
Indennità: L. 504.295
- 6) ZAMBELLI Bruna  
n. CREMA il 05.02.1926 – prop.  
Res. a AOSTA – Via XXVI Febbraio, 3  
C.F.: ZMB BRN 26B45 D142T  
F. 10 – mapp. 685 ex 268/b – sup. espr. mq. 48 – Zona BC2  
F. 8 – mapp. 1168 ex 708/b – sup. espr. mq. 2 – Zona BC2

- F. 8 – mapp. 1169 ex 708/c – sup. espr. mq. 1 – Zona BC2  
F. 8 – mapp. 1170 ex 537/b – sup. espr. mq. 11 – Zona BC2  
F. 8 – mapp. 1171 ex 536/b – sup. espr. mq. 3 – Zona BC2  
F. 8 – mapp. 1172 ex 906/b – sup. espr. mq. 2 – Zona BC2  
F. 8 – mapp. 1173 ex 512/b – sup. espr. mq. 8 – Zona BC2  
Indennità: L. 4.203.340
- 7) DEBERNARDI Guido  
n. CORNIGLIANO LIGURE il 22.02.1921 – prop. 1/2  
Res. a VARESE – Via C. Battisti, 8/8  
C.F.: DBR GDU 21B22 D025D  
RAVERA Elide  
n. CORNIGLIANO LIGURE il 18.01.1929 – prop. 1/2  
Res. a VARESE – Via C. Battisti, 8/8  
C.F.: RVR LDE 29A58 D969T  
F. 8 – mapp. 1167 ex 709/b – sup. espr. mq. 17 – Zona BC2  
Indennità: L. 952.000
- 8) CERISE Carolina Wilma  
n. AOSTA il 19.08.1938 – prop. 1/16  
res. a BOULOGNE – Rue de la Piramide, 14  
C.F. CRS CLN 38M59 A326G  
CERISE Rina  
n. NUS il 17.10.1940 – prop. 1/16  
res. a BOULOGNE – Rue Reinhardt, 61  
C.F. CRS RNI 40R57 F987N  
MERIVOT Gildo  
n. FÉNIS il 03.03.1921 – prop. 4/16  
res. a MONTREUIL – Rue Garibaldi, 29  
C.F. MRV GLD 21C03 D537J  
GORI Tiziana  
n. AOSTA il 06.05.1958 – prop. 2/16  
Res. a FÉNIS – Loc. Chez Sapin, 110  
C.F.: GRO TZN 58E46 A326F  
NOUCHY Cesare  
n. AOSTA il 24.05.1958 – prop. 4/16  
Res. a FÉNIS – Loc. Chez Sapin, 111/A  
C.F.: NCH CSR 58E24 A326F  
NOUCHY Roy  
n. AOSTA il 15.05.1949 – prop. 4/16  
Res. a FÉNIS – Loc. Chez Sapin, 96  
C.F.: NCH RYO 49E15 A326D  
F. 2 – mapp. 625 ex 449/b – sup. espr. mq. 4 – Zona BC2  
Indennità: L. 190.435
- 9) GLAVINAZ Cherubino  
n. PONTEY il 03.07.1920 – prop. 1/2  
res. a FÉNIS – Loc. Chez Sapin, 117  
C.F. GLV CRB 20L03 G860R  
GLAVINAZ Pierangelo  
n. SAINT-MARCEL il 18.02.1948 – prop. 1/4  
res. a FÉNIS – Loc. Chez Sapin, 117  
C.F. GLV PNG 48B18 H671N  
GLAVINAZ Franco  
n. SAINT-VINCENT il 09.08.1942 – prop. 1/4  
Res. a SAINT-VINCENT – Via Conti di Challand, 24  
C.F.: GLV FNC 42M09 H110S  
F. 10 – mapp. 678 ex 493/b – sup. espr. mq. 38 – Zona BC2  
Indennità: L. 1.489.600
- 10) MERIVOT Gildo  
n. FÉNIS il 03.03.1921 – prop.  
res. a MONTREUIL – Rue de Garibaldi, n. 29  
C.F. MRV GLD 21C03 D537J  
F. 2 – mapp. 627 ex 487/b – sup. espr. mq. 12 – Zona BC2  
Indennità: L. 403.200
- 11) CERISE Carolina Wilma  
n. AOSTA il 19.08.1938 – compr.  
res. a BOULOGNE – Rue de la Piramide, n. 14  
C.F. CRS CLN 38M59 A326G  
CERISE LONGO Rina  
n. NUS il 17.10.1940 – compr.  
res. a BOULOGNE – Rue Reinhardt, n. 61  
C.F. CRS RNI 40R57 F987N  
MERIVOT Gildo  
n. FÉNIS il 03.03.1921 – compr.  
res. a BOULOGNE – Rue Reinhardt, n. 61  
C.F. MRV GLD 21C03 D537J  
NOUCHY Cesare  
n. AOSTA il 24.05.1958 – compr.  
res. a FÉNIS – Chez Sapin, n. 101  
C.F. NCH CSR 58E24 A326F  
NOUCHY Roy  
n. AOSTA il 15.05.1949 – compr.  
res. a FÉNIS – Chez Sapin, n. 96  
C.F. NCH RYO 49E15 A326D  
NOUCHY Armanda  
n. FÉNIS il 07.09.1918 – compr.  
res. a FÉNIS – Chez Sapin, n. 35  
C.F. NCH RND 18P47 D537R  
F. 2 – mapp. 626 ex 488/b – sup. espr. mq. 23 – Zona BC2  
Indennità: L. 772.800
- 12) PRAMOTTON Giorgio  
n. AOSTA il 25.11.1953 – prop. 1/2  
res. a FÉNIS – Loc. Chez Croiset, 1  
C.F. PRM GRG 53S25 A326V  
PRAMOTTON Paolo  
n. AOSTA il 16.02.1965 – prop. 1/2  
res. a FÉNIS – Loc. Chez Sapin, 86/a  
C.F. PRM PLA 65B16 A326N  
F. 2 – mapp. 624 ex 489/b – sup. espr. mq. 36 – Zona BC2  
Indennità: L. 1.209.600
- 13) LEXERT Agostino  
n. AOSTA il 15.02.1957 – prop.  
res. a FÉNIS – Loc. Tillier, 16  
C.F. LXR GTN 57B15 A326W  
F. 10 – mapp. 688 ex 272/b – sup. espr. mq. 29 – Zona BC2  
Indennità: L. 974.400
- 14) COMUNE DI FÉNIS – prop.  
sede a FÉNIS – Loc. Chez Croiset, 22  
C.F. 00096180070  
F. 10 – mapp. 690 ex 560/b – sup. espr. mq. 95 – Zona BC2  
Indennità: L. 3.193.710
- 15) CERISE Battista  
n. FÉNIS il 18.10.1921 – prop.

- res. a FÉNIS – Loc. Chez Croiset, 12  
C.F. CRS BTS 21R18 D537H  
F. 10 – mapp. 691 ex 285/b – sup. espr. mq. 13 – Zona BC2  
F. 10 – mapp. 692 ex 521/b – sup. espr. mq. 5 – Zona BC2  
Indennità: L. 604.800
- 16) VOYAT Enrico  
n. AOSTA il 16.12.1954 – prop. 1/3  
res. a FÉNIS – Loc. Chez Croiset, 14  
C.F. VYT NRC 54T16 A326M  
VOYAT Nello  
n. AOSTA il 29.07.1943 – prop. 1/3  
res. a FIANO VENARIA – Via Grange, 11  
C.F. VYT NLL 43L29 A326J  
VOYAT Sergio  
n. AOSTA il 14.04.1935 – prop. 1/3  
res. a AOSTA – Via Carrel, 27  
C.F. VYT SRG 35D14 A326D  
F. 10 – mapp. 694 ex 289/b – sup. espr. mq. 11 – Zona BC2  
F. 10 – mapp. 695 ex 547/b – sup. espr. mq. 15 – Zona BC2  
Indennità: L. 873.600
- 17) BRUNIER Albertina  
n. FÉNIS il 02.01.1927 – prop.  
res. a EZANVILLE – Rue de Ecoeuen  
C.F. BRN LRT 27A42 D537D  
F. 10 – mapp. 680 ex 495/b – sup. espr. mq. 15 – Zona BC2  
F. 10 – mapp. 681 ex 262/b – sup. espr. mq. 25 – Zona BC2  
Indennità: L. 1.344.490
- 18) CERISE Giulia  
n. FÉNIS il 29.12.1923 – prop. 1/2  
res. a FÉNIS – Loc. Chez Sapin, 126  
C.F. CRS GLI 23T69 D537H  
VOYAT Anselmo  
n. FÉNIS il 17.02.1922 – prop. 1/2  
res. a FÉNIS – Loc. Chez Sapin, 126  
C.F. VYT NLM 22B17 D537I  
F. 10 – mapp. 682 ex 263/b – sup. espr. mq. 27 – Zona BC2  
Indennità: L. 907.200
- 19) BONICHON Emma  
n. FÉNIS il 30.03.1915 – prop.  
res. a FÉNIS – Loc. Chez Croiset, 16  
C.F. BNC MME 15C70 D537C  
F. 10 – mapp. 696 ex 290/b – sup. espr. mq. 43 – Zona BC2  
Indennità: L. 1.444.800
- 20) ARSENE Giuseppe  
n. FÉNIS il 31.05.1919 – prop.  
res. a FÉNIS – Loc. Miseregne, 85  
C.F. RSN GPP 19E31 D537X  
F. 10 – mapp. 677 ex 526/b – sup. espr. mq. 120 – Zona BC2  
Indennità: L. 4.032.000
- 21) MORATELLO Giancarlo  
n. AOSTA il 07.06.1949 – prop.  
res. a FÉNIS – Loc. Chez Sapin, 133  
C.F. MRT GCR 49H07 A326X  
F. 10 – mapp. 686 ex 269/b – sup. espr. mq. 67 – Zona BC2  
Indennità: L. 2.251.200
- 22) MALACARNE Dorsolina  
n. LAMON il 05.02.1929 – prop. 1/2  
res. a FÉNIS – Loc. Chez Sapin, 137  
C.F. MLC DSL 29B45 E429X  
MALACARNE Pietro  
n. LAMON il 22.08.1923 – prop. 1/2  
res. a FÉNIS – Loc. Chez Sapin, 137  
C.F. MCL PTR 23M22 E429T  
F. 10 – mapp. 687 ex 270/b – sup. espr. mq. 35 – Zona BC2  
Indennità: L. 1.176.000
- 23) BLANC Franco  
n. NUS il 28.02.1936 – prop. 1/2  
res. a FÉNIS – Loc. Chez Croiset, 7  
C.F. BLN FNC 36B28 F987N  
BLANC Mario  
n. NUS il 18.06.1932 – prop. 1/2  
res. a FÉNIS – Loc. Chez Croiset, 9  
C.F. BLN MRA 32H18 F987S  
F. 8 – mapp. 1165 ex 721/b – sup. espr. mq. 4 – Zona BC2  
Indennità: L. 134.440
- 24) PEDOTTI Gianni  
n. AOSTA il 24.03.1948 – prop. 1/4  
res. a FÉNIS – Loc. Chez Croiset, 15  
C.F. PDT GNN 48C24 A326M  
PEDOTTI Roberto  
n. MANTOVA il 03.09.1965 – prop. 1/4  
res. a FÉNIS – Loc. Chez Croiset, 15  
C.F. PDT RRT 65P03 E897N  
PERRON Rosina  
n. FÉNIS il 01.08.1927 – prop. 1/2 e usufr. 1/2  
res. a FÉNIS – Loc. Perron, 1  
C.F. PRR RSN 27M41 D537K  
F. 8 – mapp. 1163 ex 846/b – sup. espr. mq. 1 – Zona BC2  
Indennità: L. 33.620
- 25) BRUNIER Anna Maria  
n. NUS il 05.05.1937 – prop.  
res. a FÉNIS – Loc. Chez Sapin, 115  
C.F. BRN NMR 37E45 F987U  
F. 8 – mapp. 1176 ex 510/b – sup. espr. mq. 18 – Zona BC2  
Indennità: L. 604.800
- 26) VOYAT Adriano  
n. AOSTA il 28.12.1960 – prop.  
res. a FÉNIS – Loc. Chez Sapin, 124  
C.F. VYT DRN 60T28 A326Q  
F. 8 – mapp. 1174 ex 971/b – sup. espr. mq. 10 – Zona BC2

F. 8 – mapp. 1175 ex 511/b – sup. espr. mq. 12 – Zona BC2  
Indennità: L. 739.200

27) CERISE Ivo  
n. AOSTA il 23.06.1958 – prop.

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili ed inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale Regionale, registrato e trascritto presso il competente ufficio dei Registri immobiliari, in termini di urgenza a cura e spese dell'Amministrazione Regionale.

3) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 27 novembre 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 21 dicembre 2001, n. 736.**

**Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di realizzazione della pista forestale di Charvaz - ramo dal torrente Montagnola a Charvaz in Comune di LA SALLE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai sensi e per gli effetti del primo comma dell'art. 11 della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni, è dichiarata la pubblica utilità dell'intervento finalizzato alla realizzazione della pista forestale di Charvaz in Comune di LA SALLE (ramo dal torrente Montagnola all'abitato di Charvaz);

2) la relativa procedura dovrà essere iniziata entro il 31.12.2001 e dovrà essere conclusa entro la data del 31.12.2002;

3) ai fini dell'espropriazione dei terreni siti nel Comune di LA SALLE ricompresi nelle zone omogenee E ed A24 (per la parte inserita in fascia «A» della zona franosa) del vigente P.R.G.C., necessari per i lavori di realizzazione della pista forestale di Charvaz - ramo dal torrente Montagnola a Charvaz, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo spettante agli aventi diritto ai sensi della legge n. 865 del 22.10.1971 e successive modificazioni e della legge regionale n. 44 dell'11.11.1974 sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI LA SALLE

res. a FÉNIS – Loc. Chez Croiset, 12  
C.F. CRS VIO 58H23 A326D

F. 8 – mapp. 1166 ex 865/b – sup. espr. mq. 23 – Zona BC2

Indennità: L. 772.800

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région, ainsi qu'enregistré et transcrit au bureau des registres immobiliers par l'Administration régionale, d'urgence et à ses frais.

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'à l'égard des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 27 novembre 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 736 du 21 décembre 2001,**

**portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la piste forestière de Charvaz (tronçon reliant le Montagnola à Charvaz), dans la Commune de LA SALLE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 11 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée, les travaux de réalisation de la piste forestière de Charvaz (tronçon reliant le Montagnola au hameau de Charvaz), dans la Commune de LA SALLE, sont déclarés d'utilité publique ;

2) La procédure d'expropriation y afférente doit être engagée avant le 31 décembre 2001 et s'achever au plus tard le 31 décembre 2002 ;

3) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation de la piste forestière de Charvaz (tronçon reliant le Montagnola au hameau de Charvaz), dans la Commune de LA SALLE, et compris dans les zones homogènes E et A24 (partie située dans le secteur A de la zone sujette aux éboulements) du PRGC de ladite commune, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire à verser aux ayants droit, déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974, sont fixées comme suit :

COMMUNE DE LA SALLE

1. OLLIER Clarissa  
nata a LA SALLE il 28.09.1934  
res. LA SALLE – fraz. Echarlod, 124  
C.F.: LLR CRS 34P68 E458X  
proprietaria per 1000/1000  
Foglio 17 – n. 408/c di mq. 254 – Pri – zona E  
Indennità: Lire 436.600  
Contributo regionale integrativo: Lire 3.239.400
2. OLLIER Serafino  
nato a LA SALLE il 23.08.1931  
res. LA SALLE – fraz. Echarlod, 129  
C.F.: LLR SFN 31M23 E458J  
proprietario per 1000/1000  
Foglio 17 – n. 548/b di mq. 21 – Pri – zona E  
Indennità: Lire 36.100  
Contributo regionale integrativo: Lire 267.800
3. OLLIER Silvia  
nata a LA SALLE il 11.01.1949  
res. LA SALLE – fraz. Echarlod, 124  
C.F.: LLR SLV 49A51 E458X  
proprietaria  
OLLIER Fernando  
nato a LA SALLE il 09.04.1915  
residente a LA SALLE – via C. Olliotti, 12  
C.F.: LLR FNN 15D09 E458B  
usufruttuario per 1/3  
Foglio 42 – n. 304/b di mq. 348 – ba – zona E  
Foglio 42 – n. 303/b di mq. 30 – p – zona E  
Foglio 42 – n. 303/c di mq. 194 – p – zona E  
Foglio 17 – n. 310/b di mq. 19 – p – zona A24 (fascia «A») = E  
Indennità: Lire 313.400  
Contributo regionale integrativo: Lire 3.178.500
4. OLLIER Edda  
nata a LA SALLE il 25.06.1930  
res. LA SALLE – fraz. Echarlod, 179  
C.F.: LLR DDE 30H65 E458N  
proprietaria  
Foglio 18 – n. 92/b di mq. 34 – pri – zona E  
Foglio 18 – n. 292/b di mq. 60 – pri – zona E  
Foglio 18 – n. 228/b di mq. 12 – p – zona E  
Indennità: Lire 335.900  
Contributo regionale integrativo: Lire 2.535.500
5. PASCAL Ezio  
nato a LA SALLE il 23.02.1944  
residente a LA SALLE – fraz. Challancin  
C.F.: PSC ZEI 44B23 E458X  
proprietario  
Foglio 18 – n. 215/b di mq. 468 – s – zona E  
Indennità: Lire 436.600  
Contributo regionale integrativo: Lire 4.282.800
6. BORETTAZ Battistina  
nata a LA SALLE il 03.03.1929  
residente a LA THUILE  
C.F.: BRT BTS 29C43 E458B  
proprietaria  
Foglio 17 – n. 473/b di mq. 228 – p – zona E  
Foglio 17 – n. 474/b di mq. 177 – ip – zona E  
Foglio 17 – n. 505/b di mq. 167 – pri – zona E  
Foglio 18 – n. 306/b di mq. 51 – pri – zona E  
Indennità: Lire 424.400  
Contributo regionale integrativo: Lire 4.221.700
7. CAMOS Severino  
nato ad AOSTA il 08.07.1962  
residente a NUS – fraz. Plane, 8  
C.F.: CMS SRN 62L08 A326C  
Foglio 17 – n. 402/b di mq. 214 – pri – zona E  
Indennità: Lire 367.900  
Contributo regionale integrativo: Lire 3.171.700
8. CHAPPUIS Luigi  
nato a LA SALLE il 14.12.1928  
residente in Svizzera  
C.F.: CHP LGU 28T14 E458F  
proprietario per 1/6  
CHAPPUIS Mario  
nato a LA SALLE il 23.10.1932  
residente in Francia – 55, route de la Fôret – Mercury  
proprietario per 1/6  
CHAPPUIS Rosa Maria  
nata a LA SALLE il 26.02.1936  
res. in Svizzera  
C.F.: CHP RMR 36B69 E458O  
proprietaria per 1/6  
CHAPPUIS Anna Luisa  
nata a LA SALLE il 09.11.1947  
residente ad AOSTA in via Sinaia, 12  
C.F.: CHP NLS 47S49 E458K  
proprietaria per 3/6  
Foglio 18 – n. 303/b di mq. 149 – pri – zona E  
Indennità: Lire 256.200  
Contributo regionale integrativo: Lire 1.900.300
9. CHAPPUIS Anna Luisa  
nata a LA SALLE il 09.11.1947  
residente ad AOSTA – via Sinaia, 12  
C.F.: CHP NLS 47S49 E458K  
proprietaria  
Foglio 17 – n. 313/b di mq. 10 – pri – zona A24 (fascia «A») = E  
Foglio 17 – n. 392/b di mq. 6 – pri – zona A24 (fascia «A») = E  
Indennità: Lire 350.700  
Contributo regionale integrativo: Lire 2.601.700
10. PERUCCA Elvira Leonida  
nata a LA SALLE il 26.11.1935  
res. COURMAYEUR – via Col Ferret, 22  
C.F.: PRC LRL 35S66 E458H  
proprietaria per 12/36  
PERUCCA Nadia  
nata ad AOSTA il 13.03.1970  
res. LA SALLE – fraz. Ecours 20  
C.F.: PRC NDA 70C43 A326Z  
proprietaria per 3/36  
PERUCCA Remo Marcello  
nato ad AOSTA 06.04.1931  
res. LA SALLE – via Cold e Bard, 12

- C.F.: PRC RMR 71D06A326L  
proprietario per 3/36  
PERUCCA Michela  
nata ad AOSTA il 28.09.1976  
res. VALTOURNENCHE – fraz. Chaloz, 22  
C.F.: PRC MHL 76P68 A326K  
proprietaria per 3/36  
PERUCCA Donatella  
nata a LA SALLE il 06.03.1972  
res. LA SALLE – via Col de Bard, 12  
C.F.: PRC DTL 72C46 A326Q  
proprietaria per 3/36  
CHABOD Rosanna  
nata ad AOSTA il 24.03.1961  
res. SAINT-PIERRE  
C.F.: CHB RNN 61C64 A326S  
proprietaria per 4/36  
CHABOD Luciano  
nato ad AOSTA il 13.12.1967  
res. LA SALLE – fraz. Chatelard, 8  
C.F.: CHB BLC 67T13 A326F  
proprietario per 4/36  
CHABOD Andrea  
nato ad AOSTA il 25.04.1979  
res. INTROD – loc. Champgerod, 1  
C.F.: CHB NDR 79D25 A326R  
proprietario per 4/36  
Foglio 18 – n. 203/b di mq. 430 – pri – zona E  
Foglio 18 – n. 204/b di mq. 427 – s – zona E  
Foglio 18 – n. 207/b di mq. 1 – p – zona E  
Foglio 18 – n. 213/c di mq. 317 – s – zona E  
Foglio 18 – n. 213/d di mq. 273 – s – zona E  
Foglio 18 – n. 212/b di mq. 213 – pri – zona E  
Foglio 18 – n. 210/c di mq. 711 – p – zona E  
Foglio 18 – n. 210/f di mq. 6 – p – zona E  
Foglio 18 – n. 209/b di mq. 4 – i.p. – zona E  
Foglio 18 – n. 211/b di mq. 181 – p – zona E  
Foglio 18 – n. 211/e di mq. 16 – p – zona E  
Foglio 18 – n. 157/b di mq. 178 – pri – zona E  
Foglio 18 – n. 158/b di mq. 2 – pei – zona E  
Foglio 18 – n. 191/b di mq. 70 – pri – zona E  
Foglio 17 – n. 417/b di mq. 14 – pri – zona A24 (fascia «A» = E)  
Foglio 17 – n. 419/b di mq. 7 – s – zona A24 (fascia «A» = E)  
Indennità: Lire 2.567.800  
Contributo regionale integrativo: Lire 24.980.000
11. FERRARIS Giulietta  
nata a LA SALLE il 27.01.1912  
C.F.: FRR GTT 12A67 E458K  
proprietaria  
Foglio 18 – n. 307/b di mq. 146 – pri – zona E  
Foglio 18 – n.310/b di mq. 113 – p – zona E  
Indennità: Lire 274.800  
Contributo regionale integrativo: Lire 2.439.500
12. CHAPPUIS Luigi  
nato a LA SALLE il 14.12.1928  
res. Svizzera  
C.F.: CHP LGU 28T14 E458F  
proprietario per 1/3
- CHAPPUIS Mario  
nato a LA SALLE il 23.10.1932  
res. in Francia – route de La Fôret, 55 – Mercury  
C.F.: CHP MRA 32R23 E458U  
proprietario per 1/3  
CHAPPUIS Rosa Maria  
nata a LA SALLE il 29.02.1936  
res. in Svizzera  
C.F.: CHP RMR 36B69 E458O  
proprietaria per 1/3  
Foglio 18 – n. 225/b di mq. 235 – s – zona E  
Indennità: Lire 219.300  
Contributo regionale integrativo: Lire 2.150.400
13. PASCAL Isolina  
nata in Francia il 09.05.1936  
residente a LA SALLE – fraz. Echarlod, 293  
C.F.: PSC SLN 36E49 Z110F  
proprietaria  
Foglio 42 – n. 504/b di mq. 283 – p – zona E  
Indennità: Lire 59.700  
Contributo regionale integrativo: Lire 1.446.400
14. OLLIER Silvia  
nata a LA SALLE il 11.01.1949  
residente a LA SALLE – fraz. Echarlod, 124  
C.F.: LLR SLV 49A51 E458X  
proprietaria  
Foglio 42 – n. 306/b di mq. 232 – p – zona E  
Foglio 42 – n. 305/b di mq. 130 – p – zona E  
Foglio 42 – n. 305/c di mq. 28 – p – zona E  
Indennità: Lire 82.300  
Contributo regionale integrativo: Lire 1.993.200
15. TURRA Bruna  
nata ad AOSTA il 30.11.1919  
residente a COLLESALVETTI (LI) – via del Mocolino, 8  
C.F.: TRR BRN 19S70 A326K – prop. per 1/3  
GAVINELLI Renzo  
nato a NOVARA il 26.09.1942  
residente ad AOSTA in Corso Ivrea n. 82  
C.F.: GVN RNZ 42P26 F952D – prop. per 2/3  
Foglio 18 – n. 224/c di mq. 262 – s – zona E  
Foglio 18 – n. 224/e di mq. 143 – s – zona E  
Foglio 18 – n. 192/b di mq. 157 – pri – zona E  
Foglio 18 – n. 298/b di mq. 46 – pri – zona E  
Foglio 17 – n. 409/b di mq. 306 – pri – zona E  
Foglio 17 – n. 416/b di mq. 18 – pri – zona A24 (fascia «A» = E)  
Foglio 17 – n. 420/b di mq. 3 – pri – zona A24 (fascia «A» = E)  
Foglio 17 – n. 312/b di mq. 695 – pri – zona A24 (fascia «A» = E)  
Foglio 17 – n. 311/b di mq. 29 – pri – zona A24 (fascia «A» = E)  
Foglio 17 – n. 189/b di mq. 6 – bc – zona E  
Indennità: lire 2.536.000  
Contributo regionale integrativo: Lire 19.727.200
16. BORETTAZ Ottavio  
nato a LA SALLE il 21.10.1939

residente a LA SALLE Piazza San Cassiano, 2  
C.F: BRT TTV 39R21 E458S  
proprietario  
Foglio 18 – n. 223/b di mq. 176 – s – zona E  
Indennità: Lire 164.200  
Contributo reg.le integrativo: Lire 1.610.600

17. BORETTAZ Egidio  
nato a LA SALLE il 20.02.1958  
residente a LA SALLE – fraz. Challancin  
C.F: BRT GDE 58B20 E458F – prop. per 1/2  
BORETTAZ Ginetta  
nata a LA SALLE il 25.02.1952  
residente a LA SALLE – fraz. Croix des Prés  
C.F.: BRT GTT 52B65 E458L – prop. per 1/2  
Foglio 18 – n. 222/b di mq. 122 – p – zona E  
Foglio 17 – n.472/b di mq. 281 – pri – zona E  
Foglio 17 – n. 308/b di mq. 65 – p – zona A24 (fascia  
«A» =E)  
Indennità: Lire 610.500  
Contributo reg.le integrativo: Lire 5.032.500

18. BORETTAZ Ida  
nata a LA SALLE il 26.03.1927  
residente a LA SALLE – fraz. Challancin

4) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di LA SALLE, ricompresi nella zona A24 (per la parte inserita in fascia «c» della zona franosa) del vigente P.R.G.C. necessari per i lavori di realizzazione della pista forestale di Charvaz - ramo dal torrente Montagnola a Charvaz, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359, come segue:

21. OLLIER Clarissa  
nata a LA SALLE il 28.09.1934  
res. LA SALLE – fraz. Echarlod, 124  
C.F.: LLR CRS 34P68 E458X  
proprietaria per 1000/1000  
Foglio 17 – n. 414/b di mq. 62 – zona A24  
Indennità: Lire 1.406.400

22. OLLIER Serafino  
nato a LA SALLE il 23.08.1931  
res. LA SALLE – fraz. Echarlod, 129  
C.F.: LLR SFN 31M23 E458J  
proprietario per 1000/1000  
Foglio 17 – n. 550/b di mq. 30 – zona A24  
Foglio 17 – n. 549/b di mq. 20 – zona A24  
Indennità: Lire 1.134.200

23. OLLIER Silvia  
nata a LA SALLE il 11.01.1949  
res. LA SALLE – fraz. Echarlod, 124  
C.F.: LLR SLV 49A51 E458X  
proprietaria  
OLLIER Fernando  
nato a LA SALLE il 09.04.1915  
residente a LA SALLE – via C. Olliotti, 12  
C.F.: LLR FNN 15D09 E458B

C.F: BRT DIA 27C66 E458Y  
Foglio 18 – n. 190/b di mq. 228 – pri – zona E  
Foglio 18 – n. 220/b di mq. 284 – pri – zona E  
Foglio 18 – n. 359/b di mq. 313 – s – zona E  
Foglio 18 – n. 306/b (in parte) mq. 111 – pri – zona A24 (fascia «A» =E)  
Indennità: Lire 2.044.400  
Contributo reg.le integrativo: Lire 10.809.800

19. BORETTAZ Ludivina Maria  
nata ad AOSTA il 28.03.1971  
residente a LA SALLE – fraz. Remonday  
C.F: BRT LVN 61C68 A326F  
Foglio 18 – n. 221/b di mq. 184 – s – zona E  
Foglio 18 – n.221/d di mq. 5 – s – zona E  
Indennità: Lire 176.400  
Contributo reg.le integrativo: Lire 1.729.600

20. BORETTAZ Carlo  
nato a LA SALLE il 09.07.1955  
residente a LA SALLE – fraz. Remonday  
C.F: BRT CRL 55L09 E458C  
Foglio 18 – n. 304/b di mq. 184 – pri – zona E  
Indennità: Lire 197.700  
Contributo reg.le integrativo: Lire 1.466.700

4) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation de la piste forestière de Charvaz (tronçon reliant le Montagnola à Charvaz), dans la Commune de LA SALLE, et compris dans la zone A24 (partie située dans le secteur C de la zone sujette aux éboulements) du PRGC de ladite commune, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, à savoir :

usufruttuario per 1/3  
Foglio 17 – n. 376 di mq. 43 – zona A24  
Indennità: Lire 975.200

24. BOIS Giuseppina  
nata in Francia il 26.05.1913  
res. LA SALLE – fraz- Echarlod, 124  
C.F.: BSO GPP 13E63 Z110B  
proprietaria  
Foglio 17 – n. 501/b di mq. 45 – zona A24  
Foglio 17 – n. 375/b di mq. 77 – zona A24  
Indennità: Lire 2.767.500

25. AGAZZINI Giulio  
nato ad AOSTA il 18.04.1964  
res. MORGEX – fraz. Montet, 15  
C.F.: GZZ GLI 64D18 A326V  
proprietario per 1/2  
FARCONEY Cinzia  
nata ad AOSTA il 25.01.1966  
res. MORGEX, – fraz. Montet, 15  
C.F.: FRC CNZ 66A65 A326R  
proprietaria per 1/2  
Foglio 17 – n. 374/b di mq. 37 – zona A24  
Indennità: Lire 839.400

26. MONDET Elena  
nata a LA SALLE il 27.03.1913  
res. LA SALLE – fraz. Ecours  
C.F.: MND LNE 13C67 E458L  
proprietaria  
Foglio 17 – n. 390/b di mq. 1 – zona A24  
Indennità: Lire 22.700
27. PELOSO Giuseppina  
nata a LA SALLE il 01.12.1933  
res. LA SALLE – fraz. Chatelard  
C.F.: PLS GPP 33T41 E458L  
nuda proprietaria  
GABENCEL Clarissa  
nata a LA SALLE il 07.03.1913  
Foglio 17 – n. 534/b di mq. 31 – zona A24  
Indennità: Lire 703.200
28. PORTA Bruno Andrea  
nato a BASTIA MONDOVÌ il 15.03.1928  
C.F.: PRT BNN 28C15 A709I  
CHIUCCHIURLOTTO Giuseppina  
nata a CITTADELLA il 19.06.1941  
C.F.: CHC GPP 41H59 C743U  
coniugi in com. legale dei beni residenti ad AOSTA in  
via Chambéry, 97  
Foglio 17 – n. 527/b di mq. 1 – zona A24  
Indennità: Lire 22.800
29. HUGONIN Alina  
nata a in Francia il 28.09.1934  
residente a LA SALLE – fraz. Echarlod, 123  
C.F.: HGN LNA 34P68 Z110 K  
proprietaria per 4/6  
OLLIER Serafino  
nato a LA SALLE il 23.08.1931  
residente a LA SALLE – fraz. Echarlod, 129  
C.F.: LLR SFN 31M23 E458J  
proprietario per 1/6  
OLLIER Clarissa  
nata a LA SALLE il 28.09.1934  
residente a LA SALLE – fraz. Echarlod, 124  
C.F.: LR CRS 34P68 E458X  
proprietaria per 1/6  
Foglio 17 – n. 391/b di mq. 1 – zona A24  
Foglio 17 – n. 392/b di mq. 6 – zona A24  
Indennità: Lire 158.900
30. PERUCCA Elvira Leonida  
nata a LA SALLE il 26.11.1935  
res. COURMAYEUR – via Col Ferret, 22  
C.F.: PRC LRL 35S66 E458H  
proprietaria per 12/36  
PERUCCA Nadia  
nata ad AOSTA il 13.03.1970  
res. LA SALLE – fraz. Ecours 20  
C.F.: PRC NDA 70C43 A326Z  
proprietaria per 3/36  
PERUCCA Remo Marcello  
nato ad AOSTA il 06.04.1931  
res. LA SALLE – via Cold e Bard, 12  
C.F.: PRC RMR 71D06 A326L  
proprietario per 3/36  
PERUCCA Michela  
nata ad AOSTA il 28.09.1976  
res. VALTOURNENCHE – fraz. Chaloz, 22  
C.F.: PRC MHL 76P68 A326K  
proprietaria per 3/36  
PERUCCA Donatella  
nata a LA SALLE il 06.03.1972  
res. LA SALLE – via Col de Bard, 12  
C.F.: PRC DTL 72C46 A326Q  
proprietaria per 3/36  
CHABOD Rosanna  
nata ad AOSTA il 24.03.1961  
res. SAINT-PIERRE  
C.F.: CHB RNN 61C64 A326S  
proprietaria per 4/36  
CHABOD Luciano  
nato ad AOSTA il 13.12.1967  
res. LA SALLE – fraz. Chatelard, 8  
C.F.: CHB BLC 67T13 A326F  
proprietario per 4/36  
CHABOD Andrea  
nato ad AOSTA il 25.04.1979  
res. INTROD – loc. Champgerod, 1  
C.F.: CHB NDR 79D25 A326R  
proprietario per 4/36  
Foglio 17 – n. 383/b di mq. 3 – zona A24  
Foglio 17 – n. 380/b di mq. 4 – zona A24  
Foglio 17 – n. 382/b di mq. 69 – zona A24  
Foglio 17 – n. 381/b di mq. 5 – zona A24  
Foglio 17 – n. 538/b di mq. 4 – zona A24  
Indennità: Lire 1.928.100
31. FERRARIS Giulietta  
nata a LA SALLE il 27.01.1912  
C.F.: FRR GTT 12A67 E458K  
proprietaria  
Foglio 17 – n. 351/b di mq. 119 – zona A24  
Indennità: Lire 2.699.500
32. TURRA Bruna  
nata ad AOSTA il 30.11.1919  
residente a COLLESALVETTI (LI) – via del Mocolino, 8  
C.F.: TRR BRN 19S70 A326K – prop. per 1/3  
GAVINELLI Renzo  
nato a NOVARA il 26.09.1942  
residente ad AOSTA in Corso Ivrea n. 82  
C.F.: GVN RNZ 42P26 F952D – prop. per 2/3  
Foglio 17 – n. 413/b di mq. 329 – zona A24  
Foglio 17 – n. 372/b di mq. 27 – zona A24  
Foglio 17 – n. 370/b di mq. 20 – zona A24  
Foglio 17 – n. 394/d di mq. 37 – zona A24  
Foglio 17 – n. 394/e di mq. 41 – zona A24  
Foglio 17 – n. 393/b di mq. 11 – zona A24  
Indennità: lire 10.548.400
33. BORETTAZ Ida  
nata a LA SALLE il 26.03.1927  
residente a LA SALLE – fraz. Challancin  
C.F.: BRT DIA 27C66 E458Y  
Foglio 17 – n. 306/b (in parte) mq. 61 – zona A24  
Indennità: lire 1.383.800



34. BORETTAZ Carlo  
nato a LA SALLE il 09.07.1955  
residente a LA SALLE – fraz. Remondey

5) In caso di accettazione dell'indennità o di cessione volontaria dei terreni interessati le indennità provvisorie saranno assoggettate alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

6) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e l'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi civici dell'Amministrazione regionale nelle forme degli atti processuali e civili.

Aosta, 21 dicembre 2001.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 9 gennaio 2002, n. 6.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di adeguamento della S.R. n. 5 di Antagnod - Champoluc nel tratto compreso tra le sez. 53 (fraz. Bisous) e sez. 131 (fraz. Magneaz), in Comune di AYAS.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per i lavori di adeguamento della S.R. n. 5 di Antagnod - Champoluc nel tratto compreso tra le sez. 53 (fraz. Bisous) e sez. 131 (fraz. Magneaz), in Comune di AYAS:

COMUNE DI AYAS

- 1) F. 43 – n. 321 NCEU ex 97/b NCT – sup. espr. mq. 35  
F. 44 – n. 138 ex 50/b – sup. espr. mq. 6  
F. 44 – n. 139 ex 50/c – sup. espr. mq. 5  
F. 44 – n. 133 ex 76/b – sup. espr. mq. 178  
intestati a:  
SARTEUR Gian Luigi  
nato ad AYAS il 08.06.1944  
ivi residente in fraz. Bisous rue Ecole, 1  
C.F. SRT GLG 44H08 A094X – prop. per 1/1  
Indennità: Euro 1.080,56
- 2) F. 43 – n. 327 ex 70/b – sup. espr. mq. 5  
F. 43 – n. 322 ex 245/b – sup. espr. mq. 10  
intestati a:  
FOSSON Elio  
nato ad AYAS il 21.02.1953

C.F: BRT CRL 55L09 E458C  
Foglio 17 – n. 415/b di mq. 28 – zona A24  
Indennità: lire 635.200

5) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

6) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile.

Fait à Aoste, le 21 décembre 2001.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 6 du 9 janvier 2002,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des immeubles nécessaires à la réalisation des travaux de réaménagement du tronçon compris entre les sections 53 (hameau de Bisous) et 131 (hameau de Magnea) de la route régionale n° 5 d'Antagnod - Champoluc, dans la Commune d'AYAS.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Les immeubles indiqués ci-après, nécessaires à la réalisation des travaux de réaménagement du tronçon compris entre les sections 53 (hameau de Bisous) et 131 (hameau de Magnea) de la route régionale n° 5 d'Antagnod - Champoluc, dans la Commune d'AYAS, sont expropriés en faveur de l'Administration régionale :

COMMUNE D'AYAS

- ivi residente in fraz. Bisous rue Revers, 6  
C.F. FSS LEI 53B21 A094E – prop. per 2/9  
FOSSON Miranda  
nata ad AYAS il 24.01.1951  
ivi residente in fraz. Champoluc rue J.B. Dondeynaz, 95  
C.F. FSS MND 51A64 A094X – prop. per 2/9  
FOSSON Paola  
nata ad AOSTA il 06.08.1964  
residente in AYAS – fraz. Bisous rue Revers, 7  
C.F. FSS PLA 64M46 A326M – prop. per 2/9  
GERVASONE Giovanna Adelina  
nata a MORGEX il 05.10.1923  
residente in AYAS – fraz. Bisous rue Revers, 7  
C.F. GRV GNN 23R45 F726X – prop. per 1/3  
Indennità: Euro 645,57

- 3) F. 43 – n. 323 ex 78/b – sup. espr. mq. 340  
intestato a:  
ROLLANDIN ELISA  
nata ad AYAS il 01.08.1922  
ivi residente in fraz. Bisous rue Crogea, 13  
C.F. RLL LSE 22M41 A094U – prop. per 1/3  
SARTEUR Giovanni Battista  
nato ad AYAS il 05.08.1949  
ivi residente fraz. Bisous rue Crogea, 13  
C.F. SRT GNN 49M05 A094U – prop. per 2/9  
SARTEUR Graziana  
nata ad AYAS il 19.06.1942  
residente in SAINT-VINCENT – via Trento, 13  
C.F. SRT GZN 42H59 A094C – prop. per 2/9.  
SARTEUR Rosita  
nata ad AOSTA il 19.03.1959  
residente in AYAS – fraz. Lignod, rue Pelotche, 42  
C.F. SRT RST 59C59 A326M – prop. per 2/9  
Indennità: Euro 17.564,19
- 4) F. 43 – n. 324 ex 77/b – sup. espr. mq. 20  
F. 44 – n. 122 ex 107/b – sup. espr. mq. 7  
intestati a:  
ALLIOD Anna  
nata ad AYAS il 03.10.1937  
ivi residente in fraz. Lignod rue Pieguihna, 6  
C.F. LLD NNA 37R43 A094D – prop. per 1/2  
ALLIOD Guido  
nato ad AOSTA il 29.01.1975  
residente in AYAS – fraz. Antagnod route Pasquier, 24  
C.F. LLD GDU 75A29 A326V – prop. per 1/6  
ALLIOD Roberta  
nata ad AOSTA il 08.05.1972  
residente in AYAS – fraz. Antagnod route Pasquier, 24  
C.F. LLD RRT 72E48 A326L – prop. per 1/6  
CHASSEUR Maria Grazia  
nata ad AYAS il 27.01.1946  
ivi residente in fraz. Antagnod route Pasquier, 24  
C.F. CHS MGR 46A67 A094W – prop. per 1/6  
Indennità: Euro 1.394,43
- 5) F. 43 – n. 325 ex 75 NCEU ex 284/b NCT – sup. espr. mq. 30  
intestato a:  
FOSSON Edy Marina  
nata ad AOSTA il 17.08.1964  
residente in AYAS – fraz. Bisous rue Revers, 3  
C.F. FSS DMR 64M57 A326I – prop. per 1/1  
Indennità: Euro 1.549,37
- 6) F. 43 – n. 326 ex 318/b – sup. espr. mq. 22  
F. 37 – n. 247 ex 38/b – sup. espr. mq. 9  
F. 37 – n. 249 ex 40/b – sup. espr. mq. 13  
intestati a:  
FAVRE Dionisia  
nata ad AOSTA il 01.06.1956  
residente in AYAS – fraz. Champoluc rue Chemin Portal, 13  
C.F. FVR DNS 56H41 A326R – prop. per 1/2  
FAVRE Giovanni  
nato ad AYAS il 21.02.1950  
ivi residente in fraz. Champoluc rue Ciarlatze, 4  
C.F. FVR GNN 50B21 A094L – prop. per 1/2  
Indennità: Euro 354,70
- 7) F. 44 – n. 123 ex 120/b – sup. espr. mq. 18  
F. 44 – n. 124 ex 18/b – sup. espr. mq. 2  
F. 44 – n. 126 ex 110/b – sup. espr. mq. 45  
F. 44 – n. 127 ex 110/c – sup. espr. mq. 34  
intestati a:  
FIN Ivo Paolo Francesco  
nato a TRISSINO (VI) il 04.05.1935  
C.F. FNI VLF 35E04 L433F – prop. per 1/2  
GIRAUDI Anna Maria Aurora  
nata a BIELLA (VC) il 28.12.1939  
C.F. GRD NMR 39T68 A859F – prop. per 1/2  
entrambi residenti in VICENZA – via Casanova, 6  
Indennità: Euro 1.106,59
- 8) F. 44 – n. 125 ex 47/b – sup. espr. mq. 70  
intestato a:  
FASSONE Anna  
nata ad ASTI il 14.11.1938  
ivi residente in loc. Valmanera, 62  
C.F. FSS NNA 38S54 A479Y – prop. per 1/2  
SACCO BOTTO Anna  
nata ad ASTI il 19.06.1959  
ivi residente in via Pelletta, 3  
C.F. SCC NNA 59H59 A479Y – prop. per 1/10  
SACCO BOTTO Alessandro  
nato ad ASTI il 02.09.1965  
ivi residente in via Carducci, 16  
C.F. SCC LSN 65P02 A479Q – prop. per 1/10  
SACCO BOTTO Federico  
nato ad ASTI il 15.11.1961  
ivi residente in via Carducci, 16  
C.F. SCC FRC 61S15 A479J – prop. per 1/10  
SACCO BOTTO Sara Enrica  
nata ad ASTI il 09.02.1968  
ivi residente in via Carducci, 16  
C.F. SCC SNR 68B49 A479D – prop. per 1/10  
SACCO BOTTO Carlo  
nato ad ASTI il 23.11.1960  
residente in VERCELLI – via Asmara, 19  
C.F. SCC CRL 60S23 A479J – prop. per 1/10  
Indennità: Euro 1.231,70
- 9) F. 44 – n. 128 ex 88/b – sup. espr. mq. 120  
intestato a:  
URBINATI Stefano  
nato a RIMINI (FO) il 04.07.1969  
residente in AYAS – fraz. Meytere S.R. 45 , 43  
C.F. RBN SFN 69L04 H294K – nudo proprietario  
NICOLET Paolo  
nato ad AOSTA il 03.10.1955  
residente in CHALLAND-SAINT-ANSELME, loc. Capoluogo  
C.F. NCL PLA 55R03 A326Y – usufruttuario  
Indennità: Euro 111,94
- 10) F. 44 – n. 129 ex 84/b – sup. espr. mq. 18  
F. 44 – n. 109 – sup. espr. mq. 19  
intestati a:  
CHASSEUR Paolo

- nato ad AYAS il 01.08.1951  
ivi residente in fraz. Bisous rue Revers, 19  
C.F. CHS PLA 51M01 A094Q – prop. per 1/1  
Indennità: Euro 34,55
- 11) F. 44 – n. 131 ex 82/b – sup. espr. mq. 38  
F. 44 – n. 130 ex 83/b – sup. espr. mq. 7  
intestati a:  
FOURNIER Cristiana  
nata ad AYAS il 22.11.1946  
residente in AOSTA – C.so Battaglione, 141  
C.F. FRN CST 46S62 A094K – prop. per 1/5  
FOURNIER Guido  
nato ad AOSTA il 09.10.1941  
residente in SAINT-CHRISTOPHE – loc. Croux, 14  
C.F. FRN GDU 41R09 A396Q – prop. per 1/5  
FOURNIER Ivo  
nato ad AOSTA il 07.04.1944  
ivi residente in via Torino, 57  
C.F. FRN VIO 44D07 A326J – prop. per 1/5  
FOURNIER Serena  
nata ad AYAS il 22.11.1946  
residente ad AOSTA – via Saint-Martin de Corléans, 94  
C.F. FRN SRN 46S62 A094Q – prop. per 1/5  
ODONE Jennifer  
nata ad AOSTA il 15.10.1969  
residente ad AOSTA – via Innocenzo V Papa, 8  
C.F. DNO JNF 69R55 A326J – prop. per 1/5  
Indennità: Euro 41,99
- 12) F. 40 – n. 160 ex 131/b – sup. espr. mq. 10  
F. 40 – n. 161 ex 131/c – sup. espr. mq. 2  
F. 40 – n. 158 ex 132/b – sup. espr. mq. 80  
F. 40 – n. 159 ex 152/b – sup. espr. mq. 88  
F. 40 – n. 157 ex 153/b – sup. espr. mq. 78  
F. 44 – n. 132 ex 81/b – sup. espr. mq. 410  
intestati a:  
ALLIOD Battista Vincenzo  
nato a BRUSSON il 07.03.1951  
ivi residente in fraz. Extrapiera route de l'Eglise, 77  
C.F. LLD BTS 51C07 B230X – prop. per 1/3  
ALLIOD Domenico  
nato a BRUSSON il 11.03.1955  
ivi residente in fraz. Extrapiera route de l'Eglise, 73  
C.F. LLD DNC 55C11 B230D – prop. per 1/3  
GENS Francesca Maria Caterina  
nata a BRUSSON il 09.03.1932  
ivi residente in fraz. Magneaz rue Capitaine Quey, 8  
C.F. GNS FNC 32C49 B230M – prop. per 1/3  
Indennità: Euro 830,67
- 13) F. 37 – n. 243 ex 213/b – sup. espr. mq. 38  
F. 44 – n. 134 ex 75/b – sup. espr. mq. 125  
F. 44 – n. 135 ex 75/c – sup. espr. mq. 15  
intestati a:  
BURGAY Emilia  
nata ad AYAS il 29.07.1938  
ivi residente in fraz. Antagnod route E. Chanoux, 20  
C.F. BRG MLE 38L69 A094N – prop. per 1/3  
BURGAY Giovanna  
nata a TRINO VERCELLESE (VC) il 11.06.1934  
residente in CHALLAND-SAINT-ANSELME – fraz.
- Pinçod, 136  
C.F. BRG GNN 34H51 L429R – prop. per 1/3  
BURGAY Livio  
nato ad AYAS il 04.10.1942  
ivi residente in fraz. Magneaz, rue de la Traversa  
C.F. BRG LVI 42R04 A094E – prop. per 1/3  
Indennità: Euro 275,91
- 14) F. 44 – n. 140 ex 106/b – sup. espr. mq. 125  
F. 44 – n. 136 ex 48/b – sup. espr. mq. 100  
F. 44 – n. 137 ex 108/b – sup. espr. mq. 27  
intestati a:  
BURGAY Laura  
nata a CHAMBAVE il 19.09.1935  
ivi residente in via del Molino, 6  
C.F. BRG LRA 35P59 C595Z – prop. per 1/3  
BURGAY Diego Arturo  
nato a CHAMBAVE il 28.09.1941  
ivi residente in via del Molino, 6  
C.F. BRG DRT 41P28 C595D – prop. per 1/3  
ROSSON Amabile  
nata a LESSOLO (TO) il 11.07.1912  
C.F. RSS MBL 12L51 E551Q – prop. per 1/3  
Indennità: Euro 156,69
- 15) F. 44 – n. 142 ex 44/b – sup. espr. mq. 42  
intestato a:  
ARTAZ Denis  
nato ad AOSTA il 05.06.1955  
residente in AYAS – fraz. Magneaz route de la Traversa, 27  
C.F. RTZ DNS 55H05 A326H – prop. per 1/1  
Indennità: Euro 39,20
- 16) F. 44 – n. 141 ex 105/b – sup. espr. mq. 70  
intestato a:  
FAVRE Maria Cesarina  
nata ad AYAS il 17.05.1905  
residente in BRUSSON – c/o Microcomunità per anziani Rue Vollon, 14  
C.F. FVR MCS 05E57 A094D – prop. per 1/1  
Indennità: Euro 43,54
- 17) F. 44 – n. 150 ex 35/b – sup. espr. mq. 13  
F. 44 – n. 143 ex 41/b – sup. espr. mq. 15  
F. 44 – n. 148 ex 102/b – sup. espr. mq. 303  
intestati a:  
VIOT Alessio  
nato ad AYAS il 20.08.1935  
ivi residente in fraz. Champoluc rue Des Guides, 4  
C.F. VTI LSS 35M20 A094L – prop. per 1/2  
VIOT Rosanna  
nata ad AYAS il 21.10.1937  
ivi residente in fraz. Champoluc Chemin Quaille, 2  
C.F. VTI RNN 37R61 A094P – prop. per 1/2  
Indennità: Euro 308,79
- 18) F. 44 – n. 145 ex 42/b – sup. espr. mq. 67  
F. 44 – n. 144 ex 104/b – sup. espr. mq. 107  
intestati a:  
DUBLANC Anna fu Giovanni Battista  
nata ad AYAS il 01.01.1901

- C.F. DBL NNA 01A41 a094T – comprop.  
DUBLANC FOURNIER Giuseppina  
fu Giovanni Battista – comprop.  
Indennità: Euro 108,20
- 19)F. 44 – n. 146 ex 39/b – sup. espr. mq. 87  
F. 44 – n. 147 ex 103/b – sup. espr. mq. 32  
intestati a:  
VIOT Renato  
nato ad AYAS il 26.06.1943  
ivi residente in via Ostorion, 4  
C.F. VTI RNT 43H26 A094N – nudo proprietario  
CRETIER Maria Isida  
nata ad ÉMARÈSE il 10.05.1911  
residente in AYAS – fraz. Champlan rue des Rascard, 19  
C.F. CRT MSD 11E50 D402S – usufruttuaria  
Indennità: Euro 110,93
- 20)F. 37 – n. 19 – sup. espr. mq. 21  
F. 37 – n. 252 NCEU ex 36/b NCT – sup. espr. mq. 2  
F. 37 – n. 253 ex 36/c – sup. espr. mq. 2  
F. 37 – n. 246 ex 218/b – sup. espr. mq. 25  
F. 41 – n. 317 ex 248/b – sup. espr. mq. 1  
F. 44 – n. 151 ex 33/b – sup. espr. mq. 100  
intestati a:  
SARTEUR Maria  
nata ad AYAS il 05.01.1919  
ivi residente in fraz. Magneaz, Route de la Traversa, 42  
C.F. SRT MRA 19A45 A094F – prop. per 1/1  
Indennità: Euro 855,12
- 21)F. 44 – n. 152 ex 32/b – sup. espr. mq. 1  
intestato a:  
DEVAL Valeria  
nata ad NUS il 21.05.1929  
residente in FÉNIS – loc. Chez Sapin, 63  
C.F. DVL VLR 29E61 F987Y – prop. per 1/1  
Indennità: Euro 0,93
- 22)F. 40 – n. 166 ex 149/b – sup. espr. mq. 6  
F. 40 – n. 167 ex 128/b – sup. espr. mq. 65  
F. 40 – n. 165 ex 129/b – sup. espr. mq. 50  
F. 40 – n. 163 ex 130/b – sup. espr. mq. 90  
F. 40 – n. 169 ex 150/b – sup. espr. mq. 50  
F. 40 – n. 162 ex 151/b – sup. espr. mq. 53  
intestati a:  
PERSONNETTAZ Emma  
nata a CHÂTILLON il 30.04.1940  
residente in SAINT-VINCENT – via IV Novembre, 16  
C.F. PRS MME 40D70 C294L – prop. per 1/1  
Indennità: Euro 343,62
- 23)F. 44 – n. 170 ex 124/b – sup. espr. mq. 19  
F. 44 – n. 168 ex 148/b – sup. espr. mq. 328  
intestati a:  
DUBLANC Anna fu Giovanni Battista  
nata ad AYAS il 01.01.1901  
C.F. DBL NNA 01A41 a094T – prop. per 1/1  
Indennità: Euro 917,59
- 24)F. 40 – n. 164 NCEU ex 125/b NCT – sup. espr. mq. 10  
intestato a:
- ZOLA Mariarosa  
nata ad IVREA (TO) il 14.05.1958  
residente in VIVERONE (BI) – via Umberto I, 147  
C.F. ZLO MRS 58E54 E379K – nuda proprietaria per 1/2  
ZOLA Mauro  
nato a BIELLA (VC) il 24.07.1964  
residente a ROPPOLO (BI) – via Provinciale, 5  
C.F. ZLO MRA 64L24 A859O – nudo proprietario per 1/2  
ZOLA Nella  
nata a VIVERONE (VC) il 02.02.1933  
residente a ROPPOLO (BI) – via Provinciale, 5  
C.F. ZLO NLL 33B42 M098D – usufruttuaria  
Indennità: Euro 516,46
- 25) F. 41 – n. 311 ex 286/b – sup. espr. mq. 130  
intestato a:  
DEVAL Carla  
nata a GRESSAN il 11.11.1950  
residente ad AOSTA – via Chavanne, 23/B  
C.F. DVL CRL 50S51 E165C – prop. per 1/16  
DEVAL Daniele Giuseppe  
nato ad AOSTA il 25.04.1962  
residente a NUS – fraz. Messigné, 22  
C.F. DVL DLG 62D25 A326E – prop. per 1/12  
DEVAL Dario  
nato ad AOSTA il 11.07.1959  
ivi residente via Capitano Chamoin, 5  
C.F. DVL DRA 59L11 A326Q – prop. per 1/16  
DEVAL Elena Valeria  
nata ad AOSTA il 21.03.1967  
residente a NUS – fraz. Messigné, 22  
C.F. DVL LVL 67C61 A326R – prop. per 1/12  
DEVAL Ezio  
nato ad AOSTA il 28.11.1952  
ivi residente Ruelle des Fermes, 18  
C.F. DVL ZEI 52S28 A326Q – prop. per 1/16  
DEVAL Giuseppina  
nata ad AOSTA il 25.03.1945  
ivi residente reg. Pallin, 32/A  
C.F. DVL GPP 45C65 A326O – prop. per 1/16  
DEVAL Irene Susanna  
nata ad AOSTA il 09.05.1971  
residente a VALTOURNENCHE – loc. Alpe Chanlève  
– Breuil Cervinia  
C.F. DVL RSS 71E49 A326Z – prop. per 1/12  
DEVAL Valeria  
nata a NUS il 21.05.1929  
residente a FÉNIS – loc. Chez Sapin, 63  
C.F. DVL VLR 29E61 F987Y – prop. per 1/4  
DEVAL Romano  
nato ad AOSTA il 18.02.1954  
residente a SAINT-CHRISTOPHE loc. Cort, 1  
C.F. DVL RMN 54B18 A326L – prop. per 1/8  
DEVAL Piero  
nato ad AOSTA il 04.06.1962  
residente a SAINT-CHRISTOPHE – fraz. Cort, 11  
C.F. DVL PRI 62H04 A326A – prop. per 1/8  
Indennità: Euro 3.693,18
- 26)F. 41 – n. 312 ex 287/b – sup. espr. mq. 26

- intestato a:  
COMUNE DI AYAS  
Strada Barmasc  
C.F. / P.I.: 00106960073  
Indennità: Euro 738,53
- 27)F. 41 – n. 313 ex 295/b – sup. espr. mq. 2  
intestato a:  
Società ARC EN CIEL S.n.c. con sede in AYAS  
C.F. / P.I.: 00074890070  
Indennità: Euro 34,09
- 28)F. 41 – n. 314 NCEU ex 37/b NCT – sup. espr. mq. 6  
intestato a:  
PRAMOTTON Vera  
nata ad IVREA (TO) il 07.03.1966  
residente in DONNAS – via Roma, 118  
C.F. PRM VRE 66C47 E379B – comprop. per 606/1000  
PRAMOTTON Piera  
nata a DONNAS il 14.04.1967  
ivi residente in via Roma, 118  
C.F. PRM PRI 67D54 D338O – comprop. per 606/1000  
BERTI Caterina  
nata a BIELLA (VC) il 10.11.1938  
residente in CHIAVERANO (TO) – loc. Bacciana, 9/D  
C.F. BRT CRN 38S50 A859C – comprop. per 104/1000  
CASSINIS Sandro  
nato a BIELLA (VC) il 24.02.1940  
residente in CHIAVERANO (TO) – loc. Bacciana, 9/D  
C.F. CSS SDR 40B24 A859M – comprop. per 104/1000  
ALLIOD Fernanda  
nata ad AYAS il 20.03.1936  
ivi residente in fraz. Magneaz  
C.F. LLD FNN 36C60 A094A – prop. per 145/1000  
QUEY Graziano  
nato ad AYAS il 31.03.1938  
ivi residente in fraz. Magneaz  
C.F. QYU GZN 38C31 A094A – prop. per 145/1000  
Indennità: Euro 170,43
- 29)F. 41 – n. 315 NCEU ex 36/b NCT – sup. espr. mq. 3  
F. 41 – n. 316 NCEU ex 36/c NCT – sup. espr. mq. 3  
intestati a:  
PASQUALONE Alberto  
nato a ROMA il 02.04.1956  
residente in AYAS – fraz. Magneaz Route de la  
Traversa, 31  
C.F. PSQ LRT 56D02 H501M – comprop. per 1/3  
FERI Roberta  
nata a FIRENZE il 13.07.1957  
residente in AYAS – fraz. Magneaz Route de la  
Traversa, 31  
C.F. FRE RRT 57L53 D612N – comprop. per 1/3  
MINA Mario  
nato a RACCONIGI (CN) il 23.12.1939  
residente in NICHELINO (TO) – via Torino, 206  
C.F. MNI MRA 39T23 H150S – comprop. per 1/3  
MERLO Gianfranca  
nata a NICHELINO (TO) il 06.06.1945  
residente in NICHELINO – via Torino, 206  
C.F. MRL GFR 45H46 F889W – comprop. per 1/3  
HERESAZ Elio  
nato ad AYAS il 05.08.1945  
ivi residente in fraz. Pilaz Strada Statale, 114  
C.F. HRS LEI 45M05 A094I – prop. per 1/3.  
Indennità: Euro 113,62
- 30)F. 41 – n. 318 ex 19/b – sup. espr. mq. 2  
intestato a:  
ARTAZ Denis  
nato ad AOSTA il 05.06.1955  
residente in AYAS – fraz. Magneaz route de la  
Traversa, 27  
C.F. RTZ DNS 55H05 A326H – prop. per 1/3  
ARTAZ Maria Viviana  
nata ad AOSTA il 29.08.1958  
residente in CHALLAND-SAINT-ANSELME – fraz.  
Quinçod via Capoluogo,182  
C.F. RTZ MVV 58M69 A326B – prop. per 1/3  
ARTAZ Nelsir  
nata ad AOSTA il 22.07.1968  
residente ad AYAS – fraz. Magneaz rue Capitaine  
Quey,16  
C.F. RTZ NSR 68L22 A326U – prop. per 1/3  
Indennità: Euro 49,23
- 31)F. 37 – n. 239 ex 21/b – sup. espr. mq. 15  
F. 37 – n. 238 ex 22/b – sup. espr. mq. 14  
F. 37 – n. 244 ex 225/b – sup. espr. mq. 22  
intestati a:  
ALLIOD Renata  
nata ad AYAS il 10.11.1940  
ivi residente in fraz. Magneaz rue de Tourtaz, 1  
C.F. LLD RNT 40S50 A094U – prop. per 1/1  
Indennità: Euro 844,28
- 32)F. 37 – n. 240 ex 20/b – sup. espr. mq. 90  
intestato a:  
BURGAY Livio  
nato ad AYAS il 04.10.1942  
ivi residente in fraz. Magneaz rue de la Traversa  
C.F. BRG LVI 42R04 A094E – prop. per 1/1  
Indennità: Euro 2.556,98
- 33)F. 37 – n. 250 ex NCEU 10/b – sup. espr. mq. 27  
F. 37 – n. 251 ex NCEU 10/c – sup. espr. mq. 4  
F. 37 – n. 254 ex 217/b – sup. espr. mq. 2  
F. 37 – n. 241 ex 30/b – sup. espr. mq. 18  
F. 37 – n. 245 ex 34/b – sup. espr. mq. 15  
F. 37 – n. 248 ex 219/b – sup. espr. mq. 28  
intestati a:  
FOSSON Massimo  
nato ad AYAS il 12.01.1939  
ivi residente in loc. Palouettaz route de la Traversa, 7  
C.F. FSS MSM 39A12 A094R – nudo prop. per 1/1 –  
usufruttuario per 3/4  
VENTURA Rosalba  
nata ad OSTRÀ (AN) il 19.09.1943  
residente in MILANO – via G. de Ruggiero, 55  
C.F. VNT RLB 43P59 F401K – usufruttuaria per 1/4  
Indennità: Euro 2.041,40
- 34)F. 37 – n. 242 ex 31/b – sup. espr. mq. 2  
intestato a:

CHASSEUR Rita  
nata ad AOSTA il 24.08.1943  
residente in AYAS – fraz. Lignod  
C.F. CHS RTI 43M64 A326C – prop. per 1/2

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili ed inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, registrato e trascritto presso il competente ufficio dei Registri Immobiliari, in termini di urgenza a cura e spese dell'Amministrazione regionale.

3) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 9 gennaio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Arrêté n° 7 du 9 janvier 2002,**

**portant subconcession pour la durée de trente ans à compter de la date de l'arrêté de subconcession, au Consortium d'Amélioration Foncière «Rû Grenze et Rû Fabbrica-Viéring» de dérivation d'eau du torrent Chalamy, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, pour la production d'énergie hydroélectrique.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, il est subconcedé au Consortium d'Amélioration Foncière «Rû Grenze et Rû Fabbrica-Viering», conformément à la demande déposée le 18 décembre 2000, de dériver du torrent Chalamy, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, 0,55 modules au maximum (cinquante-cinq litres/seconde) d'eau, pour la production, sur une chute de 267,80 mètres, d'une puissance nominale moyenne de 144,40 Kw..

Art. 2

La durée de la subconcession, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation, est fixée à trente ans consécutifs, à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de subconcession n° 24745/5/DTA du 19 novembre 2001 doivent être respectées. La redevance annuelle à verser chaque année d'avance à l'Administration régionale est établie en 3 221 600 liras (trois millions deux cents vingt-et-un mille six cents liras).

CHASSEUR Wilma  
nata ad AOSTA il 03.12.1949  
residente in AYAS – fraz. Palouettaz  
C.F. CHS WLM 49T43 A326Z – prop. per 1/2  
Indennità: Euro 56,81

2) Le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région, ainsi qu'enregistré et transcrit au bureau des registres immobiliers par l'Administration régionale, d'urgence et à ses frais.

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'à l'égard des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 9 janvier 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 9 gennaio 2002, n. 7**

**Subconcessione, per la durata di anni trenta a decorrere dalla data del presente decreto, al Consorzio di miglioramento fondiario «Rû Grenze et Rû Fabbrica-Viéring», di derivazione d'acqua dal torrente Chalamy, nel comune di CHAMPDEPRAZ, ad uso idroelettrico.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al Consorzio di miglioramento fondiario «Rû Grenze et Rû Fabbrica-Viéring», giusta la domanda presentata in data 18.12.2000, di derivare dal torrente Chalamy, nel comune di CHAMPDEPRAZ, moduli max. 0,55 di acqua (cinquantacinque litri al secondo) per produrre, sul salto di metri 267,80, la potenza nominale media annua di kW 144,40.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 24745/5/DTA di protocollo in data 19.11.2001, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di lire 3.221.600 (tre milioni duecentoventunmilaseicento).

Art. 3

L'Assessorat du Territoire, de l'Environnement et des Ouvrages Publics, et l'Assessorat du Budget, des Finances et de la Programmation de la Région sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 9 janvier 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 10 gennaio 2002, n. 8.**

**Chiamata in servizio temporaneo per particolari necessità di tre unità appartenenti al personale volontario del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di chiamare in servizio temporaneo, ai sensi dell'art. 20 della L.R. 27 maggio 1988, n. 37, come modificato dall'art. 3 della L.R. 4 agosto 2000, n. 24, il sotto indicato personale volontario appartenente al Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco per il periodo 14 gennaio/31 maggio 2002.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Programmazione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 9 gennaio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Arrêté n° 8 du 10 janvier 2002,**

**portant recrutement temporaire de trois volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers pour répondre à des besoins spéciaux.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 20 de la LR n° 37 du 27 mai 1988, modifié par l'art. 3 de la LR n° 24 du 4 août 2000, les volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers indiqués ci-après sont recrutés à titre temporaire pour la période allant du 14 janvier au 31 mai 2002 :

Nominativo	Luogo e data di nascita	Qualifica
FUSINAZ Paolo	AOSTA - 07.04.1977	Vigile volontario scelto
ROSAIRE Erik	AOSTA - 25.11.1981	Vigile volontario scelto
VIGNA Magro Simone	AOSTA - 07.03.1978	Vigile volontario scelto

Nom et prénom	Lieu et date de naissance	Grade
FUSINAZ Paolo	AOSTE, le 7 avril 1977	Sapeur-pompier d'élite
ROSAIRE Erik	AOSTE, le 25 novembre 1981	Sapeur-pompier d'élite
VIGNA Magro Simone	AOSTE, le 7 mars 1978	Sapeur-pompier d'élite

2. di stabilire che i dipendenti sopraindicati dovranno sottoscrivere con l'Amministrazione regionale il contratto individuale di lavoro dipendente di natura privatistica a tempo determinato, di cui allo schema tipo approvato con decreto del Presidente della Giunta n. 20 in data 17 gennaio 2001;

3. di stabilire che il Direttore della Direzione servizi antincendio e di soccorso provveda a trasmettere al Dipartimento Personale e Organizzazione l'originale dei relativi contratti individuali debitamente sottoscritti tra le par-

2. Les personnes susmentionnées sont tenues de passer avec l'Administration régionale un contrat individuel de travail à durée déterminée relevant du droit privé, suivant le modèle approuvé par l'arrêté du président de la Région n° 20 du 17 janvier 2001 ;

3. Le responsable de la Direction des services d'incendie et des secours est chargé de transmettre au Département du personnel et de l'organisation l'original desdits contrats individuels dûment signés par les parties, en vue de l'adop-

ti per i conseguenti adempimenti di competenza relativi all'esecuzione degli stessi.

La Direzione servizi antincendio e di soccorso è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 10 gennaio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 10 gennaio 2002, n. 9.**

**Nomina del Consiglio di Amministrazione e del Collegio dei Revisori dei conti dell'Istituto regionale Adolfo Gervasone, per il triennio 2002/2004.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Il Consiglio di Amministrazione e il Collegio dei Revisori dei conti dell'istituto regionale Adolfo Gervasone, per il triennio 2002/2004, sono così nominati:

CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

*Presidente:* Anna Maria TRAVERSA

*Componenti:*

CADILI Ivana, quale rappresentante dell'Assessorato regionale dell'Istruzione e Cultura

VILLANI Giuseppe, quale rappresentante dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali

BARBIERI Maryse, quale rappresentante dell'Amministrazione Comunale di CHÂTILLON.

COLLEGIO DEI REVISORI DEI CONTI

– *membri effettivi:* Enrica BIONAZ – Corrado GIRARDI – Silvia TESIO

– *membri supplenti:* Giorgio BIANCARDI – Marco MORELLI – Alda FRAND GENISOT

2) L'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Regione è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 10 gennaio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

tion des mesures afférentes à l'application desdits contrats.

La Direction des services d'incendie et des secours est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 10 janvier 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 9 du 10 janvier 2002,**

**portant nomination du conseil d'administration et du conseil des commissaires aux comptes de l'Institut régional Adolfo Gervasone pour la période 2002/2004.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Pour la période 2002/2004, le conseil d'administration et le conseil des commissaires aux comptes de l'Institut régional Adolfo Gervasone sont composés comme suit :

CONSEIL D'ADMINISTRATION

*Présidente :* Anna Maria TRAVERSA

*Membres :*

Ivana CADILI représentante de l'Assessorat régional de l'éducation et de la culture

Giuseppe VILLANI représentant de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales

Maryse BARBIERI représentante de l'Administration communale de CHÂTILLON.

CONSEIL DES COMMISSAIRES AUX COMPTES

– *Membres titulaires :* Enrica BIONAZ, Corrado GIRARDI, Silvia TESIO

– *Membres suppléants :* Giorgio BIANCARDI, Marco MORELLI, Alda FRAND GENISOT

2) Le Cabinet de la Présidence de la Région est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 10 janvier 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN



**Decreto 11 gennaio 2002, n. 10.**

**Modifica del nulla osta per l'impiego di apparecchi contenenti sorgenti radioattive a favore della Heineken Italia S.p.A..**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di modificare il nulla osta per l'impiego di apparecchi contenenti sorgenti radioattive rilasciato alla Heineken Italia S.p.A., con sede in POLLEIN, loc. Autoporto, 11, con decreto n. 617/2000 revocando l'autorizzazione relativa all'impiego di una sorgente radioattiva sigillata di americio 241 con attività di 1,67 GBq (45 mCi), fermo restando quant'altro stabilito nel citato decreto n. 617/2000;

2. di stabilire che il presente decreto è notificato a cura dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, alla ditta interessata, alla Direzione regionale del lavoro di Aosta, al Comando dei Vigili del Fuoco della Valle d'Aosta, all'A.R.P.A., all'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, al Servizio Veterinario e al Servizio Sicurezza del Lavoro dell'U.S.L..

Aosta, 11 gennaio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 11 gennaio 2002, n. 11.**

**Nomina del Direttore generale dell'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente – ARPA – della Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 4 settembre 1995, n. 41 «Istituzione dell'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente (ARPA) e creazione, nell'ambito dell'Unità sanitaria locale della Valle d'Aosta, del Dipartimento di prevenzione e dell'Unità operativa di microbiologia»;

Vista la legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 «Approvazione del Piano socio-sanitario regionale per il triennio 2002/2004»;

Considerato che ai sensi dell'articolo 10 della citata legge regionale n. 18/2001, le modalità di nomina del Direttore generale dell'ARPA, già previste dal Capo II della legge regionale n. 41/1995, sono state modificate rinviando a tale fine alle procedure previste per la nomina del Direttore generale dell'USL della Valle d'Aosta dalla legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 (Norme per la nazionalizzazione dell'organizzazione del Servizio socio-sanitario regionale e per il miglioramento della qualità e dell'appropriatezza del-

**Arrêté n° 10 du 11 janvier 2002,**

**portant modification de l'autorisation accordée à la société «Heineken Italia SpA» en vue de l'utilisation d'appareils contenant des sources radioactives.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) L'arrêté n° 617/2000 autorisant la société «Heineken Italia SpA», dont le siège est à POLLEIN – 11, région Autoport, à faire usage d'appareils contenant des sources radioactives est modifiée par la révocation de l'autorisation d'utiliser une source radioactive scellée d'américium 241, ayant une activité de 1,67 GBq (45 mCi), sans préjudice des autres dispositions visées audit arrêté ;

2) Le présent arrêté est notifié par l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la société concernée, à la Direction régionale de l'emploi d'Aoste, au Commandement des sapeurs-pompiers de la Vallée d'Aoste, à l'ARPE, à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, au Service vétérinaire et au Service de la sécurité du travail de l'USL.

Fait à Aoste, le 11 janvier 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 11 du 11 janvier 2002,**

**portant nomination du directeur général de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement – ARPE – de la Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 41 du 4 septembre 1995, portant institution de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE) et création, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, du Département de prévention et de l'Unité opérationnelle de microbiologie ;

Vu la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001, portant approbation du plan socio-sanitaire régional au titre de la période 2002/2004 ;

Considérant qu'aux termes de l'article 10 de la loi régionale n° 18/2001, les modalités de nomination du directeur général de l'ARPE, fixées par le chapitre II de la loi régionale n° 41/1995, ont été modifiées et qu'il est fait référence, à cet effet, aux procédures prévues pour la nomination du directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste par la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 (Dispositions en vue de la rationalisation de l'organisation du service socio-sanitaire régional et de l'amélioration de la qualité et de la

le prestazioni sanitarie, socio-sanitarie e socio-assistenziali prodotte ed erogate nella regione);

Considerato che in relazione a quanto sopra al Direttore Generale dell'ARPA si applicano in particolare le disposizioni di cui comma 1 dell'art. 13 della citata legge regionale n. 5/2000 che stabilisce che: «Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. è nominato secondo modalità definite dalla Giunta regionale sulla base delle vigenti disposizioni statali, con rapporto di lavoro di natura privatistica e fiduciaria, senza necessità di valutazioni comparative ai sensi delle vigenti disposizioni statali e di quelle regionali in materia di bilinguismo, mediante decreto del Presidente della Giunta regionale, su conforme deliberazione della stessa»;

Richiamata la precedente deliberazione della Giunta regionale n. 3477, del 24 settembre 2001, relativa all'approvazione dell'Avviso pubblico per la nomina del Direttore generale dell'ARPA, ai sensi dell'art. 10 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 e costituzione della Commissione Giudicatrice e impegno di spesa per la pubblicazione dell'avviso;

Richiamata la propria deliberazione n. 385 del 14 febbraio 2000 recante: «Determinazioni della tipologia delle prove di accertamento della conoscenza della lingua francese per i candidati alla nomina di Direttore generale, Direttore sanitario e Direttore amministrativo dell'Azienda U.S.L., ai sensi dell'art. 42 della legge regionale 25.01.2000, n. 5 e costituzione della Commissione giudicatrice»;

Richiamata la propria deliberazione n. 4642, del 3 dicembre 2001, concernente «Avviso pubblico per la nomina del Direttore generale dell'ARPA – Approvazione dell'elenco dei candidati ammessi, dei candidati che devono sostenere la prova per l'accertamento della conoscenza della lingua francese, nonché dei candidati esclusi»;

Richiamata la propria deliberazione n. 5027, del 24 dicembre 2001, recante: «Approvazione dei candidati che hanno superato la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e l'elenco definitivo dei candidati idonei alla nomina a Direttore generale dell'ARPA della Valle d'Aosta»;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4365, del 19 novembre 2001, relativa alla determinazione del trattamento economico annuo del Direttore generale, del Direttore sanitario e del Direttore amministrativo dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ai sensi del D.P.C.M. 31 maggio 2001, n. 319;

Richiamata la propria deliberazione n. 5028, del 24 dicembre 2001 recante: «Designazione del dott. Edmondo NOCERINO quale Direttore generale dell'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente della Valle d'Aosta e approvazione del relativo contratto di lavoro»;

Ritenuto di dover nominare il Direttore generale dell'ARPA della Valle d'Aosta, in conformità alla delibera-

pertinence des prestations sanitaires et d'aide sociale fournies en Vallée d'Aoste);

Considérant donc que pour la nomination du directeur de l'ARPE il est fait application notamment des dispositions du premier alinéa de l'article 13 de la loi n° 5/2000 qui établit que : « Le directeur général de l'agence USL est nommé – suivant les modalités fixées par le Gouvernement régional compte tenu des dispositions nationales en vigueur – par un arrêté du président du Gouvernement régional, pris sur délibération conforme de ce dernier. Le rapport de travail du directeur général est régi par un contrat de droit privé, est basé sur la confiance et ne nécessite aucune évaluation comparative, au sens de la réglementation nationale en vigueur et des dispositions régionales en matière de bilinguisme. » ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3477 du 24 septembre 2001, portant approbation de l'avis public pour la nomination du directeur général de l'ARPE au sens de l'article 10 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001, constitution du jury y afférent et engagement de la dépense nécessaire aux fins de la publication du dit avis ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 385 du 14 février 2000, portant détermination de l'épreuve de vérification de la langue française pour les candidats aux mandats de directeur général, de directeur sanitaire et de directeur administratif de l'Agence USL, aux termes de l'article 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, et constitution du jury y afférent ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4642 du 3 décembre 2001, relative à l'avis public pour la nomination du directeur général de l'ARPE et à l'approbation de la liste des candidats retenus, des candidats devant subir l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française, ainsi que des candidats exclus ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5027 du 24 décembre 2001 portant approbation de la liste des candidats ayant réussi l'épreuve de vérification de la connaissance de la langue française et de la liste définitive des candidats jugés aptes aux fins de la nomination au poste de directeur général de l'ARPE de la Vallée d'Aoste ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4365 du 19 novembre 2001 relative à la détermination du traitement annuel du directeur général, du directeur sanitaire et du directeur administratif de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux termes du DPCM n° 319 du 31 mai 2001 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5028 du 24 décembre 2001 portant désignation de M. Edmondo NOCERINO en tant que directeur général de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement de la Vallée d'Aoste et approbation du contrat de travail y afférent ;

Considérant qu'il y a lieu de nommer le directeur général de l'ARPE de la Vallée d'Aoste, conformément à la dé-

zione della Giunta regionale n. 5028/2001, sopraccitata;

decreta

1) di nominare il dott. Edmondo NOCERINO, nato a GENOVA il 1° gennaio 1947, residente in SARRE, Frazione Fareur, 17, codice fiscale n. NCR DND 47A01 H339H, quale Direttore generale dell'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente - ARPA - della Valle d'Aosta, con decorrenza 1° febbraio 2002;

2) di provvedere alla sottoscrizione del contratto di lavoro, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 5028, del 24 dicembre 2001, entro 15 giorni dalla data del presente decreto;

3) di stabilire che al Direttore generale sono affidate le funzioni di cui alla legge regionale 4 settembre 1995, n. 41, e successive integrazioni e modificazioni, nonché ogni altra funzione connessa all'attività di gestione disciplinata da norme di legge e di regolamento e da leggi e atti di programmazione regionale;

4) di stabilire che alla corresponsione del compenso, fissato, ai sensi di quanto previsto dall'articolo 10 della legge regionale n. 18/2001, nel 70% del compenso determinato per il Direttore generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta con deliberazione della Giunta regionale n. 4365, del 19 novembre 2001, provveda l'ARPA della Valle d'Aosta nell'ambito del proprio bilancio;

5) di stabilire che alla data del 31 gennaio 2002 cessa dall'incarico il Commissario straordinario dell'ARPA della Valle d'Aosta designato con deliberazione di Giunta n. 5154, del 31 dicembre 2001;

6) di stabilire che il presente decreto venga integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta;

7) di trasmettere il presente decreto all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente della Valle d'Aosta per gli adempimenti di competenza.

Aosta, 11 gennaio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

## ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Decreto 8 gennaio 2002, n. 3.

Riconoscimento dell'Associazione albergatori di Ayas, ai sensi della L.R. n. 6 del 15 marzo 2001.

libération du Gouvernement régional n° 5028/2001 susmentionnée ;

arrête

1) M. Edmondo NOCERINO, né le 1<sup>er</sup> janvier 1947 à GÈNES et résidant à SARRE, hameau de Fareur, 17 - code fiscal NCR DND 47A01 H339H, est nommé directeur général de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement de la Vallée d'Aoste (ARPE) à compter du 1<sup>er</sup> février 2002 ;

2) Conformément à la délibération du Gouvernement régional n° 5028 du 24 décembre 2001, le contrat de travail y afférent sera signé dans les quinze jours qui suivent la date du présent arrêté ;

3) Le directeur général est chargé des fonctions visées à la loi régionale n° 41 du 4 septembre 1995 modifiée et complétée, ainsi que des fonctions relevant de l'activité de gestion régie aussi bien par des dispositions législatives et réglementaires que par des lois et des actes régionaux de programmation ;

4) Le traitement du directeur en cause - fixé à 70 p. 100 du traitement prévu pour le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste par la délibération du Gouvernement régional n° 4365 du 19 novembre 2001, au sens de l'article 10 de la loi régionale n° 18/2001 - est à la charge du budget de l'ARPE de la Vallée d'Aoste ;

5) Le mandat du commissaire extraordinaire de l'ARPE de la Vallée d'Aoste, désigné par la délibération du Gouvernement régional n° 5154 du 31 décembre 2001, cesse à compter du 31 janvier 2002 ;

6) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste ;

7) Le présent arrêté est transmis à l'Agence régionale pour la protection de l'environnement de la Vallée d'Aoste, aux fins de l'accomplissement des obligations de son ressort.

Fait à Aoste, le 11 janvier 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

## ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIE  
ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 3 du 8 janvier 2002,

portant reconnaissance de l'«Associazione albergatori di Ayas», aux termes de la LR n° 6 du 15 mars 2001.

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

È riconosciuta, per le finalità di cui alla legge regionale n. 6/2001, «l'Associazione albergatori di Ayas» con sede legale in AYAS Champoluc Rue Varasc 16 (CF 90010680073), costituita con atto redatto dal notaio dr. Pierluigi CIGNETTI, registrato ad IVREA il 17 maggio 1993 al n. 1031.

Aosta, 8 gennaio 2002.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 10 gennaio 2002, n. 4.**

**Classificazione di azienda alberghiera per il triennio 2001/2004.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera denominata «I Maquis» di COURMAYEUR è classificata albergo a 3 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 10 gennaio 2002.

L'Assessore  
LAVOYER

**ATTI DEI DIRIGENTI**

ASSESSORATO  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

**Provvedimento dirigenziale 31 dicembre 2001, n. 7399.**

Iscrizione, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «LA GIOSTRA PICCOLA COOPERATIVA

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Est reconnue, au sens de la loi régionale n° 6/2001, l'«Association albergatori di Ayas», dont le siège social est à AYAS, hameau de Champoluc, 16, rue Varasc, (code fiscal 90010680073), constituée par acte rédigé par M<sup>e</sup> Pierluigi CIGNETTI et enregistré à IVRÉE le 17 mai 1993 sous le n° 1031.

Fait à Aoste, le 8 janvier 2002.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 4 du 10 janvier 2002,**

**portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2001/2004.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé «I Maquis» de COURMAYEUR est classé hôtel 3 étoiles.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 10 janvier 2001.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**ACTES DES DIRIGEANTS**

ASSESSORAT  
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT  
ET DE L'ÉNERGIE

**Acte du dirigeant n° 7399 du 31 décembre 2001,**

portant immatriculation de la société «LA GIOSTRA PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», dont le siège social est à GRESSAN, au Registre régional des

**SOCIALE a r.l.», con sede in GRESSAN, nell'Albo regionale delle Cooperative sociali.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 27/98, la Società «LA GIOSTRA Piccola Cooperativa sociale a r.l.» con sede legale in GRESSAN – Frazione La Palud n. 43, al n. 22 della Sezione A (gestione di servizi socio-sanitari, educativi ed assistenziali) dell'Albo regionale delle cooperative sociali di cui all'art. 32 della L.R. 27/98, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 33, comma 6, della L.R. 27/98, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
Brochet

Il Direttore  
BROCHET

**coopératives d'aide sociale, aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES  
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27/1998, la société «LA GIOSTRA Piccola Cooperativa Sociale a r.l.», dont le siège social est à GRESSAN, 43, hameau de La Palud, est immatriculée au n° 22 de la Section A (gestion des services socio-sanitaires, éducatifs et d'assistance) du Registre régional des coopératives d'aide sociale visé à l'art. 32 de la LR n° 27/1998, à compter de la date du présent acte ;

2) Aux termes du 6<sup>e</sup> alinéa de l'article 33 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

**Délibération n° 4814 du 17 décembre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 911 200 000 L (neuf cent onze millions deux cent mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 20465 «Dépenses pour l'achat et la rénovation de mobilier, de machines et d'équipement de bureau.» 2 200 000 L;

**ACTES DIVERS**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Deliberazione 17 dicembre 2001, n. 4814.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 911.200.000 (novecentoundicimilioniduecentomila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 20465 «Spese per acquisto e rinnovo di arredi, macchine ed attrezzature per gli uffici» L. 2.200.000;

Chap. 20681	«Financements aux collectivités locales pour l'achat de biens immeubles par procédure d'expropriation.» 87 000 000 L;	Cap. 20681	«Contributi agli enti pubblici locali per l'acquisto di beni immobili tramite procedura espropriativa» L. 87.000.000;
Chap. 22360	«Subventions destinées à des associations d'anciens combattants et d'anciens déportés œuvrant en Vallée d'Aoste.» 3 000 000 L;	Cap. 22360	«Contributi alle associazioni di ex combattenti e di ex internati operanti in Valle d'Aosta» L. 3.000.000;
Chap. 25028	«Dépenses pour la réalisation du sous-programme "Vallée d'Aoste" bénéficiant d'une subvention du Fonds européen pour le développement régional (FEDER) et du fonds de roulement de l'État, dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II, POP Italie-Suisse 1994/1999.» 129 000 000 L;	Cap. 25028	«Oneri per l'attuazione del sottoprogramma "Valle d'Aosta" oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG II P.O.P. italo-svizzero 1994/99» L. 129.000.000;
Chap. 25052	«Dépenses pour la réalisation de projets financés par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA) et par le Fonds de roulement de l'État dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II, POP Italie-France 1994/1999.» 14 000 000 L;	Cap. 25052	«Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del fondo europeo agricolo di orientamento e garanzia (FEAOG) e del fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria Interreg II, P.O.P. italo-francese 1994/99» L. 14.000.000;
Chap. 38360	«Dépenses pour des actions de protection contre la chute d'avalanches.» 420 000 000 L;	Cap. 38360	«Spese per interventi di difesa da valanghe» L. 420.000.000;
Chap. 38820	«Dépenses pour la lutte contre les incendies des forêts et leur prévention ainsi que pour la reconstitution des forêts détruites par le feu.» 5 000 000 L;	Cap. 38820	«Spese per la prevenzione e la lotta agli incendi dei boschi e per la ricostituzione dei boschi percorsi dal fuoco» L. 5.000.000;
Chap. 46940	«Dépenses pour l'achat, la construction, la réhabilitation et l'entretien extraordinaire de sites et d'immeubles à destiner à des interventions dans le secteur industriel.» 26 000 000 L;	Cap. 46940	«Spese per l'acquisto, la costruzione, l'adeguamento e la manutenzione straordinaria di aree e di immobili da destinare ad interventi nel settore industriale» L. 26.000.000;
Chap. 50150	«Dépenses pour la construction d'infrastructures techniques dans le parc du Mont-Avic.» 12 000 000 L;	Cap. 50150	«Spese per la costruzione di infrastrutture tecniche per il parco Mont-Avic» L. 12.000.000;
Chap. 51039	«Bonification d'intérêt et charges diverses sur les financements bonifiés accordés aux coopératives de construction – Plafonds d'engagement.» 47 000 000 L;	Cap. 51039	«Contributi regionali per la concessione di finanziamenti agevolati a favore delle cooperative edilizie - limiti di impegno» L. 47.000.000;
Chap. 51300	«Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches.» 152 000 000 L;	Cap. 51300	«Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane» L. 152.000.000;
Chap. 64100	«Dépenses pour la publicité et pour des actions promotionnelles touristiques.» 3 000 000 L;	Cap. 64100	«Spese per pubblicità ed azioni promozionali turistiche» L. 3.000.000;
Chap. 65940	«Dépenses pour l'entretien ordinaire de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique (actions relevant de la comptabilité IVA comprises).» 11 000 000 L;	Cap. 65940	«Spese per la manutenzione ordinaria di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)» L. 11.000.000;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 17 dicembre 2001, n. 4915.**

**Modificazione della deliberazione di Giunta n. 334 del 12 febbraio 2001 avente ad oggetto «Modificazione della deliberazione di Giunta n. 2662 del 7 agosto 2000, concernente l'approvazione del programma definitivo di interventi FOSPI 2000/2002 ...». Riarticolazione ed adeguamento alle disposizioni della L.R. n. 28/2001.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di rideterminare il programma triennale FoSPI 2000/2002 – approvato con deliberazione di Giunta n. 2662 del 7 agosto 2000, così come modificata con deliberazione di Giunta n. 334 del 12 febbraio 2001 – nel quadriennio 2000/2003, mediante la rimodulazione dell'articolazione annuale delle somme approvate per la realizzazione del programma stesso, ferma restando l'assegnazione già determinata per l'anno 2000, secondo quanto indicato nella tavola A, che forma parte integrante della presente deliberazione e che sostituisce la tavola A allegata alla D.G. n. 334/2001;

2. di approvare le seguenti variazioni alla parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e di quello pluriennale per gli anni 2001/2003 in termini di competenza e, per l'anno 2001, anche in termini di cassa:

*in diminuzione*

Cap. 21245 «Spese per l'attuazione dei programmi triennali relativi al Fondo per speciali programmi di investimento»

anno 2001	Lire	_____
anno 2002	Euro	216.292
anno 2003	Euro	_____

Cap. 21270 «Spese per la costruzione o l'adeguamento di strade a valere sul FoSPI»

anno 2001	Lire	_____
anno 2002	Euro	_____
anno 2003	Euro	335.696

Cap. 21275 «Spese per la costruzione o l'adeguamento di acquedotti a valere sul FoSPI»

anno 2001	Lire	350.000.000
anno 2002	Euro	233.318
anno 2003	Euro	_____

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 4915 du 17 décembre 2001,**

**portant modification de la délibération du Gouvernement régional n° 334 du 12 février 2001 modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 2662 du 7 août 2000 relative à l'approbation du plan définitif des actions FoSPI, au titre de la période 2000/2002, aux fins de sa mise en conformité avec les dispositions de la LR n° 28/2001.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le plan triennal FoSPI 2000/2002, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2662 du 7 août 2000, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement régional n° 334 du 12 février 2001, est modifié au titre de la période 2000/2003 par une nouvelle répartition des sommes destinées à la réalisation dudit plan, sans préjudice des crédits déjà engagés au titre de l'an 2000, au sens du tableau A qui fait partie intégrante de la présente délibération et remplace le tableau A annexé à la DGR n° 334/2001 ;

2. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, quant à l'an 2001, au titre également des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003 de la Région indiquées ci-après :

*Diminution*

Chap. 21245 «Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement»

année 2001	_____	L
année 2002	216 292	E
année 2003	_____	E

Chap. 21270 «Dépenses pour la construction ou le réaménagement de routes, à valoir sur le FoSPI»

année 2001	_____	L
année 2002	_____	E
année 2003	335 696	E

Chap. 21275 «Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'adduction d'eau, à valoir sur le FoSPI»

année 2001	350 000 000	L
année 2002	233 318	E
année 2003	_____	E

Cap. 21280	«Spese per la costruzione o l'adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul FoSPI»
anno 2001	Lire 120.000.000
anno 2002	Euro —————
anno 2003	Euro 145.252

Cap. 21285	«Spese per opere di ripristino e di riqualificazione ambientale a valere sul FoSPI»
anno 2001	Lire —————
anno 2002	Euro —————
anno 2003	Euro 309.874

Cap. 21295	«Spese per la costruzione o l'adeguamento di case municipali, altri edifici pubblici e mercati a valere sul FoSPI»
anno 2001	Lire 300.000.000
anno 2002	Euro 154.937
anno 2003	Euro —————

Cap. 21305	«Spese per la costruzione o l'adeguamento di autorimesse e parcheggi a valere sul FoSPI»
anno 2001	Lire —————
anno 2002	Euro 52.000
anno 2003	Euro 87.442

Cap. 21315	«Spese per la costruzione o adeguamento di impianti di illuminazione pubblica e di reti di distribuzione dell'energia elettrica a valere sul FoSPI»
anno 2001	Lire 100.000.000
anno 2002	Euro —————
anno 2003	Euro 61.975

*in aumento*

Cap. 21245	«Spese per l'attuazione dei programmi triennali relativi al Fondo per speciali programmi di investimento»
anno 2001	Lire —————
anno 2002	Euro —————
anno 2003	Euro 216.292

Cap. 21270	«Spese per la costruzione o l'adeguamento di strade a valere sul FoSPI»
anno 2001	Lire 150.000.000
anno 2002	Euro 258.229
anno 2003	Euro —————

Cap. 21275	«Spese per la costruzione o l'adeguamento
------------	---

Chap. 21280	«Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, d'égouts collecteurs et de stations d'épuration, à valoir sur le FoSPI»
année 2001	120 000 000 L
année 2002	————— E
année 2003	145 252 E

Chap. 21285	«Dépenses pour des ouvrages de restauration de l'environnement et de réaménagement des sites, à valoir sur le FoSPI»
année 2001	————— L
année 2002	————— E
année 2003	309 874 E

Chap. 21295	«Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de maisons communales, d'autres bâtiments publics et de marchés, à valoir sur le FoSPI»
année 2001	300 000 000 L
année 2002	154 937 E
année 2003	————— E

Chap. 21305	«Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de garages et parkings, à valoir sur le FoSPI»
année 2001	————— L
année 2002	52 000 E
année 2003	87 442 E

Chap. 21315	«Dépenses pour la construction ou la mise aux normes d'installations d'éclairage public et de réseaux de distribution de l'énergie électrique, à valoir sur le FoSPI»
année 2001	100 000 000 L
année 2002	————— E
année 2003	61 975 E

*Augmentation*

Chap. 21245	«Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement»
année 2001	————— L
année 2002	————— E
année 2003	216 292 E

Chap. 21270	«Dépenses pour la construction ou le réaménagement de routes, à valoir sur le FoSPI»
année 2001	150 000 000 L
année 2002	258 229 E
année 2003	————— E

Chap. 21275	«Dépenses pour la construction ou la mise
-------------	---



	di acquedotti a valere sul FoSPI»				aux normes de réseaux d'adduction d'eau, à valoir sur le FoSPI»		
	anno 2001	Lire	_____		année 2001	_____	L
	anno 2002	Euro	_____		année 2002	_____	E
	anno 2003	Euro	414.077		année 2003	414 077	E
Cap. 21280	«Spese per la costruzione o l'adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul FoSPI»			Chap. 21280	«Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, d'égouts collecteurs et de stations d'épuration, à valoir sur le FoSPI»		
	anno 2001	Lire	_____		année 2001	_____	L
	anno 2002	Euro	207.228		année 2002	207 228	E
	anno 2003	Euro	_____		année 2003	_____	E
Cap. 21285	«Spese per opere di ripristino e di riqualificazione ambientale a valere sul FoSPI»			Chap. 21285	«Dépenses pour des ouvrages de restauration de l'environnement et de réaménagement des sites, à valoir sur le FoSPI»		
	anno 2001	Lire	450.000.000		année 2001	450 000 000	L
	anno 2002	Euro	77.469		année 2002	77 469	E
	anno 2003	Euro	_____		année 2003	_____	E
Cap. 21295	«Spese per la costruzione o l'adeguamento di case municipali, altri edifici pubblici e mercati a valere sul FoSPI»			Chap. 21295	«Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de maisons communales, d'autres bâtiments publics et de marchés, à valoir sur le FoSPI»		
	anno 2001	Lire	_____		année 2001	_____	L
	anno 2002	Euro	_____		année 2002	_____	E
	anno 2003	Euro	309.870		année 2003	309 870	E
Cap. 21305	«Spese per la costruzione o l'adeguamento di autorimesse e parcheggi a valere sul FoSPI»			Chap. 21305	«Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de garages et parkings, à valoir sur le FoSPI»		
	anno 2001	Lire	270.000.000		année 2001	270 000 000	L
	anno 2002	Euro	_____		année 2002	_____	E
	anno 2003	Euro	_____		année 2003	_____	E
Cap. 21315	«Spese per la costruzione o adeguamento di impianti di illuminazione pubblica e di reti di distribuzione dell'energia elettrica a valere sul FoSPI»			Chap. 21315	«Dépenses pour la construction ou la mise aux normes d'installations d'éclairage public et de réseaux de distribution de l'énergie électrique, à valoir sur le FoSPI»		
	anno 2001	Lire	_____		année 2001	_____	L
	anno 2002	Euro	113.621		année 2002	113 621	E
	anno 2003	Euro	_____		année 2003	_____	E

3. di confermare l'impegno di spesa di lire 13.420 milioni (tredicimiliardiquattrocentoventimilioni) a valere sull'esercizio finanziario 2000, e di lire 17.892 milioni (diciassettemiliardiottocentonovantaduemilioni) a valere sull'esercizio finanziario 2001, di incrementare a euro 2.377.104 (duemilionitrecentosettantasettemilacentoquattro) l'impegno di spesa a valere sull'esercizio finanziario 2002, nonché di ridurre a euro 8.149.688 (ottomilionicentoquarantanovemilaseicentoottantotto) l'impegno di spesa a valere sull'esercizio finanziario 2003 – disaggregata per categorie di opere, per singolo intervento e per struttura dirigenziale regionale cui compete l'attuazione o il controllo

3. L'engagement de la dépense de 13 420 000 000 L (treize milliards quatre cent vingt millions), à valoir sur l'exercice 2000, et de la dépense de 17 892 000 000 L (dix-sept milliards huit cent quatre-vingt-douze millions), à valoir sur l'exercice 2001, sont confirmés ; l'engagement de la dépense à valoir sur l'exercice 2002 est augmenté à 2 377 104 euros (deux millions trois cent soixante-dix-sept mille cent quatre) ; l'engagement de la dépense à valoir sur l'exercice 2003 – répartie par type de travail, par action et par structure régionale de direction compétente en matière de réalisation ou de contrôle de l'ouvrage, selon les montants visés aux colonnes 8, 9 et 10 du tableau A annexé à la

dell'opera, secondo gli importi indicati alle colonne 8-9-10-11 della allegata tavola A – con imputazione della spesa stessa ai capitoli che presentano la necessaria disponibilità e che sono indicati, in relazione alle corrispondenti categorie, nella tavola A medesima (col. 13), con la quale vengono definiti altresì i relativi dettagli e gli obiettivi ai quali sono riferiti;

4. di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, apportando le seguenti variazioni come di seguito indicato, dando inoltre atto che la tavola A allegata, limitatamente agli anni 2001, 2002 e 2003, costituisce ulteriore aggiornamento al citato bilancio di gestione:

Cap. 21245

*in diminuzione*

Rich. 6087	«Programma FoSPI 2000/2002»		
	anno 2001	Lire	_____
	anno 2002	Euro	216.292
	anno 2003	Euro	216.292

Rich. 8294	«Programma 2002-2004»		
	anno 2001	Lire	_____
	anno 2002	Euro	216.292
	anno 2003	Euro	648.876

*in aumento*

Rich. 4672	«Spese per l'aggiornamento dei programmi FRIO e FoSPI»		
	anno 2001	Lire	_____
	anno 2002	Euro	_____
	anno 2003	Euro	865.168

Rich. 6087	«Programma FoSPI 2000/2002»		
	anno 2001	Lire	_____
	anno 2002	Euro	216.292
	anno 2003	Euro	216.292

5. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

présente délibération – est réduit à 8 149 688 euros (huit millions cent quarante neuf mille six cent quatre-vingt-huit). Ladite dépense est imputée aux chapitres qui disposent des fonds nécessaires et sont indiqués, relativement à chaque type de travail, au tableau A susmentionné (colonne 13) précisant également les détails et les objectifs y afférents ;

4. La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée de la manière indiquée ci-après et le tableau A annexé à la présente délibération vaut mise à jour – limitativement aux années 2001, 2002 et 2003 – dudit budget de gestion :

Chapitre 21245

*Diminution*

Détail 6087	«Plan FoSPI 2000/2002»		
	année 2001		_____ L
	année 2002		216 292 E
	année 2003		216 292 E

Détail 8294	«Plan 2002/2004»		
	année 2001		_____ L
	année 2002		216 292 E
	année 2003		648 876 E

*Augmentation*

Détail 4672	«Dépenses pour la mise à jour des plans FRIO et FoSPI»		
	année 2001		_____ L
	année 2002		_____ E
	année 2003		865 168 E

Détail 6087	«Plan FoSPI 2000/2002»		
	année 2001		_____ L
	année 2002		216 292 E
	année 2003		216 292 E;

5. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Le pagine da n.535 a n.539  
sono disponibili su copia  
cartacea presso il Servizio Legislativo  
dell'amministrazione regionale  
Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA  
Telefono 0165 273305**

**Les pages n.535 à 539  
sont disponibles près du  
Service Législatif de l'administration régionale  
1, Place Deffeyes – 11100 AOSTE  
Téléphone 0165 273305**

**Deliberazione 24 dicembre 2001, n. 4936.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

Omissis

delibera

1. di approvare in termini di competenza e di cassa le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001 e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001:

Obiettivo programmatico: 3.2 «Altri oneri non ripartibili»

*in diminuzione*

Cap. 69360 Fondo di riserva per le spese impreviste  
  
competenza  
e cassa L. 5.760.000.000;

«Direzione Bilancio e Programmazione»

Obiettivo gestionale  
n. 092002 «Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Rich. 2391 Fondo di riserva spese impreviste  
L. 5.760.000.000;

*in aumento*

Cap. 69380 Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti)  
  
competenza  
e cassa L. 18.000.000;

«Direzione Bilancio e Programmazione»

Obiettivo gestionale  
n. 092002 «Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

**Délibération n° 4936 du 24 décembre 2001,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les rectifications indiquées ci-après du budget prévisionnel 2001 de la Région et, par conséquent, du budget de gestion 2001/2003, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 :

Objectif programmatique 3.2 «Autres dépenses ne pouvant être réparties»

*Diminution*

Chap. 69360 «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»  
  
exercice budgétaire  
et fonds de caisse 5 760 000 000 L ;

« Direction du budget et de la programmation »

Objectif de gestion  
092002 «Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»

Détail 2391 «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues» 5 760 000 000 L ;

*Augmentation*

Chap. 69380 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»  
  
exercice budgétaire  
et fonds de caisse 18 000 000 L ;

« Direction du budget et de la programmation »

Objectif de gestion  
092002 «Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»

Rich. 2378	Fondo di riassegnazione residui perenti – spese correnti L. 18.000.000;
Cap. 69400	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese investimento)  competenza e cassa L. 5.742.000.000;
«Direzione Bilancio e Programmazione»	
Obiettivo gestionale n. 092002	«Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»
Rich. 2379	Fondo di riassegnazione residui perenti – spese di investimento L. 5.742.000.000;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 24 dicembre 2001, n. 4937.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 80.000.000 (ottantamila) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») dello stato di previsione della Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap 38950	Spese per retribuzioni al personale addetto alla manutenzione dei vivai forestali e alla gestione e valorizzazione delle risorse naturali (contratti nazionali collettivi di lavoro) L. 80.000.000;
-----------	--

Détail 2378	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses ordinaires» 18 000 000 L ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»  exercice budgétaire et fonds de caisse 5 742 000 000 L ;
« Direction du budget et de la programmation »	
Objectif de gestion 092002	«gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»
Détail 2379	«Fonds pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées – dépenses d'investissement» 5 742 000 000 L ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 4937 du 24 décembre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 80 000 000 L (quatre-vingt millions) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 38950	«Dépenses pour la rémunération des personnels préposés à l'entretien des pépinières, ainsi qu'à la gestion et à la mise en valeur des ressources naturelles (conventions nationales collectives de travail)» 80 000 000 L ;
-------------	---

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative così come segue:

*in diminuzione*

- Struttura dirigenziale: «Direzione Bilancio e Programmazione»
- Obiettivo 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)
- Cap. 69360
- Rich. n. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste.»
- Anno 2001 L. 80.000.000;

*in aumento*

- Struttura dirigenziale: «Dipartimento risorse naturali»
- Obiettivo 092002 («Gestione amministrativo-contabile del personale del Dipartimento Risorse Naturali»)
- Cap. 38950
- Rich. n. 6645 «Servizio sostitutivo di mensa – CRER.»
- Anno 2001 L. 80.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 24 dicembre 2001, n. 4938.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e re-**

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

*Diminution*

- Structure de direction : «Direction du budget et de la programmation»
- Objectif 092002 («Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»)
- Chap. 69360
- Détail 2391 «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues»
- Année 2001 80 000 000 L ;

*Augmentation*

- Structure de direction : «Département des ressources naturelles»
- Objectif 092002 («Gestion administrative et comptable du personnel du Département des ressources naturelles»)
- Chap. 38950
- Détail 6645 «Service de restauration – CRER»
- Année 2001 80 000 000 L ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1<sup>er</sup> alinéa de l'art 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, ainsi qu'aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 4938 du 24 décembre 2001,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et ré-**

**clamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001:

*in diminuzione*

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»	L. 20.084.240;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	L. 5.744.720.170;
	<b>Totale in diminuzione</b>	<b>L. 5.764.804.410</b>

*in aumento*

Cap. 21160	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul Fondo regionale investimenti occupazione»	L. 1.406.630;
Cap. 21170	«Spese per la costruzione o adeguamento di strade a valere sul Fondo Regionale investimenti occupazione»	L. 492.406.775;
Cap. 21180	«Spese per la costruzione o adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul Fondo regionale investimenti occupazione»	L. 250.446.950;
Cap. 25031	«Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria Interreg II, P.O.P. Italo-Francese 1994/99»	L. 48.400.000;
Cap. 30067	«Spese per il progetto di potenziamento e qualificazione della strumentazione didattica, dei servizi documentali e per l'orientamento professionale in funzione dello sviluppo di azioni innovative di formazione professionale di cui alla legge 12 novembre 1988, n. 4922»	L. 18.624.000;

**clamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	20 084 240 L ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	5 744 720 170 L ;
	<b>Total diminution</b>	<b>5 764 804 410 L ;</b>

*Augmentation*

Chap. 21160	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes»	1 406 630 L ;
Chap. 21170	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de routes»	492 406 775 L ;
Chap. 21180	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration»	250 446 950 L ;
Chap. 25031	«Dépenses pour la réalisation de projets cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État, dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II, POP Italie-France 1994/1999»	48 400 000 L ;
Chap. 30067	«Dépenses afférentes au projet de développement et de qualification des équipements pédagogiques, des services de documentation et de l'orientation professionnelle en vue de l'essor des actions novatrices de formation professionnelle visées à la loi n° 492 du 12 novembre 1988»	18 624 000 L ;

Cap. 33665	«Trasferimento di Fondi al Comune di Aosta per interventi finalizzati alla riqualificazione della città» L. 3.331.000.000;
Cap. 37990	«Spese a valere su fondi finanziati con contrazione di mutui con la cassa depositi e prestiti, con oneri di ammortamento a carico dello Stato, per un piano di interventi nel settore delle opere pubbliche per i danni provocati dagli eventi alluvionali degli anni 1993 e 1994» L. 86.400.000;
Cap. 52500	«Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati» L. 25.259.250;
Cap. 52550	«Spese sui Fondi assegnati dallo stato per l'attuazione del progetto intersettoriale "Valmarmore - impianto di depurazione reflui e bonifica discarica", in comune di Valtournenche» L. 30.317.220;
Cap. 52610	«Spese sui fondi assegnati dallo stato per la realizzazione dell'impianto di depurazione acque fognarie dei comuni di Gressoney-Saint-Jean e di Gressoney-La-Trinité» L. 145.200.000;
Cap. 56300	«Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione» L. 1.115.127.400;
Cap. 59750	«Spese per l'attuazione del progetto di identificazione elettronica degli animali (I.D.E.A.) oggetto di contributi comunitari» L. 1.460.240;
Cap. 62540	«Contributi a enti locali per il potenziamento delle infrastrutture ricreativo-sportive» L. 183.100.000;
Cap. 68070	«Spese per il nuovo sistema funiviario di trasporto pubblico collettivo regionale di persone e di merci Chamois - Antey-Saint-André» L. 35.655.945;
	<u>Totalmente in aumento</u> L. 5.764.804.410;

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sotto riportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

Chap. 33665	«Transfert de fonds à la commune d'Aoste pour la réalisation d'aménagements visant le renouveau de la ville» 3 331 000 000 L ;
Chap. 37990	«Dépenses à valoir sur des fonds financés par des emprunts consentis par la "Cassa depositi e prestiti", avec frais d'amortissement à la charge de l'État, et destinés au financement d'un plan d'interventions dans le secteur des travaux publics suite aux dommages provoqués par les inondations des années 1993 et 1994» 86 400 000 L ;
Chap. 52500	«Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations» 25 259 250 L ;
Chap. 52550	«Dépenses financées par les fonds alloués par l'État pour la réalisation du projet intersectoriel "Val Marmore - système d'épuration des eaux usées et assainissement de la décharge", dans la commune de Valtournenche» 30 317 220 L ;
Chap. 52610	«Dépenses financées par des fonds attribués par l'État pour la réalisation d'une station d'épuration des eaux d'égout des communes de Gressoney-Saint-Jean et de Gressoney-La-Trinité» 145 200 000 L ;
Chap. 56300	«Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes des bâtiments scolaires» 1 115 127 400 L ;
Chap. 59750	«Dépenses pour la réalisation du projet d'identification électronique des animaux (IDEA) financé par l'Union européenne» 1 460 240 L ;
Chap. 62540	«Subventions octroyées aux collectivités locales en vue de l'amélioration des infrastructures récréatives et sportives» 183 100 000 L ;
Chap. 68070	«Dépenses relatives au nouveau téléphérique régional destiné au transport collectif de personnes et de marchandises Chamois - Antey-Saint-André» 35 655 945 L ;
	<u>Total augmentation</u> 5 764 804 410 L ;

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :



- «Direzione programmazione e valutazione investimenti»:

Cap. 33665  
Rich. 10570  
(nuova istituz.)  
Ob. 041004

Approvazione del programma di interventi per gli anni 1992/93 per la riqualificazione di Aosta quale moderno capoluogo regionale in applicazione dell'art. 2, comma 3, della legge regionale 2 marzo 1992, n. 3 – D.C. n. 629/X del 20.04.1994

L. 3.331.000.000;

- «Direzione agenzia regionale del lavoro »:

Cap. 30067  
Rich. 10557  
(nuova istituz.)  
Ob. 071006

Approvazione del progetto concernente «potenziamento e qualificazione della strumentazione didattica, dei servizi documentali e per l'orientamento professionale in funzione dello sviluppo di azioni innovative di formazione professionale» (legge 12.11.88 n. 492) – D.G.R. n. 3182 dell'08.09.1997

L. 18.624.000;

- «Servizio patrimonio»:

Cap. 59750  
Rich. 10558  
(nuova istituz.)  
Ob. 093204

Approvazione dell'effettuazione di trasferite da parte dei responsabili del progetto I.D.E.A. per l'identificazione elettronica degli animali nell'anno 2000 e seguenti – P.D. n. 1787 del 31.03.2000

L. 1.460.240;

- «Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero»:

Cap. 62540  
Rich. 10560  
(nuova istituz.)  
Ob. 141110

Approvazione della graduatoria per la realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive ammesse a finanziamento e concessione di contributi a favore dei Comuni (L.R. 7 agosto 1986, n. 45 come integrata dalla L. R. 14 gennaio 1994, n. 2) – D.G.R. n. 3488 del 09.08.1996

L. 130.000.000;

Cap. 62540  
Rich. 10561  
(nuova istituz.)  
Ob. 141110

Concessione di un contributo, ai sensi della L.R. 7 agosto 1986, n. 45 come in-

- «Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements» :

Chap. 33665  
Détail 10570  
(nouveau détail)  
Obj. 041004

«Approbation du plan des aménagements destinés au renouveau de la ville d'Aoste, moderne chef-lieu régional, au titre des années 1992 et 1993, en application du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 3 du 2 mars 1992» – DC n° 629/X du 20 avril 1994

3 331 000 000 L ;

- «Direction de l'agence régionale de l'emploi» :

Chap. 30067  
Détail 10557  
(nouveau détail)  
Obj. 071006

«Approbation du projet de développement et de qualification des équipements pédagogiques, des services de documentation et de l'orientation professionnelle en vue de l'essor des actions novatrices de formation professionnelle visées à la loi n° 492 du 12 novembre 1988» – DGR n° 3182 du 8 septembre 1997

18 624 000 L ;

- «Service du patrimoine» :

Chap. 59750  
Détail 10558  
(nouveau détail)  
Obj. 093204

«Approbation des déplacements effectués en 2000 et au cours des années suivantes par les responsables du projet IDEA, concernant l'identification électronique des animaux» – AD n° 1787 du 31 mars 2000

1 460 240 L ;

- «Service des infrastructures pour le sport et les loisirs» :

Chap. 62540  
Détail 10560  
(nouveau détail)  
Obj. 141110

«Approbation du classement pour la réalisation d'infrastructures récréatives et sportives admises au financement et octroi des crédits y afférents aux communes (LR n° 45 du 7 août 1986, complétée par la LR n° 2 du 14 janvier 1994)» – DGR n° 3488 du 9 août 1996

130 000 000 L ;

Chap. 62540  
Détail 10561  
(nouveau détail)  
Obj. 141110

«Subvention accordée à la commune de Saint-Pierre pour la réalisation d'un es-

tegrata dalla L. R. 14.01.1994, n. 2 a favore del Comune di Saint-Pierre, per i lavori di realizzazione di un'area verde attrezzata in località Chevrayon – D.G.R. n. 6490 dell'11.08.1995 L. 53.100.000;	pace vert aménagé à Chevrayon, aux termes de la LR n° 45 du 7 août 1986, complétée par la LR n° 2 du 14 janvier 1994» – DGR n° 6490 du 11 août 1995 53 100 000 L ;
• «Direzione trasporti»:  Cap. 68070 Rich. 10559 (nuova istituz.) Ob. 143010	• «Direction des transports» :  Chap. 68070 Détail 10559 (nouveau détail) Obj. 143010
Affidamento d'incarico, ai sensi dell'art. 16, comma 2 della L.R. 20.06.1996, n. 12, all'Ing. Renato Dannaz, di Aosta, per la redazione dei capitolati prestazionali e per la direzione lavori della teleferica per trasporto merci Buisson-Chamois – D.G.R. n. 3454 del 02.08.1996 L. 35.655.945;	«Attribution à M. Renato Dannaz, ingénieur d'Aoste, de la direction des travaux portant sur le téléphérique régional Buisson-Chamois, destiné au transport de marchandises et de la rédaction des cahiers des charges y afférent, aux termes du 2° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12 du 20 juin 1996» – DGR n° 3454 du 2 août 1996 35 655 945 L ;
• «Direzione politiche agricole e sviluppo zootecnico»:  Cap. 25031 Rich. 10562 (nuova istituz.) Ob. 151005	• «Direction des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage» :  Chap. 25031 Détail 10562 (nouveau détail) Obj. 151005
Approvazione della graduatoria per la realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive ammesse a finanziamento e concessione di contributi a favore dei Comuni (L.R. 7 agosto 1986, n. 45 come integrata dalla L. R. 14 gennaio 1994, n. 2) – D.G.R. n. 3488 del 09.08.1996 L. 48.400.000;	«Approbation du classement pour la réalisation d'infrastructures récréatives et sportives admises au financement et octroi des crédits y afférents aux communes (LR n° 45 du 7 août 1986, complétée par la LR n° 2 du 14 janvier 1994)» – DG n° 3488 du 9 août 1996 48 400 000 L ;
• «Servizio infrastrutture»:  Cap. 21160 Rich. 10563 (nuova istituz.) Ob. 162105	• «Service des infrastructures» :  Chap. 21160 Détail 10563 (nouveau détail) Obj. 162105
Impegno delle spese relative all'anno 1993 per l'attuazione dei programmi di intervento FRIO per i trienni 1989/91 (programma integrativo), 1991/93 (programma ordinario ed integrativo) e 1992/94 – D.G.R. n. 784 del 29.01.1993 L. 1.406.630;	«Engagements de dépenses afférents à 1993 pour l'application des plans des interventions FRIO au titre des périodes 1989/1991 (plan complémentaire), 1991/1993 (plans ordinaire et complémentaire) et 1992/1994» – DGR n° 784 du 29 janvier 1993 1 406 630 L ;
• «Dipartimento territorio e ambiente»:  Cap. 52610 Rich. 10564 (nuova istituz.) Ob. 170003	• «Département du territoire et de l'environnement» :  Chap. 52610 Détail 10564 (nouveau détail) Obj. 170003
Approvazione del progetto esecutivo ai sensi della L.R. 12/96, dei lavori di costruzione dell'impianto di depurazione acque fognarie dei Comuni di	«Approbation, aux termes de la LR n° 12/1996, du projet d'exécution des travaux de réalisation de la station d'épuration des eaux usées de

	Gressoney-Saint-Jean e Gressoney-La-Trinité con raccordo alla S.R. n. 44 in Comune di Gressoney-Saint-Jean – D.G.R. n. 3109 del 13.09.1999  L. 145.200.000;		Gressoney-Saint-Jean et de Gressoney-La-Trinité et de la route reliant ladite station à la RR n° 44, dans la commune de Gressoney-Saint-Jean» – DGR n° 3109 du 13 septembre 1999  145 200 000 L ;
Cap. 52500 Rich. 10565 (nuova istituz.) Ob. 170003	Approvazione dell'affido d'incarico ai sensi dell'art. 16 comma 2 L.R. 12/96 all'Ing. Vincent Campane della direzione lavori di costruzione dell'impianto di depurazione acque fognarie dei Comuni di Gressoney-Saint-Jean e Gressoney-La-Trinité con raccordo alla S.R. 44 in Comune di Gressoney-Saint-Jean – D.G.R. n. 2319 del 30.06.1997  L. 25.259.250;	Chap. 52500 Détail 10565 (nouveau détail) Obj. 170003	«Approbation de l'attribution à M. Vincent Campane, aux termes du 2° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12/1996, de la direction des travaux de réalisation de la station d'épuration des eaux usées de Gressoney-Saint-Jean et de Gressoney-La-Trinité et de la route reliant ladite station à la RR n° 44, dans la commune de Gressoney-Saint-Jean» – DGR n° 2319 du 30 juin 1997  25 259 250 L ;
Cap. 52550 Rich. 10571 (nuova istituz.) Ob. 170003	Approvazione del progetto e dell'appalto, mediante pubblico incanto, relativo ai lavori di potenziamento dell'impianto di depurazione comunale in Comune di Valtourmenche – D.G.R. n. 3972 del 13.09.1996 L. 30.317.220;	Chap. 52550 Détail 10571 (nouveau détail) Obj. 170003	«Approbation du projet et de l'appel d'offres ouvert afférents aux travaux d'agrandissement de la station d'épuration communale, dans la commune de Valtourmenche» – DGR n° 3972 du 13 septembre 1996 30 317 220 L ;
Cap. 21180 Rich. 10572 (nuova istituz.) Ob. 170003	Approvazione del programma di interventi FRIO di cui alla L.R. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1993/1995 nonché liquidazione dei relativi contributi per oneri progettuali agli enti locali interessati – D.G.R. n. 3971 del 23.04.1993  L. 246.158.400;	Chap. 21180 Détail 10572 (nouveau détail) Obj. 170003	«Approbation du plan des interventions FRIO 1993/1995 au sens de la LR n° 51/1986 modifiée, et liquidation de subventions aux collectivités locales concernées, au titre des dépenses afférentes à la conception des projets» – DGR n° 3971 du 23 avril 1993  246 158 400 L ;
Cap. 21180 Rich. 10573 (nuova istituz.) Ob. 170003	Impegno delle spese, relative agli anni 1994 e 1995 per la realizzazione di interventi inclusi nel programma FRIO per i trienni 1992/94 e 1989/91 (programma integrativo) – D.G.R. n. 645 del 28.01.1994  L. 4.288.550;	Chap. 21180 Détail 10573 (nouveau détail) Obj. 170003	«Engagement des dépenses relatives à 1994 et 1995 pour la réalisation des interventions FRIO afférentes aux périodes 1992/1994 et 1989/1991 (plan complémentaire)» – DG n° 645 du 28 janvier 1994  4 288 550 L ;
• «Direzione bacini montani e difesa del suolo»:		• «Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol» :	
Cap. 37990 Rich. 10566 (nuova istituz.) Ob. 171005	Approvazione del progetto esecutivo e	Chap. 37990 Détail 10566 (nouveau détail) Obj. 171005	«Approbation du projet d'exécution et

dell'appalto, mediante procedura aperta, con tornata di gara, dei lavori di sistemazione idraulico-forestale del torrente Moss – lotto I e lotto II – nel Comune di Gressoney-La-Trinité – D.G.R. n. 3690 del 20.10.1997

L. 86.400.000;

• «Direzione opere edili»:

Cap. 56300  
Rich. 10567  
(nuova istituz.)  
Ob. 181006

Affido d'incarico, ai sensi della L.R. 16.08.1994, n. 47, – capo V -, al Dott. Ing. Claudio Crétier, di Aosta, della direzione dei lavori di costruzione di un edificio scolastico in Comune di Aymavilles – D.G.R. n. 5752 del 14.07.1995

L. 30.600.000;

Cap. 56300  
Rich. 10568  
(nuova istituz.)  
Ob. 181006

Approvazione della stipula di nuovo contratto, ai sensi del 1 comma dell'art. 3 della legge 18.11.1998, n. 415, con l'impresa Zoppoli & Pulcher S.p.A., di Torino, per il completamento dei lavori di recupero funzionale ad uso scolastico delle palazzine nn. 2 e 3 dell'area Ex Montefibre in Comune di Châtillon, a seguito di rescissione contrattuale con l'impresa C.G.P. di Milano – D.G.R. n. 1924 del 12.06.2000

L. 1.084.527.400;

Cap. 21170  
Rich. 10569  
(nuova istituz.)  
Ob. 181006

Impegno delle spese relative all'anno 1993 per l'attuazione dei programmi di intervento FRIO per i trienni 1989/91 (programma integrativo), 1991/93 (programma ordinario ed integrativo) e 1992/94 – D.G.R. n. 784 del 29.01.1993

L. 492.406.775;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

de l'appel d'offres ouvert avec marchés distincts relatifs à la I<sup>re</sup> et à la II<sup>e</sup> tranche des travaux de réaménagement, du point de vue hydraulique et forestier, du Moss, dans la Commune de Gressoney-La-Trinité» – DGR n° 3690 du 20 octobre 1997

86 400 000 L ;

• «Direction du bâtiment» :

Chap. 56300  
Détail 10567  
(nouveau détail)  
Obj. 181006

«Attribution à M. Claudio Crétier, ingénieur d'Aoste, de la direction des travaux de construction d'un bâtiment scolaire, dans la commune d'Aymavilles» – DG n° 5752 du 14 juillet 1995

30 600 000 L ;

Chap. 56300  
Détail 10568  
(nouveau détail)  
Obj. 181006

«Approbation de la passation d'un nouveau contrat, au sens du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 3 de la loi n° 415 du 18 novembre 1998, avec l'entreprise "Zoppoli & Pulcher SpA" de Turin pour l'achèvement des travaux de rénovation des immeubles n°s 2 et 3 situés sur le site de l'ancienne Montefibre, dans la commune de Châtillon, en vue de les destiner à accueillir des établissements scolaires, suite à la résiliation du contrat passé avec l'entreprise "CGP" de Milan» – DGR n° 1924 du 12 juin 2000

1 084 527 400 L ;

Chap. 21170  
Détail 10569  
(nouveau détail)  
Obj. 181006

«Engagements de dépenses afférents à 1993 pour l'application des plans des interventions FRIO au titre des périodes 1989/1991 (plan complémentaire), 1991/1993 (plans ordinaire et complémentaire) et 1992/1994» – DG n° 784 du 29 janvier 1993 492 406 775 ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

**Délibération n° 4940 du 24 décembre 2001,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 2 350 800 955 L (deux milliards trois cent cinquante millions huit cent mille neuf cent cinquante-cinq) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 21870 «Dépenses pour l'informatisation des assessorats, des services et des bureaux de la Région et pour la mise aux normes technologiques des locaux y afférents.»  
515 000 000 L ;

Chap. 25028 «Dépenses pour la réalisation du sous-programme "Vallée d'Aoste" bénéficiant d'une subvention du Fonds européen pour le développement régional (FEDER) et du fonds de roulement de l'État, dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II, POP Italie-Suisse 1994/1999.» 50 000 000 L ;

Chap. 25031 «Dépenses pour la réalisation de projets cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État, dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II, POP Italie-France 1994/1999.» 150 000 000 L ;

Chap. 30810 «Dépenses pour l'attribution d'indemnités et du salaire de résultat aux personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.»  
8 000 000 L ;

Chap. 33030 «Dépenses pour l'établissement, la vérification et le recouvrement des recettes, ainsi que pour les services y afférents.»  
723 800 955 L ;

Chap. 38280 «Dépenses pour des travaux d'aménagement hydraulique et forestier et de protection contre les avalanches.» 270 000 000 L ;

Chap. 38820 «Dépenses pour la lutte contre les incendies des forêts et leur prévention ainsi que pour la reconstitution des forêts détruites par le feu.»  
5 000 000 L ;

**Deliberazione 24 dicembre 2001, n. 4940.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 2.350.800.955 (duemiliarditrecentocinquantamilioniotto-centomilanovecentocinquantacinque) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 21870 «Spese di informatizzazione degli assessorati, dei servizi e degli uffici della Regione ed adeguamento tecnologico delle sedi degli stessi»  
L. 515.000.000;

Cap. 25028 «Oneri per l'attuazione del sottoprogramma "Valle d'Aosta" oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG II P.O.P. italo-svizzero 1994/99»  
L. 50.000.000;

Cap. 25031 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG II, P.O.P. italo-francese 1994/99»  
L. 150.000.000;

Cap. 30810 «Spese per l'attribuzione di indennità e di salario di risultato al personale del Corpo Valdostano dei vigili del fuoco»  
L. 8.000.000;

Cap. 33030 «Spese per l'acquisizione, l'accertamento e la riscossione delle entrate e servizi connessi»  
L. 723.800.955;

Cap. 38280 «Spese per opere di sistemazione idraulico-forestale e di difesa da valanghe»  
L. 270.000.000;

Cap. 38820 «Spese per la prevenzione e la lotta agli incendi dei boschi e per la ricostituzione dei boschi percorsi dal fuoco»  
L. 5.000.000;

- Chap. 42490 «Dépenses pour la concrétisation du document unique de programmation pour les interventions structurelles communautaires dans les zones concernées par la réalisation de l'objectif 5 b – Docup 1994/1999.»  
50 000 000 L ;
- Chap. 50150 «Dépenses pour la construction d'infrastructures techniques dans le parc du Mont-Avic»  
10 000 000 L ;
- Chap. 51340 «Dépenses pour l'entretien des routes régionales.»  
25 000 000 L ;
- Chap. 51420 «Dépenses afférentes aux équipements techniques, aux véhicules et aux équipements routiers: 01 fourniture de carburant, 02 entretien, 03 location, 04 frais prévus par loi, 05 péages autoroutiers.»  
10 000 000 L ;
- Chap. 52160 «Dépenses pour des travaux d'aménagement hydraulique des principaux cours d'eau.»  
105 000 000 L ;
- Chap. 61050 «Dépenses pour des actions d'aide sociale et d'intégration sociale en faveur des handicapés.»  
1 000 000 L ;
- Chap. 65945 «Fonds destinés aux actions de restauration du patrimoine bâti d'intérêt historique du bourg de Bard.»  
125 000 000 L ;
- Chap. 72300 «Cotisations à la charge des personnels et de la Région devant être transférées à la société gérant les fonds de pension complémentaires.»  
303 000 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 24 dicembre 2001, n. 4964.**

**Approvazione della individuazione di un edificio, come proposto dal Comune di HÔNE, non sottoposto all'obbligo di costruzione del manto di copertura in lose ex art. 3, lett. b della L.R. n. 10/1990, nell'ambito del Comune omonimo.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare ai sensi dell'art. 4, comma 2 della Legge Regionale 28.02.90, n. 10, l'individuazione dell'edificio escluso dall'obbligo di costruzione di manto di copertura in lose proposto dal Comune di HÔNE con deliberazione

- Cap. 42490 «Oneri per l'attuazione del documento unico di programmazione per gli interventi strutturali comunitari nelle zone interessate dalla realizzazione dell'obiettivo 5b - DOCUP 1994/99»  
L. 50.000.000;
- Cap. 50150 «Spese per la costruzione di infrastrutture tecniche per il parco Mont-Avic»  
L. 10.000.000;
- Cap. 51340 «Spese per la manutenzione della viabilità su strade regionali»  
L. 25.000.000;
- Cap. 51420 «Spese per strumenti tecnici, automezzi ed attrezzature stradali 01 fornitura carburante 02 manutenzione 03 noleggio 04 oneri di legge 05 pedaggi autostradali»  
L. 10.000.000;
- Cap. 52160 «Spese per interventi di regimazione idraulica sui corsi d'acqua principali»  
L. 105.000.000;
- Cap. 61050 «Spese per interventi assistenziali e di integrazione sociale a favore di persone handicappate»  
L. 1.000.000;
- Cap. 65945 «Fondo per il finanziamento degli interventi di recupero del patrimonio storico-edilizio del borgo di Bard»  
L. 125.000.000;
- Cap. 72300 «Contribuzione a carico dei dipendenti e a carico della Regione da trasferire alla società di gestione dei fondi di previdenza complementare»  
L. 303.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 4964 du 24 décembre 2001,**

**approuvant la décision de la commune de HÔNE, relative à un bâtiment, situé dans ladite commune, dont la toiture ne doit pas être obligatoirement en lauzes, au sens de la lettre b de l'art. 3 de la LR n° 10/1990.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée, au sens du 2° alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 10 du 28 février 1990, la décision visée à la délibération du Conseil communal de HÔNE n° 28 du 17 septembre 2001 d'exclure un bâtiment de l'obligation relative

Consiliare n. 28 del 17 settembre 2001, in quanto rientrante nella tipologia prevista dall'art 3, lettera b della legge medesima;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione, parte seconda.

**Deliberazione 24 dicembre 2001, n. 5039.**

**Approvazione del programma definitivo degli interventi FOSPI di cui alla L.R. n. 48/1995 per il triennio 2001/2003. Approvazione dell'esecuzione dell'intervento proposto dalla C.M. Grand Combin concernente «Opere di protezione sorgenti in Comune di BIONAZ e potenziamento adduzione tratta Oyace - Roisan - Aosta - Saint-Christophe dell'acquedotto comunitario», ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 35, c. 2, della L.R. 11/1998.**

LA GIUNTA REGIONALE

a) viste le seguenti leggi regionali:

a.1) 20 novembre 1995, n. 48, concernente «Interventi regionali in materia di finanza locale», che disciplina, tra l'altro, il Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI), destinato al finanziamento di opere pubbliche di interesse locale mediante approvazione, da parte della Giunta regionale, di programmi triennali di intervento cui si perviene attraverso due fasi sequenziali:

- programma preliminare, risultante dalla selezione delle richieste presentate dagli enti locali, corredate del progetto preliminare e dello studio di fattibilità e convenienza economica dell'opera;
- programma definitivo, risultante dagli esiti dell'istruttoria dei progetti esecutivi degli interventi inclusi nel programma preliminare e delle relative autorizzazioni, presentati dagli enti locali interessati entro sette mesi dalla data di pubblicazione, nel Bollettino Ufficiale della Regione, della deliberazione di approvazione del programma preliminare;

a.2) 3 gennaio 2000, n. 1, recante «Legge finanziaria per gli anni 2000/2002 (Finanziamenti di spesa nei diversi settori regionali di intervento e rideterminazione delle autorizzazioni di spesa di leggi regionali in vigore, assunti in coincidenza con l'approvazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2000 e per il triennio 2000-2002) e modificazioni a leggi regionali», che all'art. 10, comma 3, determina la spesa di riferimento per il programma preliminare FoSPI, per il triennio 2001/2003, in euro 28.759.418;

a.3) 8 gennaio 2001, n. 1, recante « Disposizioni per la

aux toitures en lauzes, car ledit bâtiment fait partie des types d'immeubles visés à la lettre b de l'article 3 de ladite loi ;

2. La présente délibération est publiée par extrait dans la deuxième partie du Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 5039 du 24 décembre 2001,**

**portant approbation du plan définitif des actions FOSPI visées à la LR n° 48/1995, au titre de la période 2001/2003 et de la réalisation de l'action, proposée par la Communauté de montagne Grand-Combin, relative à la réalisation des ouvrages de protection des sources situées dans la Commune de BIONAZ et à l'agrandissement du tronçon Oyace - Roisan - Aosta - Saint-Christophe du réseau d'adduction d'eau de ladite communauté, au sens du deuxième alinéa de l'art. 35 de la LR n° 11/1998.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

a) Vu les lois régionales mentionnées ci-après :

a.1) n° 48 du 20 novembre 1995 portant mesures régionales en matière de finances locales, qui régleme-  
te, entre autres, le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) destiné au financement des travaux publics d'intérêt local que le Gouvernement régional inscrit dans des plans d'action triennaux qu'il approuve selon une procédure comportant les deux phases suivantes :

- approbation du plan préliminaire, résultant de la sélection des demandes présentées par les collectivités locales et complétées par l'avant-projet et l'étude de faisabilité et de rentabilité économique de l'ouvrage en question ;
- approbation du plan définitif, résultant de l'instruction des projets d'exécution relatifs aux actions visées au plan préliminaire et aux autorisations y afférentes, présentés par les collectivités locales dans un délai de sept mois à compter de la publication au Bulletin officiel de la Région de la délibération approuvant le plan préliminaire ;

a.2) n° 1 du 3 janvier 2000 (Financement des dépenses dans les divers secteurs régionaux d'intervention et nouvelle définition des autorisations de dépense prévues par des lois régionales en vigueur, à l'occasion de l'approbation du budget prévisionnel 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002 – Loi de finances au titre des années 2000/2002 et modification de lois régionales), dont le 3° alinéa de l'art. 10 autorise, pour la réalisation du plan définitif FoSPI 2001/2003, la dépense globale de 28 759 418 euros ;

a.3) n° 1 du 8 janvier 2001 portant dispositions pour

formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione Autonoma Valle d'Aosta – legge finanziaria per gli anni 2001/2003», che:

- all'art. 32, comma 2, posticipa la realizzazione del programma definitivo FoSPI per il triennio 2001/2003 al triennio 2002/2004 e ne determina la relativa spesa complessiva in euro 28.759.492 (cap. 21245 parz.), di cui euro 7.167.290 nell'anno 2002, euro 12.353.092 nell'anno 2003, demandando alla legge finanziaria per il triennio 2002/2004 la restante autorizzazione di spesa di euro 9.239.110 per l'anno 2004;
- all'art. 32, comma 3, proroga al 31 maggio 2001 il termine fissato dall'art. 20, comma 3, della l.r. 48/95, per la presentazione dei progetti esecutivi;

a.4) 12 novembre 2001, n. 28, recante «Disposizioni in materia di finanza locale conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000» che, all'art. 2, comma 2, ridetermina la spesa complessiva per la realizzazione del programma definitivo 2001/2003, da realizzarsi nel triennio 2002/2004, in euro 27.894.324 (cap. 21245 parz.) e autorizza, per gli anni 2002 e 2003, rispettivamente la spesa di euro 6.950.998 ed euro 11.704.216, demandando sempre alla legge finanziaria per il triennio 2002/2004 l'autorizzazione della restante spesa di euro 9.239.110, per l'anno 2004;

b) richiamate le proprie deliberazioni:

b.1) n. 3466, del 2 agosto 1996, con la quale sono stati definiti, tra l'altro, i soggetti preposti all'istruttoria dei progetti ed i relativi adempimenti procedurali;

b.2) n. 2325, del 29 giugno 1998, con la quale, tra l'altro, sono state stabilite le percentuali da applicare per la determinazione dei contributi sulle spese sostenute per la progettazione, di cui all'art. 21 della l.r. n. 48/95;

b.3) n. 2200, del 28 giugno 1999, con la quale, tra l'altro, sono stati nominati, a far data dal 1° luglio 1999, i componenti del Nucleo di valutazione di cui all'articolo 24 della l.r. 20 novembre 1995, n. 48 e sono state stabilite le sue modalità di funzionamento;

b.4) n. 701 del 6 marzo 2000, con la quale è stato approvato – sulla base della proposta di programma redatta dal Nucleo di valutazione in esito alla selezione delle richieste formulate entro il 2 novembre 1999 dagli enti locali – il programma preliminare FoSPI per il triennio 2001/2003, che ricomprende 24 interventi presentati da 22 Comuni e da 2 Comunità montane;

b.5) n. 2410 del 17 luglio 2000, con la quale è stato ap-

l'établissement du budget annuel et pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste – Loi de finances au titre des années 2001/2003, qui établit notamment :

- au 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 32, que la réalisation du plan définitif FoSPI au titre de la période 2001/2003 est reportée à la période 2002/2004, que la dépense globale y afférente est fixée à 28 759 492 euros (chap. 21245 part.), dont 7 167 290 euros au titre de 2002 et 12 353 092 euros au titre de 2003, et que la partie restante de la dépense, s'élevant à 9 239 110 euros au titre de 2004, sera autorisée par la loi de finances pour la période 2002/2004 ;
- au 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 32, que l'expiration du délai fixé par le 3<sup>e</sup> alinéa de l'article 20 de la LR n° 48/1995 pour la présentation des projets d'exécution est reportée au 31 mai 2001 ;

a.4) n° 28 du 12 novembre 2001 portant dispositions en matière de finances locales, suite aux inondations du mois d'octobre 2000, qui établit, au 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 2, que la dépense globale destinée à la réalisation, au cours de la période 2002/2004, du plan définitif 2001/2003 est fixée à 27 894 324 euros (chap. 21245 part.), que la dépense autorisée au titre de 2002 et de 2003 s'élève à 6 950 998 euros et à 11 704 216 euros respectivement et que l'autorisation relative à la dépense restante, se chiffrant à 9 239 110 euros au titre de 2004, fera l'objet de la loi de finances relative à la période 2002/2004 ;

b) Rappelant les délibérations du Gouvernement régional mentionnées ci-après :

b.1) n° 3466 du 2 août 1996, portant, entre autres, définition des sujets préposés à l'instruction des projets et des obligations procédurales y afférentes ;

b.2) n° 2325 du 29 juin 1998 portant notamment mise à jour du tableau des pourcentages à utiliser pour le calcul des subventions relatives aux dépenses supportées pour la conception des projets, au sens de l'art. 21 de la LR n° 48/1995 ;

b.3) n° 2200 du 28 juin 1999, portant, entre autres, constitution, à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1999, du Centre d'évaluation visé à l'article 24 de la LR n° 48 du 20 novembre 1995 et établissement des modalités de fonctionnement y afférentes ;

b.4) n° 701 du 6 mars 2000, portant approbation – sur la base de la proposition du Centre d'évaluation formulée suite à l'examen des demandes présentées par les collectivités locales avant le 2 novembre 1999 – du plan préliminaire FoSPI 2001/2003 qui comprend 24 actions, proposées par 22 communes et 2 communautés de montagne ;

b.5) n° 2410 du 17 juillet 2000 portant entre autres ap-



provato, tra l'altro, il modello-tipo per la richiesta di inserimento degli interventi nel programma definitivo FoSPI, ai sensi dell'art. 19, comma 2, della l.r. n. 48/1995;

b.6)n.1742 del 21 maggio 2001, con la quale sono state approvate le modalità di finanziamento dei maggiori costi derivanti dalle eccezionali avversità atmosferiche dell'ottobre 2000 per i progetti, inclusi nel programma preliminare 2001/2003, che dovevano essere presentati in forma esecutiva entro il 30 maggio 2001, stabilendo che potessero essere utilizzate le somme destinate agli aggiornamenti per il triennio 2001/2003, in sede di approvazione del programma definitivo, per il finanziamento dei maggiori costi – rispetto alla spesa prevista nel programma preliminare – conseguenti alle avversità atmosferiche e strettamente connesse all'opera stessa, a condizione che gli aumenti di costo si mantenessero entro i limiti massimi stabiliti con la deliberazione di Giunta di approvazione del programma preliminare, ai fini della persistenza della redditività economica;

c) dato atto:

c.1) che gli enti locali interessati, ai fini della formazione del programma definitivo FoSPI 2001/2003, entro il termine fissato dalla disposizione di cui in a.3):

- hanno trasmesso alla Regione ventitré progetti esecutivi dei ventiquattro interventi inclusi nel programma preliminare FoSPI 2001/2003;
- hanno formulato richiesta di realizzare a propria cura ventuno interventi, ai sensi dell'articolo 23 della l.r. 48/1995;

c.2) che il Comune di CHÂTILLON non ha presentato richiesta di inserimento nel programma definitivo dell'intervento concernente «Completamento impianto di depurazione acque reflue di Glereyaz con realizzazione della linea fanghi e di un gasometro per l'accumulo del gas biologico», incluso nel programma preliminare per euro 865.169;

c.3) che l'istruttoria dei progetti di cui in c.1) è consistita nella verifica di permanenza dei requisiti di ammissibilità e di idoneità economica e nella valutazione di idoneità tecnica dei progetti esecutivi da parte dei servizi assessorili e del Nucleo di valutazione;

d) vista la proposta di programma definitivo approvata dal Nucleo di valutazione, nella seduta del 14 dicembre 2001, dalla quale emerge:

d.1) che n. 16 progetti sono includibili nel programma

probation du modèle de demande d'insertion des actions dans le plan définitif FoSPI, aux termes du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 19 de la LR n° 48/1995 ;

b.6)n° 17452 du 21 mai 2001 portant approbation des modalités de financement des dépenses supplémentaires que les phénomènes atmosphériques exceptionnels du mois d'octobre 2000 ont engendrées au titre des projets inscrits dans le cadre du plan préliminaire 2001/2003, projets qui devaient être présentés sous forme de projets d'exécution au plus tard le 30 mai 2001, et établissant que les crédits destinés aux mises à jour relatives à la période 2001/2003 peuvent être utilisés, lors de l'approbation du plan définitif, pour le paiement des dépenses supplémentaires par rapport aux dépenses prévues au plan préliminaire engendrées par les phénomènes atmosphériques exceptionnels du mois d'octobre 2000 et strictement liées à l'ouvrage inscrit dans le cadre du plan, à condition que les augmentations de dépense ne dépassent pas les plafonds fixés par la délibération du Gouvernement régional portant approbation du plan préliminaire (aux fins de la persistance de la rentabilité économique) ;

c) Considérant que :

c.1) Aux fins de la formation du plan définitif FoSPI 2001/2003 dans le délai établi par les dispositions visées au point a.3) de la présente délibération, les collectivités locales concernées :

- ont transmis à la Région les projets d'exécution relatifs à vingt-trois des vingt-quatre actions visées au plan préliminaire FoSPI 2001/2003 ;
- ont demandé l'autorisation de réaliser directement vingt et une actions, au sens de l'article 23 de la LR n° 48/1995 ;

c.2) La Commune de CHÂTILLON n'a présenté aucune demande d'insertion dans le plan définitif de l'action relative à l'achèvement de la station d'épuration des eaux usées de Glereyaz par la réalisation de la section de traitement des boues et d'un gazomètre destiné au stockage du biogaz, action qui était inscrite dans le cadre du plan préliminaire pour un montant de 865 169 euros ;

c.3) Lors de l'instruction des projets visés sous c.1), les services de l'assessorat compétent et le Centre d'évaluation ont vérifié que les conditions d'admissibilité sont toujours remplies et que les projets d'exécution sont faisables du point de vue économique et technique ;

d) Vu la proposition de plan définitif approuvée par le Centre d'évaluation dans sa séance du 14 décembre 2001, d'où il ressort que :

d.1) 16 projets peuvent être insérés dans le plan définitif

definitivo, in quanto immediatamente cantierabili;

d.2) che n. 5 progetti risultano includibili nel programma definitivo a condizione che siano rimosse prima dell'appalto le carenze riscontrate, indicate nella tavola A1 allegata alla presente deliberazione, in quanto ritenute marginali e sanabili in tempi brevi e considerato che non si pongono, nel caso specifico, problemi di concorsualità tra gli enti proponenti, essendo state allocate con il programma preliminare di cui in b.4) le risorse relative a ciascun progetto;

d.3) che l'intervento n. 39 della Comunità Montana Grand Combin: «Opere di protezione sorgenti in Comune di BIONAZ e potenziamento adduzione tratta Oyace-Roisan-Aosta-Saint-Christophe dell'acquedotto comunitario» risulta includibile nel programma definitivo a condizione che la Giunta regionale rilasci la deroga ai sensi dell'art. 35 della l.r. n. 11/1998;

d.4) che l'intervento n. 6 del Comune di VERRÈS: «Lavori di rifacimento e completamento del marciapiede di Via Circonvallazione» non può considerarsi includibile nel programma definitivo in quanto il progetto esecutivo presentato ai fini della formazione del predetto programma si riferisce ad un intervento diverso da quello approvato nel programma preliminare;

e) considerato che, al fine di rendere cantierabili i progetti di cui in d.2), il Nucleo di valutazione propone di subordinare l'erogazione del relativo finanziamento all'avvenuta introduzione, da parte degli enti interessati, delle integrazioni indicate nell'allegata tavola A1, avendo presente che l'erogazione stessa potrà avvenire in tempi diversi per ciascun progetto in relazione all'entità delle carenze da rimuovere;

f) considerato, per quanto concerne l'intervento in d.3):

f.1) che l'art. 35, comma 2 della L.R. 6 aprile 1998 n. 11, recita: «... La Giunta regionale può deliberare l'esecuzione di interventi diretti alla salvaguardia di importanti interessi economici e sociali; ...»;

f.2) che la relazione di istruttoria, inerente la richiesta di assunzione di deliberazione, ai sensi dell'art. 35, della l.r. n. 11/1998, predisposta dalla Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche, ritiene ammissibile detta richiesta purché «... siano rispettate le raccomandazioni riportate nella relazione geologico-idrogeologica e purché siano osservate le disposizioni di cui al D.M. 11 marzo 1998...»;

f.3) che la predetta relazione attesta il carattere di asso-

étant donné que les chantiers y afférents peuvent être immédiatement ouverts ;

d.2) 5 projets peuvent être insérés dans le plan définitif à condition que les lacunes visées au tableau A1 joint à la présente délibération soient comblées, car ces dernières ne sont pas très graves, lesdits projets peuvent être régularisés en peu de temps et les organismes promoteurs ne se trouvent pas en concurrence entre eux, les fonds nécessaires à la réalisation de chaque projet ayant été répartis par le plan préliminaire visé au point b.4) de la présente délibération ;

d.3) L'action n° 39 de la Communauté de montagne Grand-Combin, relative à la réalisation des ouvrages de protection des sources situées dans la Commune de BIONAZ et à l'agrandissement du tronçon Oyace - Roisan - Aoste - Saint-Christophe du réseau d'adduction d'eau de ladite communauté, peut être insérée dans le plan définitif, à condition que le Gouvernement régional accorde la dérogation visée à l'art. 35 de la LR n° 11/1998 ;

d.4) L'action n° 6 de la Commune de VERRÈS, relative aux travaux de rénovation et d'achèvement du trottoir de la rue de la Rocade ne peut être insérée dans le plan définitif car le projet d'exécution présenté concerne une action différente de celle approuvée au titre du plan préliminaire ;

e) Considérant que pour permettre la réalisation des projets visés au point d.2), le Centre d'évaluation a proposé de verser les financements y afférents après que les collectivités locales concernées auront procédé aux modifications visées au tableau A1 joint à la présente délibération et de procéder auxdits versements séparément pour chaque projet, compte tenu de l'importance des modifications à apporter aux projets en cause ;

f) Considérant que quant au projet visé au point d.3) de la présente délibération il y a lieu de remarquer ce qui suit :

f.1) Le 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 35 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 établit que : « ... Le Gouvernement régional peut délibérer l'exécution de travaux visant la sauvegarde d'importants intérêts économiques et sociaux. ; ... »

f.2) Le rapport afférent à l'instruction de la demande d'adoption d'une délibération aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11/1998, présentée par la Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques, estime que ladite demande peut être accueillie à condition que les prescriptions visées au rapport géologique et hydrogéologique et les dispositions du DM du 11 mars 1998 soient respectées ;

f.3) Ledit rapport atteste que les ouvrages en question

luta importanza dell'opera per la salvaguardia degli interessi economici e sociali della comunità montana Grand Combin, in quanto «...l'intervento consente l'adduzione di acqua potabile ai Comuni di VALPELLINE, ROISAN, AOSTA e SAINT-CHRISTOPHE, risolvendo croniche carenze idriche...»;

- f.4) che, conseguentemente, è opportuno deliberare con il presente atto, contestualmente all'approvazione del programma di cui in d), la concessione della deroga in argomento con le prescrizioni citate in f.2);
- g) preso atto che gli interventi n. 8 e n. 39, proposti, rispettivamente, dal Comune di BRISSOGNE e dalla Comunità montana Grand Combin, presentano maggiori costi, rispetto alla spesa prevista nel programma preliminare – conseguenti alle eccezionali avversità atmosferiche dell'ottobre 2000, strettamente connessi alle opere programmate e contenuti entro i limiti massimi stabiliti dalla deliberazione di cui in b.4) – e, pertanto, in applicazione della deliberazione di cui in b.6), detti maggiori costi, quantificati in complessivi 146.305 euro, possono essere finanziati utilizzando gli stanziamenti destinati agli aggiornamenti per il triennio 2001/2003;
- h) ritenuto, per i motivi suesposti:
- h.1) di approvare il programma definitivo FoSPI per il triennio 2001/2003 – comprendente i 21 interventi proposti di cui in d.1) e d.2), nonché l'intervento di cui in d.3) – come sintetizzato nella tavola allegata con la lettera A, elaborata dalla Direzione programmazione e valutazione investimenti sulla base degli esiti dell'istruttoria condotta dal Nucleo di valutazione;
- h.2) di non includere nel programma definitivo il progetto n. 6 del Comune di VERRÈS, per le motivazioni di cui in d.4);
- h.3) di richiedere agli enti proponenti, al fine di soddisfare il requisito di «cantierabilità» dei progetti, di apportare agli stessi le integrazioni indicate nell'allegata tavola A1 e di trasmetterle ai competenti servizi assessorili;
- h.4) di incaricare i competenti servizi assessorili della verifica delle integrazioni prodotte e della comunicazione dei relativi esiti alla Direzione programmazione e valutazione investimenti affinché essa provveda:
- in caso di esito positivo, alla liquidazione dei contributi per la progettazione nonché del primo anticipo di cui all'art. 23, comma 2, lett. a), della

sont extrêmement importants pour la sauvegarde des intérêts économiques et sociaux de la Communauté de montagne Grand-Combin, puisque lesdits ouvrages permettent l'adduction d'eau potable aux Commune de VALPELLINE, ROISAN, AOSTE et SAINT-CHRISTOPHE et permettent de résoudre les problèmes liés à la pénurie d'eau ;

- f.4) Il est donc opportun d'accorder la dérogation en cause par la présente délibération, parallèlement à l'approbation du plan visé au point d) et dans le respect des prescriptions visées au point f.2) ;
- g) Considérant que les actions n<sup>os</sup> 8 et 39, proposées par la Commune de BRISSOGNE et par la Communauté de montagne Grand-Combin respectivement, comportent des coûts supplémentaires par rapport à la dépense visée au plan préliminaire (coûts engendrés par les phénomènes atmosphériques exceptionnels du mois d'octobre 2000, strictement liés à l'ouvrage inscrit dans le cadre du plan et ne dépassant pas les plafonds établis par la délibération visée au point b.4) et qu'en application de la délibération visée au point b.6, lesdits coûts, qui s'élevaient à 146 305 euros, peuvent être financés par les crédits destinés aux mises à jour relatives à la période 2001/2003 ;
- h) Considérant qu'il y a lieu, pour les raisons exposées ci-dessus :
- h.1) d'approuver le plan définitif FoSPI 2001/2003 – comprenant les 21 actions visées aux points d.1) et d.2) de la présente délibération, ainsi que l'action visée au point d.3) – tel qu'il est présenté synthétiquement dans le tableau figurant à l'annexe A de la présente délibération, dressé par la Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements d'après les résultats de l'instruction effectuée par le Centre d'évaluation ;
- h.2) d'exclure du plan définitif le projet n° 6 de la Commune de VERRÈS, pour les raisons indiquées sous d.4) ;
- h.3) de demander aux organismes promoteurs d'apporter aux projets les modifications nécessaires pour que les chantiers y afférents puissent être immédiatement ouverts, modifications visées au tableau A1 joint à la présente délibération, et de transmettre lesdites modifications aux services de l'assessorat compétent ;
- h.4) de charger les services de l'assessorat compétent de procéder au contrôle des modifications susdites et d'informer la Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements des résultats dudit contrôle afin que cette dernière puisse adopter les mesures suivantes :
- Verser aux collectivités locales les subventions relatives à la conception des projets et la première avance visée au 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 23 de la LR

- l.r. n. 48/95;
- in caso di esito negativo o di non produzione della documentazione nel termine di quattro mesi dalla pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione, a proporre alla Giunta la revoca del relativo finanziamento;
- h.5) di approvare i contributi per oneri progettuali di cui all'art. 21, comma 2, della l.r. n. 48/95, quantificati sulla base delle percentuali di cui in b.2) e riportati nell'allegata tavola B, da erogarsi con le modalità di cui in h.4);
- i) considerato che l'approvazione del presente programma definitivo costituisce altresì approvazione dei progetti in esso considerati;
- l) visto l'articolo 20, comma 5, della l.r. n. 48 del 1995 che autorizza la Giunta regionale a disporre – in deroga a quanto previsto dall'articolo 45, comma 1, della l.r. n. 90 del 1989 – contestualmente all'approvazione del programma definitivo FoSPI, il trasferimento delle somme iscritte a valere sul capitolo 21245 «Spese per l'attuazione dei programmi triennali relativi al Fondo per speciali programmi di investimento» in favore dei pertinenti capitoli appositamente istituiti in relazione al programma in argomento;
- m) considerato che, in conseguenza della posticipazione di cui in a.3), si rende opportuno:
- m.1) rinviare ad avvenuta vigenza della legge finanziaria per il triennio 2002/2004 il trasferimento di cui in l) e l'impegno delle relative risorse finanziarie necessarie per l'attuazione del programma;
  - m.2) procedere con la presente deliberazione all'impegno della parte di risorse necessarie per l'erogazione dei contributi di cui in h.5) derivante da residuo passivo di stanziamento nell'esercizio finanziario 2000, mantenuto ai sensi del 2° comma dell'art. 64, della l.r. n. 90/1989;
- n) richiamata la propria deliberazione n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;
- o) visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore per la programmazione e la valutazione investimenti del Dipartimento pianificazione investimenti e politiche strutturali della Presidenza della Regione, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13 – comma 1 – lett. e) e 59 – comma 2 – della l.r. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;
- n° 48/1995, si le résultat du contrôle en cause est favorable ;
- Proposer au Gouvernement régional de révoquer le financement y afférent, si le résultat du contrôle en cause est défavorable ou si la collectivité locale concernée n'a pas présenté la documentation requise dans un délai de quatre mois à compter de la date de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;
- h.5) d'approuver le versement, suivant les modalités du point h.4), des subventions relatives à la conception des projets visées au 2° alinéa de l'art. 21 de la LR n° 48/1995, dont le montant est établi sur la base des pourcentages visés au point b.2) et indiqués au tableau de l'annexe B de la présente délibération ;
- i) Considérant que l'approbation du plan définitif visé à la présente délibération vaut approbation des projets dont il se compose ;
- l) Vu le cinquième alinéa de l'article 20 de la LR n° 48/1995 qui – par dérogation aux dispositions du premier alinéa de l'article 45 de la LR n° 90/1989 – autorise le Gouvernement régional à approuver, lors de l'adoption du plan définitif FoSPI, le transfert des crédits inscrits au chapitre 21245 («Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement») sur les chapitres spécialement institués en fonction du plan en cause ;
- m) Considérant qu'en raison du report visé au point a.3) de la présente délibération il est opportun :
- m.1) de reporter au moment de l'entrée en vigueur de la loi de finances pour la période 2002/2004 le virement de fonds visé au point l) et l'engagement des crédits nécessaires pour la réalisation du plan ;
  - m.2) de procéder, par la présente délibération, à l'engagement des crédits nécessaires pour le versement des subventions visées au point h.5) et résultant des restes à payer de l'exercice 2000, réinscrits au budget au sens du 2° alinéa de l'art. 64 de la LR n° 90/1989 ;
- n) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;
- o) Vu l'avis favorable du directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements du Département de la planification des investissements et des politiques structurelles, exprimé aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

p) visto il parere favorevole, in ordine alla legittimità della approvazione dell'esecuzione dell'intervento n. 39 della Comunità montana Grand Combin – ai sensi dell'art. 35, comma 2, della l.r. 11/1998 – rilasciato dal Coordinatore del Dipartimento Territorio e Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13, comma 1, lett. e) e 59, comma 2, della l.r. 45/1995;

q) su proposta del Presidente della Regione e – limitatamente al punto 3) del seguente dispositivo – dell'Assessore alle Opere Pubbliche;

ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare, ai sensi dell'art. 20, comma 4, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48, il programma definitivo degli interventi del Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI) per il triennio 2001/2003, da realizzarsi nel triennio 2002/2004, sintetizzato nella tavola A – allegata alla presente deliberazione – indicante, per ciascuno dei 22 interventi programmati e per ciascuna tipologia di opera prevista:

- a) l'ente locale interessato (colonna 3);
- b) il titolo dell'intervento, che costituisce dettaglio di spesa, e l'obiettivo cui fare riferimento (colonna 4);
- c) le principali caratteristiche fisiche dell'intervento (colonne 5 e 6);
- d) la spesa prevista in euro e la sua articolazione nel triennio di attuazione per fonti di finanziamento (colonne 7, 8, 9 e 10);
- e) l'ente attuatore (colonna 11) e, ove dovuto, l'ammontare del primo anticipo di cui all'articolo 23, comma 2, lettera a), della l.r. n. 48/1995, da liquidare all'ente proponente (colonna 13);

2) di approvare la tavola A1, allegata alla presente deliberazione, nella quale sono indicate, relativamente ai progetti di cui in d.2) delle premesse al presente atto, le condizioni da soddisfare, da parte degli enti locali interessati, prima dell'appalto dei lavori;

3) di approvare l'esecuzione dell'intervento n. 39 della Comunità montana Grand Combin: «Opere di protezione sorgenti in Comune di BIONAZ e potenziamento adduzione tratta Oyace - Roisan - Aosta - Saint-Christophe dell'acquedotto comunitario», ai sensi dell'art. 35, comma 2, della l.r. 11/1998, con la prescrizione che il progetto venga integrato secondo le raccomandazioni della relazione geologica-idrogeologica e le disposizioni del decreto 11 marzo 1988 del Ministro dei Lavori Pubblici;

4) di approvare, per l'attuazione del programma di cui al

p) Vu l'avis favorable exprimé par le coordinateur du Département du territoire et de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de l'approbation de la réalisation de l'action n° 39 de la Communauté de montagne Grand-Combin, au sens du deuxième alinéa de l'article 35 de la LR n° 11/1998 ;

q) Sur proposition du président de la Région et, limitativement au point 3) du dispositif de la présente délibération, de l'assesseur aux ouvrages publics ;

À l'unanimité,

délibère

1) Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995, est approuvé le plan définitif des actions du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) au titre de 2001/2003, à réaliser en 2002/2004, tel qu'il est présenté synthétiquement dans le tableau figurant à l'annexe A de la présente délibération et indiquant, pour chacune des 22 actions prévues et pour chaque type de travail :

- a) La collectivité locale concernée (colonne 3) ;
- b) Le titre de l'action qui constitue le détail de la partie dépenses du budget et l'objectif de référence (colonne 4) ;
- c) Les caractéristiques physiques principales de l'action (colonnes 5 et 6) ;
- d) La dépense prévue, en euros, et sa répartition au cours des trois ans d'application (colonnes 7 - 8 - 9 et 10) ;
- e) L'organisme qui réalise les travaux (colonne 11) et, s'il y a lieu, le montant de la première avance visée à la lettre a) du deuxième alinéa de l'article 23 de la LR n° 48/1995, à verser en faveur de la collectivité promotrice (colonne 13) ;

2) Est approuvé le tableau A1 annexé à la présente délibération et indiquant, relativement aux projets visés au point d.2) du préambule, les conditions que les collectivités locales doivent respecter pour procéder à l'attribution des travaux ;

3) Est approuvée la réalisation de l'action n° 39 de la Communauté de montagne Grand-Combin – relative à la réalisation des ouvrages de protection des sources situées dans la Commune de BIONAZ et à l'agrandissement du tronçon Oyace - Roisan - Aosta - Saint-Christophe du réseau d'adduction d'eau de ladite communauté – au sens du deuxième alinéa de l'art. 35 de la LR n° 11/1998, à condition que les prescriptions visées au rapport géologique et hydro-géologique et les dispositions du décret du ministre des travaux publics du 11 mars 1998 soient respectées ;

4) Est approuvée, en vue de l'application du plan visé

punto 1), la spesa complessiva di euro 27.008.112 (ventisettemilioniottomilacentododici) – a fronte di un investimento complessivo di euro 34.843.599 – suddivisa per tipologia di opera e per singolo intervento secondo gli importi indicati alla colonna 7 dell'allegata tavola A, dando atto che detta spesa complessiva è contenuta entro i limiti determinati dall'art. 32, comma 2, della l.r. n. 1/2001;

5) di rinviare – per le motivazioni espresse alla lettera m) delle premesse al presente atto – ad intervenuta vigenza della legge finanziaria per il triennio 2002/2004, approvata dal consiglio regionale nella seduta del 5 dicembre 2001:

5.1) il trasferimento – in deroga all'articolo 45, comma 1, della l.r. n. 90/1989 – delle somme iscritte a valere sul capitolo 21245 «Spese per l'attuazione dei programmi triennali relativi al fondo per speciali programmi di investimento» del bilancio di previsione per l'esercizio 2002/2004 in favore dei pertinenti capitoli indicati, in relazione a ciascun intervento, nella colonna 12 dell'allegata tavola A;

5.2) l'impegno delle somme necessarie all'attuazione degli interventi, indicate nelle colonne 7, 8, 9 e 10 dell'allegata tavola A, nonché la liquidazione del primo anticipo di cui all'art. 23, comma 2, lett. a), della l.r. n. 48/1995 agli enti locali che realizzano a propria cura gli interventi, secondo gli importi indicati nella colonna (13) dell'allegata tavola A;

6) di approvare, ai sensi dell'art. 21, comma 1, della l.r. n. 48 del 1995, la spesa di euro 1.482.126,36 (unmilionequattrocentottantaduemilacentoveventisei/36) per contributi agli enti locali sugli oneri sostenuti per progettazione, valutazione di impatto ambientale e piano per la sicurezza di cui al decreto legislativo n. 494/1996, secondo gli importi suddivisi per intervento, indicati alla colonna (13) della tavola B allegata alla presente deliberazione;

7) di impegnare la somma di lire 117.712.000 (centodiciassettemilioniisettescentododicimila), pari a euro 60.793, imputandola al residuo passivo iscritto al capitolo 21255 («Contributi agli enti locali per le spese di progettazione esecutiva delle opere da finanziarsi a valere sul Fondo per speciali programmi di investimento») del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2000 – dettaglio di spesa n. 6089 – (fondo di euro 60.793 proveniente dall'esercizio finanziario 2000 mantenuto ai sensi del 2° comma dell'art. 64 della l.r. 27 dicembre 1989, n. 90, introdotto dall'art. 10 della l.r. 7 aprile 1992, n. 16);

8) di demandare a successiva deliberazione, da adottarsi non appena in vigore la legge finanziaria per il triennio 2002/2004:

8.1) l'impegno della restante somma di euro 1.421.333,36

au point 1) de la présente délibération et en présence d'un investissement de 34 843 599 euros au total, une dépense globale de 27 008 112 euros (vingt-sept millions huit mille cent douze), répartie par type de travail et par action, selon les montants visés à la colonne 7 du tableau figurant à l'annexe A de la présente délibération, compte tenu du fait que ladite dépense ne dépasse pas les plafonds établis par le 2° alinéa de l'art. 32 de la LR n° 1/2001 ;

5) Les procédures indiquées ci-après sont reportées, pour les raisons visées à la lettre m) du préambule de la présente délibération, au moment de l'entrée en vigueur de la loi de finances pour la période 2002/2004, approuvée lors de sa séance du Conseil régional du 5 décembre 2001 :

5.1. Le transfert, par dérogation au 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 45 de la LR n° 90/1989, des crédits inscrits au chapitre 21245 («Dépenses pour la réalisation des plans triennaux afférents au Fonds pour les plans spéciaux d'investissement») du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région aux chapitres du budget afférents à chaque action, énumérés à la colonne 12 du tableau A annexé à la présente délibération ;

5.2. L'engagement des crédits nécessaires pour la réalisation des actions visées au colonnes 7, 8, 9 et 10 du tableau figurant à l'annexe A de la présente délibération, ainsi que le versement de la première avance visée à la lettre a) du 2° alinéa de l'art. 23 de la LR n° 48/1995 en faveur des collectivités locales qui réalisent directement les actions, selon les montants visés à la colonne (13) du tableau A annexé à la présente délibération ;

6) Au sens du premier alinéa de l'art. 21 de la LR n° 48/1995, est approuvée la dépense de 1 482 126,36 euros (un million quatre cent quatre-vingt-deux mille cent vingt-six euros et trente-six centimes), destinée à des financements en faveur des collectivités locales pour les frais afférents à la conception des projets, à l'appréciation de leur impact sur l'environnement et au plan de sécurité visé au décret législatif n° 494/1996, suivant les montants répartis par action visés à la colonne (13) du tableau figurant à l'annexe B de la présente délibération ;

7) La somme de 117 712 000 L (cent dix-sept millions sept cent douze mille), soit 60 793 euros, est engagée et imputée aux restes à payer inscrits au chapitre 21255 («Financements en faveur des collectivités locales pour les frais afférents à la conception des projets d'exécution des ouvrages financés par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement») du budget prévisionnel 2000 de la Région – détail de la partie dépenses n° 6089 – (fonds de 60 793 euros provenant de l'exercice 2000 et réinscrit au budget au sens du 2° alinéa de l'art. 64 de la LR n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été inséré par l'art. 10 de la LR n° 16 du 7 avril 1992) ;

8) Les procédures indiquées ci-après feront l'objet d'une délibération ultérieure qui sera adoptée après l'entrée en vigueur de la loi de finances pour la période 2002/2004 :

8.1. L'engagement de la somme restante de 1 421 333,36

(unmilionequattrocentoventunomilatrecentotrentatre/36) per contributi agli enti locali per le spese di progettazione complessiva delle opere da finanziarsi a valere sul programma di cui al punto 1);

8.2) la liquidazione e il pagamento dei contributi sulle spese sostenute dagli enti locali per la progettazione complessiva, secondo gli importi indicati nella colonna (13) dell'allegata tavola B;

9) di demandare ai competenti servizi assessorili la verifica delle integrazioni da prodursi, da parte degli Enti locali, secondo quanto indicato nell'allegata Tavola A1, e la comunicazione degli esiti di tale verifica alla Direzione programmazione e valutazione investimenti;

10) di stabilire che la Direzione programmazione e valutazione investimenti provveda – in caso di esito negativo della verifica di cui al punto precedente ovvero di non produzione, da parte dell'ente locale interessato, della documentazione necessaria ai fini della cantierabilità dell'intervento, nel termine di quattro mesi dalla pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione – a proporre alla Giunta regionale la revoca del relativo finanziamento;

11) di subordinare al soddisfacimento delle condizioni di cui al punto 2) la liquidazione ed il pagamento, agli enti locali interessati, del primo anticipo e dei contributi di cui ai punti 5.2) e 8.2);

12) di stabilire che alla liquidazione delle spese di cui ai punti 5.2) e 8.2) provveda il Direttore per la programmazione e valutazione degli investimenti, con le modalità di cui all'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni e integrazioni;

13) di dare atto che l'approvazione del programma di cui al punto 1) costituisce altresì approvazione dei progetti relativi agli interventi in esso inclusi;

14) di specificare, in ordine alle modalità di attuazione degli interventi, quanto segue:

14.1) in relazione alle opere da realizzarsi a cura della Regione, così come indicato alla colonna (11) dell'allegata tavola A, le strutture assessorili indicate nella colonna (12) della stessa tavola provvedono:

a) nell'ambito di apposito provvedimento dirigenziale di indizione della gara d'appalto, all'approvazione dei progetti esecutivi nonché delle modalità per la realizzazione e l'appalto delle opere medesime – fermo restando che le singole opere dovranno formare ciascuna oggetto di unico appalto – nell'ambito della spesa all'uopo autorizzata nel triennio;

euros (un million quatre cent vingt et un mille trois cent trente-trois euros et trente-six centimes), destinée au versement aux collectivités locales des subventions relatives aux frais de conception globale des ouvrages financés par les crédits afférents au plan visé au point 1) de la présente délibération ;

8.2. La liquidation et le paiement des subventions relatives aux dépenses supportées par les collectivités locales pour la conception globale des projets, suivant les montants indiqués à la colonne (13) du tableau figurant à l'annexe B de la présente délibération ;

9) Les services de l'assessorat compétents sont chargés de procéder au contrôle des modifications apportées aux projets par les collectivités locales, selon les indications du tableau A1 annexé à la présente délibération, et de transmettre les résultats desdits contrôles à la Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements ;

10) Si le résultat du contrôle susmentionné est défavorable ou si la collectivité locale concernée n'a pas présenté la documentation nécessaire pour que les chantiers y afférents puissent être immédiatement ouverts dans un délai de quatre mois à compter de la date de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région, la Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements propose au Gouvernement régional de révoquer le financement en cause ;

11) La liquidation et le paiement de la première avance et des subventions visées aux points 5.2) et 8.2) de la présente délibération sont subordonnées au respect des conditions visées au point 2) ;

12) Le directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements est chargé de procéder à la liquidation des dépenses visées aux points 5.2) et 8.2) de la présente délibération, selon les modalités visées à l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée et complétée ;

13) L'approbation du plan visé au point 1) de la présente délibération vaut également approbation des projets afférents aux actions inscrites audit plan ;

14) Quant aux modalités de réalisation des actions, il y a lieu de préciser ce qui suit :

14.1) En ce qui concerne les travaux qui doivent être réalisés par la Région, au sens de la colonne (11) du tableau figurant à l'annexe A de la présente délibération, les services de l'assessorat compétent indiqués à la colonne (12) dudit tableau sont chargés :

a) D'approuver – dans le cadre de l'acte du dirigeant pris à l'effet de lancer le marché public y afférent – les projets d'exécution et les modalités de réalisation desdites actions, dans les limites de la dépense autorisée à cet effet au titre des trois ans en question, sans préjudice du fait que chaque action doit faire l'objet d'un marché public unique ;

- b) alla verifica di conformità degli elaborati progettuali con le disposizioni della l.r. n. 12/1996 in materia di lavori pubblici e con le relative norme di attuazione, nonché agli eventuali adeguamenti che si rendessero necessari in relazione a nuove disposizioni adottate dopo l'approvazione del presente programma;
- c) alla verifica degli adempimenti di cui all'art. 22, commi 2 e 3 della l.r. 20 novembre 1995, n. 48;
- d) alla liquidazione delle spese con le modalità di cui all'art. 58 della l.r. 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni ed integrazioni;
- 14.2) in relazione alle opere da realizzarsi a cura degli enti locali – ai sensi dell'art. 23 della l.r. n. 48 del 1995 – si applicano le modalità per l'esecuzione da parte degli enti richiedenti e per l'esercizio delle funzioni di controllo da parte dell'Amministrazione regionale, precisate con circolare n. 22 dell'8 maggio 2001, del Presidente della Regione;
- 15) di raccomandare che prima dell'appalto dei lavori sia verificata l'adeguatezza del capitolato speciale d'appalto e del piano di sicurezza e coordinamento alle disposizioni legislative vigenti al momento dell'appalto stesso e che il bando per l'appalto dei lavori sia pubblicato prontamente e, comunque, entro il termine massimo di 150 giorni a partire dalla data di approvazione della presente deliberazione;
- 16) di riservarsi di revocare con proprio atto amministrativo i finanziamenti relativi ad opere programmate la cui attuazione sia impedita da sopravvenuta mancanza dei necessari presupposti oppure da comprovata negligenza dell'ente proponente nel realizzare gli adempimenti di propria competenza indispensabili per i solleciti avvio e attuazione dei lavori;
- 17) di disporre che in ciascun cantiere riguardante gli interventi oggetto del presente programma sia apposto un cartello standardizzato – di dimensioni 1,60x1,20 m. – con l'indicazione dell'ente che provvede alla realizzazione delle opere, del fondo da cui provengono i finanziamenti, del periodo di programma e degli estremi della deliberazione di approvazione del programma stesso, dell'oggetto dell'opera, della spesa autorizzata, dei soggetti incaricati della progettazione, dell'esecuzione e della direzione dei lavori, degli estremi della concessione edilizia o documentazione equipollente, della data prevista per l'ultimazione dei lavori;
- 18) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione, evidenziando che essa ha valore di dichiarazione di pubblica utilità, indifferibilità ed urgenza per le opere indicate nell'allegata tavola A, ai sensi dell'art. 20, comma 6, della l.r. n. 48/1995.
- b) De contrôler la conformité des projets avec la LR n° 12/1996 modifiée, portant dispositions régionales en matière de travaux publics, ainsi qu'avec les dispositions d'applications y afférentes et, le cas échéant, d'harmoniser les actes adoptés aux termes de ladite loi après l'approbation du plan visé à la présente délibération ;
- c) De vérifier si les mesures visées aux deuxième et troisième alinéas de l'art. 22 de la LR n° 48 du 20 novembre 1995 ont été adoptées ;
- d) De liquider les dépenses selon les modalités visées à l'art. 58 de la LR n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée et complétée ;
- 14.2) En ce qui concerne les travaux qui doivent être réalisés par les collectivités locales au sens de l'art. 23 de la LR n° 48/1995, il est fait application des modalités relatives à la réalisation des actions par les collectivités promotrices et à l'exercice des fonctions de contrôle de la part de l'Administration régionale, visées à la circulaire du président de la Région n° 22 du 8 mai 2001 ;
- 15) Avant de lancer l'appel d'offres en vue de l'attribution des travaux, il y a lieu de vérifier si le cahier des charges spéciales et le plan de sécurité et de coordination sont conformes aux dispositions législatives en vigueur. Par ailleurs, l'avis d'appel d'offres relatif aux travaux en question doit être publié sans délai et, en tout état de cause, dans les 150 jours qui suivent la date d'approbation de la présente délibération ;
- 16) Le Gouvernement régional se réserve la faculté de révoquer par acte administratif les financements afférents à des travaux insérés dans le plan et dont la réalisation ne peut avoir lieu faute des conditions nécessaires ou bien à cause de négligences commises par la collectivité promotrice dans l'adoption des mesures de son ressort, indispensables aux fins du commencement et de l'exécution des travaux ;
- 17) Sur chaque chantier afférent aux actions visées au plan faisant l'objet de la présente délibération doit être placé un panneau standardisé de 1,60 x 1,20 m indiquant l'organisme qui est chargé de la réalisation des travaux, la source des financements, les références de la délibération autorisant le plan y afférent et la période de validité de ce dernier, l'objet des travaux, la dépense autorisée, les sujets chargés de la conception des projets, de l'exécution et de la direction des travaux, les références du permis de construire ou de toute pièce équivalente et la date prévue pour l'achèvement des travaux ;
- 18) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et vaut déclaration d'utilité publique, suite à laquelle les travaux visés au tableau figurant à l'annexe A sont déclarés inajournables et urgents, au sens du sixième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 48/1995.



**Le pagine da n.561 a n.568  
sono disponibili su copia  
cartacea presso il Servizio Legislativo  
dell'amministrazione regionale  
Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA  
Telefono 0165 273305**

**Les pages n.561 à 568  
sont disponibles près du  
Service Législatif de l'administration régionale  
1, Place Deffeyes – 11100 AOSTE  
Téléphone 0165 273305**

**Deliberazione 24 dicembre 2001, n. 5069.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in attuazione dell'invito n. 2 a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo per il periodo 2001/2002 Obiettivo 3, di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 3382 del 17 settembre 2001. Impegno di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenuti in attuazione dell'Invito n. 2 a presentare i progetti da realizzare con il contributo del FSE per il periodo 2001 - 2002/ Obiettivo 3, come esposto negli allegati nn. 1, 1/B, 2, 3, 4 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante;

2. di approvare, per ciascuno degli interventi indicati nell'allegato n. 4, la corrispondente spesa pubblica da impegnare di cui alla colonna n. 9 per un ammontare complessivo di Euro 2.738.610,66 così ripartita:

n. capitolo 30220 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politica del lavoro - obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» totale Euro 2.478.083,57:

n. richiesta 9674	Euro	748.178,25
n. richiesta 9675	Euro	79.675,24
n. richiesta 9677	Euro	43.438,92
n. richiesta 9678	Euro	753.790,7
n. richiesta 9680	Euro	170.619
n. richiesta 9684	Euro	321.705,24
n. richiesta 9695	Euro	320.763,02

n. capitolo 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politica del lavoro - Obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» totale Euro 260.527,09:

n. richiesta 9704	Euro	54.324,76
n. richiesta 9708	Euro	48.745,63
1. n. richiesta 9710	Euro	157.456,7;

3. di dare atto che la somma di Euro 39.913,20 relativi all'anno 2003 troverà copertura sul capitolo 30220 numero di richiesta 9678 del Bilancio Pluriennale 2002/2004 approvato con deliberazione del Consiglio regionale numero 2340 del 05.12.2001;

4. di stabilire che alla copertura della spesa complessiva pubblica di Euro 2.738.610,66 necessaria per l'attuazione

**Délibération n° 5069 du 24 décembre 2001,**

**portant approbation des résultats de l'évaluation des projets déposés suite au 2<sup>e</sup> appel à projets à réaliser avec le concours du Fonds social européen - période 2001/2002 - objectif 3 - visé à la délibération du Gouvernement régional n° 3382 du 17 septembre 2001, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvés les résultats de l'évaluation des projets déposés suite au 2<sup>e</sup> appel à projets à réaliser avec le concours du Fonds social européen - période 2001/2002 - objectif 3 -, aux termes des annexes 1, 1/B, 2, 3 et 4 qui font partie intégrante de la présente délibération ;

2. Est approuvée, pour chacune des actions visées à l'annexe n° 4 de la présente délibération, la dépense publique à engager, visée à la colonne n° 9 de ladite annexe, pour un montant global de 2 738 610,66 euros réparti comme suit :

Chapitre 30220 « Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi - objectif 3 POR FSE 2000-2006 » - montant total : 2 478 083,57 euros :

Détail 9674	748 178,25 euros
Détail 9675	79 675,24 euros
Détail 9677	43 438,92 euros
Détail 9678	753 790,70 euros
Détail 9680	170 619,00 euros
Détail 9684	321 705,24 euros
Détail 9695	320 763,02 euros

Chapitre 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi - objectif 3 POR FSE 2000-2006 » - montant total : 260 527,09 euros :

Détail 9704	54 324,76 euros
Détail 9708	48 745,63 euros
Détail 9710	157 456,70 euros

3. La dépense de 39 913,20 euros, au titre de 2003, est couverte par les fonds inscrits au chapitre 30220, détail 9678, du budget pluriannuel 2002/2004 approuvé par la délibération du Conseil régional n° 2340 du 5 décembre 2001 ;

4. La dépense globale de 2 738 610,66 euros, nécessaire pour la réalisation des actions ayant fait l'objet de l'évalua-

degli interventi oggetto della valutazione, suddivisi negli importi indicati per ciascun progetto nella colonna n. 9 per annualità e per beneficiario nella colonna n. 5, dell'allegato n. 4 alla presente deliberazione, si provveda mediante impegno di spesa gravante sul capitolo e sul numero di riferimento del bilancio della regione, rispettivamente indicati alla colonna n. 11 e n. 12 dell'allegato sopracitato;

5. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

tion et inscrite au tableau figurant à l'annexe 4 de la présente délibération (colonne 9 en regard de chaque action et colonne 5 en regard de chaque bénéficiaire) est engagée et imputée aux chapitres et aux détails du budget de la Région indiqués respectivement aux colonnes n<sup>os</sup> 11 et 12 de l'annexe susmentionnée ;

5. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**Le pagine da n.571 a n.580  
sono disponibili su copia  
cartacea presso il Servizio Legislativo  
dell'amministrazione regionale  
Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA  
Telefono 0165 273305**

**Les pages n.571 à 580  
sont disponibles près du  
Service Législatif de l'administration régionale  
1, Place Deffeyes – 11100 AOSTE  
Téléphone 0165 273305**

**Deliberazione 31 dicembre 2001, n. 5070.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione per la corresponsione al personale professionista del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco di compensi ai sensi degli artt. 1 e 2 del C.C.R.L. del 7 marzo 2001.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

*Parte entrata*

Cap. 9860 «Proventi derivanti dall'utilizzo di beni regionali o da servizi prestati dalla Regione»  
L. 3.122.000

*Parte spesa*

Cap. 30800 «Fondo vigili del fuoco»  
L. 3.122.000;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 5.012.494.894.551 per la competenza e di lire 5.482.401.288.050 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2001, la richiesta di spesa sottoindicata:

Cap. 30800

Struttura dirigenziale «Servizio stato giuridico e trattamento economico»

Obiettivo 051101 «Gestione del trattamento economico fondamentale ed accessorio del personale dipendente della Regione»

Rich. 10420 «Liquidazione indennità di vigilanza, prevenzione e formazione al personale professionista del Corpo valdostano dei vigili del fuoco» L. 3.122.000;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge

**Délibération n° 5070 du 31 décembre 2001,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région, ainsi que du budget de gestion y afférent, du fait du versement de rémunérations aux professionnels du corps valdôtain des sapeurs-pompiers, aux termes des articles 1<sup>er</sup> et 2 de la convention collective régionale du 7 mars 2001.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2001 de la Région indiquées ci-après :

*Recettes*

Chap. 9860 «Sommes recouvrées au titre de l'utilisation de biens appartenant à la Région ou de la fourniture de services par celle-ci»  
3 122 000 L

*Dépenses*

Chap. 30800 «Fonds pour les sapeurs-pompiers»  
3 122 000 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 5 012 494 894 551 L au titre de l'exercice budgétaire et à 5 482 401 288 050 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de l'an 2001, du détail de la partie dépenses mentionné ci-après :

Chapitre 30800

Structure de direction «Service du statut et du traitement»

Objectif 051101 «Gestion des traitements fixes et accessoires des personnels de la Région»

Détail 10420 «Liquidation des indemnités de surveillance, de prévention et de formation aux professionnels du corps valdôtain des sapeurs-pompiers» 3 122 000 L ;

4) La présente délibération est publiée, par extrait, au

regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 31 dicembre 2001, n. 5071.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 tra obiettivi programmatici nell'ambito delle finalità della legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 recante: «Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali», e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni in termini di competenza allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001:

*in diminuzione*

Obiettivo programmatico 2.2.2.12. «Interventi promozionali per il turismo»

Cap. 64960 «Contributi a favore dei consorzi di operatori turistici» L. 100.000.000

Obiettivo programmatico 2.2.2.13. «Interventi promozionali per lo sviluppo di attività alberghiere ed extra alberghiere»

Cap. 65230 «Contributi a favore delle attività turistico-ricettive» L. 400.000.000

*in aumento*

Obiettivo programmatico 2.2.2.11. «Interventi promozionali per il commercio»

Cap. 47850 «Contributi a favore delle attività commerciali» L. 500.000.000;

2) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, apportando, per l'anno 2001, le seguenti variazioni:

*in diminuzione*

Cap. 64960

Struttura dirigenziale «Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive»

Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 5071 du 31 décembre 2001,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2001 de la Région du fait de la modification d'objectifs programmatiques en raison de l'application de la loi régionale n° 19 du 4 septembre 2001 (Mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales) et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région indiquées ci-après :

*Diminution*

Objectif programmatique 2.2.2.12. «Mesures de promotion dans le secteur du tourisme»

Chap. 64960 «Subventions en faveur des consortiums de professionnels du tourisme» 100 000 000 L ;

Objectif programmatique 2.2.2.13. «Mesures de promotion pour le développement des activités hôtelières et non hôtelières»

Chap. 65230 «Subventions en faveur des activités touristiques et hôtelières» 400 000 000 L ;

*Augmentation*

Objectif programmatique 2.2.2.11. «Mesures de promotion dans le secteur du commerce»

Chap. 47850 «Subventions en faveur des activités commerciales» 500 000 000 L ;

2) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée, au titre de 2001, de la manière indiquée ci-après :

*Diminution*

Chap. 64960

Structure de direction «Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives»

Obiettivo 141008 «Interventi di sostegno per organizzazione turistica locale e consorzi di operatori turistici»

Rich. 10284 «Contributi in conto capitale ad associazioni e consorzi di operatori turistici»  
L. 100.000.000

Cap. 65230

Struttura dirigenziale «Direzione strutture ricettive e attività economiche terziarie»

Obiettivo 142002 «Riqualificazione e potenziamento delle strutture ricettive turistiche»

Rich. 10285 «Contributi a favore di strutture ricettive alberghiere, extralberghiere e complessi turistici all'aperto»  
L. 400.000.000

*in aumento*

Cap. 47850

Struttura dirigenziale «Servizio commercio»

Obiettivo 142101 «Iniziativa volte al miglioramento del settore del commercio in Valle d'Aosta»

Rich. 10282 «Contributi a favore del commercio e dei servizi»  
L. 500.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 31 dicembre 2001, n. 5072.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della legge regionale 30 novembre 2001, n. 33 recante: «Interventi regionali a favore delle imprese colpite dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000».**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni in termini di competenza allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001:

Objectif 141008 «Mesures de soutien de l'organisation touristique locale et des consortiums de professionnels du tourisme»

Détail 10284 «Subventions en capital en faveur des associations et des consortiums de professionnels du tourisme» 100 000 000 L ;

Chap. 65230

Structure de direction «Direction des structures d'accueil et des activités tertiaires»

Objectif 142002 «Requalification et agrandissement de structures d'accueil touristique»

Détail 10285 «Subventions en faveur des structures d'accueil hôtelières et non hôtelières, ainsi que des structures d'accueil touristique en plein air» 400 000 000 L ;

*Augmentation*

Chap. 47850

Structure de direction «Service du commerce»

Objectif 142101 «Mesures destinées à améliorer le secteur du commerce en Vallée d'Aoste»

Détail 10282 «Subventions en faveur du secteur du commerce et des services»  
500 000 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

**Délibération n° 5072 du 31 décembre 2001,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région et du budget de gestion y afférent, du fait de l'application de la loi régionale n° 33 du 30 novembre 2001 (Mesures régionales en faveur des entreprises ayant subi des dommages suite aux inondations du mois d'octobre 2000).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région indiquées ci-après :

*in diminuzione*

Obiettivo programmatico 3.1. «Fondi globali»

Cap. 69000 «Fondo globale per il finanziamento di spese correnti» L. 500.000.000

*in aumento*

Obiettivo programmatico 2.2.1.04. «Interventi in conseguenza di eventi calamitosi»

Cap. 37930 (di nuova istituzione)  
Codificazione: 1.1.1.6.3.2.10.028.  
«Contributi ad imprese per i costi fissi sostenuti durante l'interruzione della attività produttiva a causa degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»  
L. 500.000.000;

2) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, apportando, per l'anno 2001, le seguenti variazioni:

*in diminuzione*

Cap. 69000  
Rich. 9236 «Fondo per spese correnti» L. 500.000.000

*in aumento*

Cap. 37930  
Struttura dirigenziale «Servizio assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale»  
Obiettivo 130205 (di nuova istituzione) «Interventi in conseguenza di eventi calamitosi»  
Rich. 10575 (di nuova istituzione) «Contributi a imprese industriali e artigiane ai sensi della l.r. 33/2001» L. 400.000.000  
Struttura dirigenziale «Direzione strutture ricettive e attività economiche terziarie»  
Obiettivo 142003 (di nuova istituzione) «Interventi in conseguenza di eventi calamitosi»  
Rich. 10576 (di nuova istituzione) «Contributi a imprese del settore della

*Diminution*

Objectif programmatique 3.1 «Fonds globaux»

Chap. 69000 «Fonds global pour le financement de dépenses ordinaires» 500 000 000 L ;

*Augmentation*

Objectif programmatique 2.2.1.04. «Mesures urgentes en cas de calamités naturelles»

Chap. 37930 (nouveau chapitre)  
Codification : 1.1.1.6.3.2.10.028.  
«Subventions accordées aux entreprises au titre des coûts fixes supportés pendant l'interruption de la production due aux inondations du mois d'octobre 2000»  
500 000 000 L ;

2) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée, au titre de 2001, de la manière indiquée ci-après :

*Diminution*

Chap. 69000  
Détail 9236 «Fonds pour les dépenses ordinaires» 500 000 000 L ;

*Augmentation*

Chap. 37930  
Structure de direction «Service de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle»  
Objectif 130205 (nouvel objectif) «Mesures adoptées suite à des catastrophes naturelles»  
Détail 10575 (nouveau détail) «Subventions en faveur des entreprises industrielles et artisanales, aux termes de la LR n° 33/2001» 400 000 000 L ;  
Structure de direction «Direction des structures d'accueil et des activités tertiaires»  
Objectif 142003 (nouvel objectif) «Mesures adoptées suite à des catastrophes naturelles»  
Détail 10576 (nouveau détail) «Subventions en faveur des entreprises



	ricettività turistica ai sensi della l.r. 33/2001»	L. 50.000.000
Struttura dirigenziale	«Servizio commercio»	
Obiettivo 142103	(di nuova istituzione) «Interventi in conseguenza di eventi calamitosi»	
Rich. 10577	(di nuova istituzione) «Contributi a imprese commerciali ai sensi della l.r. 33/2001»	L. 50.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 31 dicembre 2001, n. 5073.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della legge regionale 30 novembre 2001, n. 36 recante: «Costituzione di una Società per Azioni per la gestione della Casa da Gioco di SAINT-VINCENT».**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni, sia in termini di competenza che di cassa, allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2001:

*in diminuzione*

	Obiettivo programmatico 3.2. «Altri oneri non ripartibili»	
Cap. 69300	«Quota interessi per ammortamento di mutui da contrarre»	L. 9.681.350.000

*in aumento*

	Obiettivo programmatico 2.1.4.02. «Partecipazioni azionarie e conferimenti»	
Cap. 35855	(di nuova istituzione) Codificazione: 2.1.2.5.4.3.10.024. «Spese per la sottoscrizione di titoli azionari della "Casino de la Vallée s.p.a."»	L. 9.681.350.000;

	œuvrant dans les secteurs de l'accueil touristique, aux termes de la LR n° 33/2001»	50 000 000 L ;
Structure de direction	«Service du commerce»	
Objectif 142103	(nouvel objectif) «Mesures adoptées suite à des catastrophes naturelles»	
Détail 10577	(nouveau détail) «Subventions en faveur des entreprises commerciales, aux termes de la LR n° 33/2001»	50 000 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 5073 du 31 décembre 2001,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région et du budget de gestion y afférent, du fait de l'application de la loi régionale n° 36 du 30 novembre 2001 (Constitution d'une société par actions pour la gestion de la maison de jeu de SAINT-VINCENT).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région indiquées ci-après :

*Diminution*

	Objectif programmatico 3.2 «Autres dépenses ne pouvant être réparties»	
Chap. 69300	«Part d'intérêts destinée à l'amortissement des emprunts à contracter»	9 681 350 000 L

*Augmentation*

	Objectif programmatico 2.1.4.02. «Participations et apports»	
Chap. 35855	(nouveau chapitre) Codification : 2.1.2.5.4.3.10.024. «Dépenses pour la souscription de parts de la société "Casino de la Vallée S.p.A."»	9 681 350 000 L ;

2) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, apportando, per l'anno 2001, le seguenti variazioni:

*in diminuzione*

Cap. 69300

Struttura dirigenziale

«Direzione finanze»

Obiettivo 093003 «Gestione dei mutui, dei tributi e delle imposte e tasse a carico della Regione»

Rich. 9011 «Quota interessi per ammortamento mutuo per acquisizione partecipazione azionarie in società elettriche»

L. 9.681.350.000

*in aumento*

Cap. 35855

Struttura dirigenziale

«Direzione finanze»

Obiettivo 093001 «Programmazione e gestione delle partecipazioni azionarie e degli interventi a favore delle imprese e dei privati»

Rich. 10574 (di nuova istituzione)  
«Sottoscrizione di azioni della "Casino de la Vallée s.p.a."»

L. 9.681.350.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 31 dicembre 2001, n. 5104.**

**Determinazione del giusto prezzo medio dei terreni agricoli per l'anno 2001, in applicazione della Legge regionale 11.11.1974, n. 44, art. 12, a valere per l'anno 2002.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

2) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée, au titre de 2001, de la manière indiquée ci-après :

*Diminution*

Chap. 69300

Structure de direction

«Direction des finances»

Objectif 093003 «Gestion des emprunts, des contributions, des impôts et des taxes à la charge de la Région»

Détail 9011 «Part d'intérêts destinée à l'amortissement d'un emprunt contracté pour permettre la participation au capital de sociétés d'énergie électrique»

9 681 350 000 L ;

*Augmentation*

Chap. 35855

Structure de direction

«Direction des finances»

Objectif 093001 «Planification et gestion des participations financières et des interventions en faveur des entreprises et des particuliers»

Détail 10574 (nouveau détail)  
«Souscription de parts de la société "Casino de la Vallée S.p.A."»

9 681 350 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 5104 du 31 décembre 2001,**

**portant détermination du juste prix moyen des terrains agricoles valable pour 2001, d'après les données relatives à l'an 2002, en application de l'article 12 de la LR n° 44 du 11 novembre 1974.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

di determinare il giusto prezzo medio dei terreni agricoli nella Regione Valle d'Aosta nell'anno solare 2001 (valido per l'anno 2002), ai sensi dell'art. 12 della Legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 secondo il seguente prospetto:

<b>Tipo di coltura</b>	<b>Giusti prezzi medi ad ettaro Euro</b>
Vigneto	13.331,83
Frutteto specializzato	12.262,34
Prato arborato irriguo	12.262,34
Orto irriguo	14.604,70
Prato irriguo	10.677,85
Seminativo irriguo	10.677,85
Prato asciutto	7.440,12
Prato arborato asciutto	7.440,12
Seminativo asciutto	7.440,12
Seminativo arborato asciutto	7.440,12
Castagneto	826,62
Bosco alto fusto	826,62
Bosco ceduo	826,62
Bosco misto	826,62
Pascolo	826,62
Pascolo arborato	668,17
Pascolo cespugliato	351,27
Incolto produttivo	247,07
Incolto sterile	31,15

**Deliberazione 31 dicembre 2001, n. 5147.**

**Approvazione dell'Accordo regionale per l'emergenza sanitaria territoriale, in attuazione del D.P.R. 28 luglio 2000, n. 270.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'Accordo regionale per l'emergenza sanitaria territoriale, in attuazione del D.P.R. 270/00, allegato alla presente deliberazione, di cui costituisce parte integrante;

2) di dare atto che alla spesa del presente Accordo provvederà l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta attraverso l'utilizzo delle somme assegnate dalla Regione Valle d'Aosta quali quote vincolate aggiuntive da attribuire al personale medico convenzionato con il S.S.R e previste sul Capitolo 59900 del Bilancio della Regione;

3) di stabilire che l'accordo di cui trattasi entra in vigore dalla data della presente deliberazione;

Au sens de l'article 12 de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 et d'après les données relatives à l'an 2001, le juste prix moyen 2002 des terrains agricoles situés en Vallée d'Aoste est établi comme suit :

<i>Type de culture</i>	<i>Juste prix moyen par hectare</i>
Vignoble	13 331,83 E
Verger spécialisé	12 262,34 E
Pré irrigué planté d'arbres	12 262,34 E
Jardin potager irrigué	14 604,70 E
Pré irrigué	10 677,85 E
Champ irrigué	10 677,85 E
Pré sec	7 440,12 E
Pré sec planté d'arbres	7 440,12 E
Champ sec	7 440,12 E
Champ sec planté d'arbres	7 440,12 E
Châtaigneraie	826,62 E
Futaie	826,62 E
Taillis	826,62 E
Bois mixte	826,62 E
Pré pâturé	826,62 E
Pré pâturé planté d'arbres	668,17 E
Pré pâturé buissonneux	351,27 E
Incolte productif	247,07 E
Incolte stérile	31,15 E

**Délibération n° 5147 du 31 décembre 2001,**

**portant approbation de l'accord régional pour les médecins du Service territorial des urgences, en application du DPR n° 270 du 28 juillet 2000.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé, en application du DPR n° 270/2000, l'accord régional relatif aux médecins du Service territorial des urgences, annexé à la présente délibération dont il fait partie intégrante ;

2) Les dépenses dérivant de l'accord en cause sont réglées par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au moyen des crédits complémentaires à destination obligatoire attribués par la Région et destinés aux médecins conventionnés avec le SSR (chapitre 59900 du budget régional) ;

3) L'accord en cause entre en vigueur à compter de la date de la présente délibération ;

4) di stabilire che il presente atto sia trasmesso all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza;

5) di stabilire che il presente atto venga pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

#### ACCORDO REGIONALE PER L'EMERGENZA SANITARIA TERRITORIALE

L'attività dei medici di emergenza territoriale (MET) è disciplinata dalla L.R. 4 maggio 1998 n. 21 e dall'ACN di cui al D.P.R. 270/2000.

L'art. 4 del suddetto D.P.R. 270/2000 disciplina, tra l'altro, le incompatibilità ai sensi dell'art. 4 comma 7, della legge 30.12.1991, n. 412 che prevede il principio, esteso anche al personale convenzionato di cui all'art. 48, L. 23 dicembre 1978, n. 833, in base al quale con il Servizio Sanitario Nazionale può intercorrere un unico rapporto di lavoro. Tale rapporto è incompatibile con ogni altro rapporto di lavoro dipendente pubblico o privato, e con altri rapporti anche di natura convenzionale con il Servizio sanitario nazionale.

#### Art. 1 Compiti del M.E.T. retribuiti con la quota fissa oraria (art. 65 – comma 1)

Il medico di emergenza territoriale svolge i seguenti compiti istituzionali che devono essere prestati su tutto il territorio regionale:

- interventi di assistenza e di soccorso avanzato esterni al presidio ospedaliero, con mezzo attrezzato;
- attività assistenziali ed organizzative in occasione di maxiemergenze;
- trasferimenti di assistiti a bordo di autoambulanze attrezzate;
- attività presso la centrale operativa.

Oltre ai compiti istituzionali di cui sopra ed a quelle stabilite dall'art. 22 della legge 4 maggio 1998, n. 21 il medico di emergenza sanitaria assicura le seguenti prestazioni aggiuntive:

- svolge attività ambulatoriale di prime cure nelle sedi aziendali;
- svolge attività di filtro al ricovero ospedaliero anche con l'utilizzo della diagnostica di base e della specialistica prevista nelle sedi aziendali;

4) La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, afin que celle-ci accomplisse les obligations de son ressort ;

5) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

#### ACCORD RÉGIONAL POUR LES MÉDECINS DU SERVICE TERRITORIAL DES URGENCES

L'activité des médecins du Service territorial des urgences (MET) est réglementée par la loi régionale n° 21 du 4 mai 1998 et par la convention collective nationale visée au DPR n° 270/2000.

L'article 4 dudit DPR régleme, entre autres, les cas d'incompatibilité prévus au septième alinéa de l'article 4 de la loi n° 412 du 30 décembre 1991 qui établit le principe – appliqué également au personnel conventionné visé à l'article 48 de la loi n° 833 du 23 décembre 1978 – selon lequel un seul contrat de travail peut être signé avec le Service sanitaire national. Par ailleurs, ledit contrat est incompatible avec tout autre contrat de travail salarié, dans le secteur public ou privé, et avec tout autre contrat, y compris les conventions, avec le Service sanitaire national.

#### Art. 1<sup>er</sup> Attributions des MET retribués suivant le montant horaire fixe (premier alinéa de l'article 65)

Les médecins du Service territorial des urgences remplissent les tâches institutionnelles indiquées ci-après, sur tout le territoire régional :

- prestations d'assistance et de secours avancé en dehors de l'hôpital à l'aide de véhicules équipés ;
- prestations d'assistance et d'organisation à l'occasion de sinistres ou d'accidents d'une grande ampleur ;
- déplacement de patients au moyen d'ambulances équipées ;
- prestations auprès de la centrale opérationnelle.

En sus des tâches institutionnelles susmentionnées et de celles prévues par l'article 2 de la loi n° 21 du 4 mai 1998, les médecins du Service territorial des urgences doivent :

- fournir des soins ambulatoires dans les différents centres de l'Agence ;
- sélectionner les patients pour lesquels l'hospitalisation est nécessaire et ce, au moyen du diagnostic de base et en faisant appel aux spécialistes prévus dans les différents centres de l'Agence ;

- svolge attività di coordinamento in centrale operativa 118.

Il medico di emergenza sanitaria territoriale assicura, inoltre, sull'intero, territorio regionale le seguenti prestazioni:

Collabora per il tempo in cui non è impegnato in compiti dell'incarico, nella attività di emergenza e di primo intervento nei presidi territoriali e ospedalieri dell'azienda sanitaria e nella struttura di pronto soccorso del presidio ospedaliero e nel DEA, secondo modalità organizzative definite dall'Azienda.

- A) Viene impegnato in occasione di manifestazioni sportive, fieristiche e culturali;
- B) Svolge nella centrale operativa, attività di coordinamento e di riferimento interno ed esterno al servizio;
- C) Viene impegnato per interventi di assistenza e di soccorso avanzato su mezzi attrezzati ad ala fissa ed ala rotante, secondo le norme vigenti per l'elisoccorso in Valle d'Aosta;
- D) Svolge compiti di formazione ed aggiornamento del personale non medico del servizio;
- E) Svolge, se in possesso del titolo di animatore di formazione, compiti di formazione ed aggiornamento del personale medico del servizio;
- F) Partecipa a progetti formativi e di educazione sanitaria dei cittadini in materia di emergenza sanitaria territoriale o primo intervento sanitario;
- G) Assicura la corretta compilazione della modulistica (relazioni mediche e/o di qualità) richiesta dall'Azienda in modo accurato in tutte le sue parti, e per tutte le voci riguardanti il servizio espletato e per tutti i servizi svolti.

Comporta sanzione disciplinare la sistematica e ripetuta disapplicazione del punto C).

#### Art. 2 Debito orario del MET

Il debito orario annuale del MET è concordato in 1756 ore pari a 146 turni (38 h settimanali x 52 settimane detratte 180 h/anno di congedo ordinario e 40 h di aggiornamento obbligatorio di base) corrispondenti a circa 12 turni mensili.

#### Art. 3 Ore eccedenti il debito orario base

Per assicurare la copertura del servizio territoriale, in carenza di organico, sono autorizzate fino ad un massimo di 220 ore/mese per sede (pari a 18 turni mensili aggiuntivi)

- exercer des fonctions de coordination dans le cadre de la centrale opérationnelle 118.

Par ailleurs, les médecins du Service territorial des urgences fournissent les prestations suivantes sur l'ensemble du territoire régional :

Ils collaborent – lorsqu'ils n'exercent pas leurs fonctions institutionnelles – aux activités de secours et de premiers soins, dans le cadre des centres territoriaux et hospitaliers de l'Agence sanitaire, du Service des urgences du centre hospitalier et du DEA, suivant des modalités établies par l'Agence ;

- A) Ils exercent leurs fonctions à l'occasion de manifestations sportives, de foires ou d'événements culturels ;
- B) Ils exercent une activité de coordination dans le cadre de la centrale opérationnelle et les fonctions de référents, à l'intérieur et à l'extérieur du Service ;
- C) Ils participent à des opérations d'assistance et de secours avancé au moyen de véhicules équipés (hélicoptères), suivant les dispositions en vigueur en matière de secours par hélicoptère en Vallée d'Aoste ;
- D) Ils exercent des fonctions en matière de formation et de recyclage des personnels du Service autres que les médecins ;
- E) Ils remplissent des tâches en matière de formation et de recyclage des médecins du Service, lorsqu'ils justifient du titre d'animateur de la formation ;
- F) Ils participent à des projets de formation et d'éducation sanitaire des citoyens en matière de premiers soins et de secours d'urgence sur le territoire ;
- G) Ils veillent à ce que les formulaires requis par l'Agence (rapports médicaux et/ou de qualité) soient remplis correctement dans toutes les parties concernant la prestation fournie et pour tous les services effectués.

Le non-respect systématique et réitéré des dispositions du point G ci-dessus comporte l'application d'une sanction disciplinaire.

#### Art. 2 Plafond horaire des MET

Le plafond horaire des MET est fixé à 1756 heures par an, correspondant à 146 postes (38 heures hebdomadaires x 52 semaines moins 180 heures par an de congé ordinaire et 40 heures de recyclage de base obligatoire), soit 12 postes par mois environ.

#### Art. 3 Heures dépassant le plafond horaire

Pour que le service en question soit assuré, en cas de carence de personnel, sont autorisées 220 heures supplémentaires maximum par mois et par centre (soit 18 postes men-

necessarie per evitare la sospensione del servizio in una delle sedi attive e fino, ad un massimo di 660 ore annue individuali.

I medici incaricati presso l'Azienda per l'emergenza sanitaria territoriale, siano essi con incarico a tempo indeterminato che con incarico a termine, fermo restando che l'Azienda si attiverà per la copertura dei posti vacanti, possono aderire alla copertura dei sopraccitati turni vacanti con ore di lavoro aggiuntive, nei limiti orari sopradefiniti.

L'adesione a tale copertura, da effettuarsi entro 30 giorni dall'entrata in vigore del presente accordo, ovvero entro 30 giorni dalla data di inizio dell'incarico, comporta l'accesso alla quota aggiuntiva oraria di lire 12.753. Tale adesione deve contemplare le ore che il medico è disponibile ad assicurare annualmente e l'eventuale accesso deve essere comunicato, con 60 giorni di preavviso escluso il mese di riferimento.

Le parti si impegnano a rivedere i contenuti del presente articolo entro il semestre successivo al passaggio alla dipendenza.

Art. 4  
Congedo ordinario

Il DPR 270/2000 sancisce il diritto del medico dell'emergenza ad un riposo annuale retribuito per un massimo di 21 giorni consecutivi, pari a 114 ore complessive, di cui 11 giorni a scelta discrezionale del medico e 10 giorni a scelta dell'Azienda sulla base delle esigenze di servizio, purché l'assenza dal servizio non sia superiore ad un totale di ore lavorative pari a tre volte l'impegno orario settimanale.

Le parti confermano quanto indicato nell'accordo regionale di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 110 del 24 gennaio 2000;

Art. 5  
Aggiornamento e formazione

Sono riconosciute 40 ore/anno di aggiornamento obbligatorio retribuite come ore lavorative tabellari, ivi compresa l'attività didattica e di tirocinio pratico nelle strutture del DEA.

La partecipazione ai corsi di formazione ed aggiornamento professionale organizzati dall'Azienda è obbligatoria.

Art. 6  
Reperibilità

Le parti confermano quanto previsto nell'accordo regionale di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 1896 in data 7 giugno 1999,

Art. 7  
Servizio mensa

Le parti confermano quanto previsto nell'accordo regio-

suels supplémentaires), jusqu'à concurrence de 660 heures individuelles par an, afin d'éviter toute interruption du service dans l'un des centres en activité.

Les médecins du Service territorial des urgences de l'Agence, qu'ils soient recrutés sous contrat à durée déterminée ou indéterminée, peuvent assurer les postes susmentionnés en effectuant des heures supplémentaires, dans le respect des limites horaires fixées et sans préjudice du fait que l'Agence s'activera afin de pourvoir les postes vacants.

Les médecins en cause doivent déclarer qu'ils sont disposés à assurer les postes susmentionnés dans les trente jours qui suivent l'entrée en vigueur du présent accord ou bien dans les trente jours qui suivent leur entrée fonction. En l'occurrence, ils ont droit à l'indemnité horaire supplémentaire de 12 753 L. Dans leur déclaration, les médecins susdits doivent préciser le nombre d'heures qu'ils sont disposés à assurer chaque année. Toute révocation de leur décision doit être communiquée avec un préavis de 60 jours, sans compter le mois de référence.

Les parties s'engagent à revoir les contenus du présent article au cours du semestre qui suit celui du passage des médecins au statut de personnel salarié.

Art. 4  
Congé ordinaire

Au sens du DPR n° 270/2000, les médecins du Service territorial des urgences ont droit à des congés annuels payés, à raison de 21 jours consécutifs maximum, soit de 114 heures au total, dont 11 jours sont au choix du médecin et 10 jours au choix de l'Agence, en fonction des exigences de service, à condition que l'absence du médecin ne dépasse pas le nombre d'heures de travail correspondant à trois fois l'horaire hebdomadaire.

Les parties confirment les dispositions prévues à ce sujet par l'accord visé à la délibération du Gouvernement régional n° 110 du 24 janvier 2000.

Art. 5  
Recyclage professionnel et formation

Les MET ont droit à 40 heures par an de recyclage obligatoire, y compris l'activité pédagogique et d'apprentissage dans les structures du DEA ; les heures en cause sont considérées comme des heures travaillées.

La participation aux cours de formation et de recyclage professionnel organisés par l'Agence est obligatoire.

Art. 6  
Astreinte

Les parties confirment les dispositions prévues à ce sujet par l'accord visé à la délibération du Gouvernement régional n° 1896 du 7 juin 1999.

Art. 7  
Service de restauration

Les parties confirment les dispositions prévues à ce su-

nale di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 1896 in data 7 giugno 1999.

Art. 8  
Assicurazione contro i rischi  
derivanti dagli incarichi

Le parti confermano quanto nell'accordo regionale di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 1896 in data 7 giugno 1999.

Art. 9  
Trattamento economico

In applicazione del comma 6 dell'art. 68 del DPR 28 luglio 2000 n. 270, per le attività aggiuntive di cui al presente accordo è confermato il compenso mensile pari a L. 2.100.000 già previsto dall'accordo regionale di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 110 del 24 gennaio 2000.

Tale compenso aggiunto viene corrisposto su base oraria, suddividendo l'importo totale per le 1976 ore di debito orario del MET, e pertanto pari a lire 12.753, fermo restando il limite massimo attribuibile di lire 2.100.000.

Al medico che assicura turni aggiuntivi, su richiesta dell'Azienda, viene corrisposto il trattamento economico tabellare spettante maggiorato dello stesso incremento di lire 12.753.

In questa fase di prima applicazione della corresponsione del compenso aggiuntivo su base oraria, anziché su base forfettaria, l'Azienda monitorizza le prestazioni aggiuntive di cui all'art. 1 del presente accordo, nonché le ore aggiuntive rese e la relativa spesa, avuto riguardo al budget che la stessa definisce annualmente per l'emergenza sanitaria territoriale.

INDENNITÀ PER SERVIZIO DISAGIATO

Le ore di attività svolte nei giorni e negli orari sottoelencati saranno remunerate con una tariffa oraria maggiorata di L. 25.000 lorde.

1° gennaio	ore 08.00 – 08.00	giorno successivo
6 gennaio	ore 08.00 – 08.00	giorno successivo
Pasqua	ore 08.00 – 08.00	giorno successivo
Pasquetta	ore 08.00 – 08.00	giorno successivo
25 aprile	ore 08.00 – 08.00	giorno successivo
1° maggio	ore 08.00 – 08.00	giorno successivo
15 agosto	ore 08.00 – 08.00	giorno successivo
24 dicembre	ore 20.00 – 08.00	
25 dicembre	ore 08.00 – 08.00	giorno successivo
26 dicembre	ore 08.00 – 08.00	giorno successivo
31 dicembre	ore 20.00 – 08.00	

Art. 10  
Prestazioni aggiuntive

Nell'ambito dell'attività di filtro svolta nell'ambulatorio

jet par l'accord visé à la délibération du Gouvernement régional n° 1896 du 7 juin 1999.

Art. 8  
Assurance contre les risques dérivant  
de l'exercice des fonctions attribuées

Les parties confirment les dispositions prévues à ce sujet par l'accord visé à la délibération du Gouvernement régional n° 1896 du 7 juin 1999.

Art. 9  
Traitement

En application du sixième alinéa de l'article 68 du DPR n° 270 du 28 juillet 2000, le montant de l'indemnité mensuelle prévue par l'accord visé à la délibération du Gouvernement régional n° 110 du 24 janvier 2000, soit 2 100 000 L, est confirmé pour les prestations complémentaires visées au présent accord.

Toutefois, ladite indemnité est maintenant versée en fonction des heures travaillées. Le montant total étant divisé par 1976 (soit le plafond horaire des MET), l'indemnité en cause s'élève à 12 753 L/h, sans préjudice du respect du plafond de 2 100 000 L.

Les médecins qui assurent des postes supplémentaires à la demande de l'Agence ont droit à leur traitement fixe, majoré de 12 753 L pour chaque heure travaillée.

Dans la phase de première application des dispositions relatives à l'indemnité horaire, qui remplace l'indemnité mensuelle forfaitaire, l'Agence surveille les prestations complémentaires visées à l'article 1<sup>er</sup> du présent accord, ainsi que les heures supplémentaires effectuées et la dépense y afférente, compte tenu des crédits que l'Agence destine chaque année au Service territorial des urgences.

INDEMNITÉ DE SUJÉTION

Le travail effectué pendant les jours et les heures indiqués ci-dessous est rémunéré selon un tarif horaire majoré de 25 000 L brutes

De 8 h du 1<sup>er</sup> janvier à 8 h du jour suivant ;  
De 8 h du 6 janvier à 8 h du jour suivant ;  
De 8 h du jour de Pâques à 8 h du jour suivant ;  
De 8 h du lundi de Pâques à 8 h du jour suivant ;  
De 8 h du 25 avril à 8 h du jour suivant ;  
De 8 h du 1<sup>er</sup> mai à 8 h du jour suivant ;  
De 8 h du 15 août à 8 h du jour suivant ;  
De 20 h du 24 décembre à 8 h du jour suivant ;  
De 8 h du 25 décembre à 8 h du jour suivant ;  
De 8 h du 26 décembre à 8 h du jour suivant ;  
De 20 h du 31 décembre à 8 h du jour suivant.

Art. 10  
Prestations complémentaires

Les prestations complémentaires que les MET fournis-

di prime cure il MET sarà remunerato per le prestazioni aggiuntive rese secondo il tariffario previsto dalla lettera A del nomenclatore tariffario dall'allegato D del DPR 270/2000.

Art. 11  
Passaggio alla dipendenza

L'art. 8, comma 1-bis del Decreto Legislativo 19 giugno 1999 n. 229, recante «Norme per la razionalizzazione del Servizio Sanitario Nazionale, a norma dell'art. 1 della legge 30 novembre 1998, n. 419», prevede che le aziende unità sanitarie locali e le aziende ospedaliere utilizzino, «ad esaurimento, nell'ambito del numero delle ore di incarico svolte alla data di entrata in vigore del decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517, i medici addetti alla stessa data alle attività di guardia medica e di medicina dei servizi. Per costoro valgono le convenzioni stipulate ai sensi dell'art. 48 della legge 23 dicembre 1978, n. 833.»

Lo stesso comma 1-bis prevede, inoltre, che entro un anno dall'entrata in vigore del decreto legislativo che modifica il precedente decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni, ovvero dal 31 luglio 1999, «le regioni possono individuare aree di attività dell'emergenza territoriale e della medicina dei servizi che, al fine del miglioramento dei servizi, richiedono l'instaurarsi di un rapporto d'impiego. A questi fini, i medici in servizio alla data di entrata in vigore del presente decreto, che modifica il decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni, addetti a tali attività, i quali al 31 dicembre 1998 risultavano titolari di un incarico a tempo indeterminato da almeno cinque anni, o comunque al compimento del quinto anno di incarico a tempo indeterminato, sono inquadrati a domanda nel ruolo sanitario, nei limiti dei posti delle dotazioni organiche definite ed approvate nel rispetto dei principi di cui all'art. 6 del decreto legislativo 3 febbraio 1993, n. 29 e successive modificazioni e previo giudizio di idoneità secondo le procedure di cui al decreto del Presidente del Consiglio dei ministri 12 dicembre 1997, n. 502.....».

Tale previsione normativa disciplina, dunque, l'eventuale passaggio alla dipendenza unicamente dei medici addetti all'emergenza territoriale ed alla medicina dei servizi e, a differenza del modificato art. 8, comma 1-bis del D.Lgs. 502/1992, non contempla analogo passaggio per gli addetti al servizio medico di guardia medica.

Costoro rientrano, infatti, nella previsione del nuovo art. 8, comma 1, lett. e), dovendo garantire la continuità assistenziale, sempre con rapporto convenzionale, mediante il coordinamento operativo con le altre categorie di convenzionati dell'area della medicina generale, attraverso lo sviluppo di forme di associazionismo professionale e la organizzazione distrettuale del servizio.

Per una migliore organizzazione delle attività dell'Emergenza Territoriale, si ritiene opportuno dare attuazione alle norme sopracitate, autorizzando il procedimento

sent dans les centres disséminés sur le territoire sont rémunérées suivant les montants prévus par la lettre A des tarifs de l'annexe D du DPR n° 270/2000.

Art. 11  
Passage au statut de personnel salarié

L'alinéa 1 bis du décret législatif n° 229 du 19 juin 1999, portant dispositions pour la rationalisation du Service sanitaire national, aux termes de l'article 1<sup>er</sup> de la loi n° 419 du 30 novembre 1998, prévoit que les Agences sanitaires locales et les agences hospitalières doivent tout d'abord faire appel aux médecins chargés de l'activité de permanence médicale et de médecine des services, dans le cadre du nombre d'heures relatives aux mandats exercés à la date d'entrée en vigueur du décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993. Sont appliquées auxdits médecins les conventions passées au sens de l'article 48 de la loi n° 833 du 23 décembre 1978.

Au sens de l'alinéa 1 bis susmentionné, au cours de l'année qui suit la date de l'entrée en vigueur du décret législatif modifiant le décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié, à savoir le 31 juillet 1999, « les Régions ont la faculté de déterminer, dans les secteurs de l'urgence sur le territoire et de la médecine des services, des activités pouvant être améliorées par le recours à des contrats de travail. À cet effet, les médecins qui, à la date d'entrée en vigueur du présent décret modifiant le décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié, sont chargés des activités susmentionnées, peuvent demander à être titularisés dans la filière sanitaire, dans les limites des effectifs établis et approuvés au sens de l'article 6 du décret législatif n° 29 du 3 février 1993 modifié, à condition qu'ils soient titulaires d'un mandat sous contrat à durée indéterminée depuis cinq ans au moins à la date du 31 décembre 1998 et qu'ils réussissent une épreuve d'aptitude suivant les procédures visées au décret du président du Conseil des ministres n° 502 du 12 décembre 1997 ».

Cette disposition régit donc l'éventuel passage au statut de personnel salarié uniquement des médecins chargés du Service territorial des urgences et de la médecine des services et, contrairement à l'alinéa 1 bis de l'article 8 du décret législatif n° 502/1992 modifié, ne prévoit pas cette possibilité pour les médecins chargés du Service de permanence médicale.

Ces derniers tombent en effet sous le coup des dispositions de la lettre e) du premier alinéa du nouvel article 8, car ils doivent garantir la continuité de l'assistance, toujours sur la base d'une convention, par la coordination opérationnelle avec les autres catégories de médecins conventionnés du secteur de la médecine générale, ainsi que par la création d'associations professionnelles et l'organisation du service par districts.

Aux fins de l'amélioration de l'organisation des activités du service territorial des urgences, il est opportun d'appliquer lesdites dispositions et d'autoriser la procédure de



per il passaggio in ruolo del personale convenzionato già adde-  
tato all'attività di emergenza sanitaria territoriale.

Hanno, pertanto, titolo a presentare la domanda di partecipazione al giudizio di idoneità sopracitato ed all'accertamento preliminare della conoscenza della lingua francese i medici titolari di incarico a tempo indeterminato nell'emergenza sanitaria territoriale, già in servizio presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, alla data di entrata in vigore del D.L.vo 229/1999, ovvero alla data del 31 luglio 1999, in possesso di cinque anni di anzianità. Per il calcolo dell'anzianità richiesta è prevista la possibilità di sommare all'attività svolta come MET l'anzianità di incarico come titolare di continuità assistenziale presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Tale periodo viene utilizzato soltanto ai fini dell'ammissione al giudizio di idoneità e, pertanto, non verrà valutato. La domanda dovrà essere presentata anche dai medici che matureranno la richiesta anzianità di cinque anni entro il 31 luglio 2004, purché già in servizio in qualità di MET con incarico a tempo indeterminato alla data del 31 luglio 1999.

Per questi ultimi, in caso di esito favorevole del giudizio di idoneità, e dell'esame preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese, transiteranno alla dipendenza soltanto al compimento dell'anzianità prevista e nei limiti della dotazione organica definita annualmente dall'Azienda USL.

La graduatoria redatta dalla Commissione costituita ai sensi del DPCM 12 dicembre 1997, n. 502 verrà utilizzata secondo l'ordine della stessa al compimento dei cinque anni di anzianità nei limiti della dotazione organica definita annualmente dall'Azienda secondo le normative vigenti.

Le prove di esame di accertamento della conoscenza della lingua francese ed il giudizio di idoneità, si svolgeranno in un'unica soluzione sia per coloro che hanno già maturato l'anzianità di servizio richiesta sia per coloro che matureranno successivamente tale requisito per cui la mancata presentazione entro il termine stabilito, costituisce rinuncia, al diritto di partecipazione alla procedura preliminare all'inquadramento nel ruolo sanitario e comporta il mantenimento del rapporto convenzionale.

#### Art. 12 Sospensione del rapporto

Il rapporto con incarico a tempo indeterminato del MET può essere sospeso da parte dell'Azienda U.S.L. per motivi di studio diversi da quelli obbligatori di cui all'art. 16 del D.P.R. 270/00 e per periodi superiori a 30 giorni salvaguardando le esigenze organizzative del servizio e tenuto conto dell'interesse che la formazione svolta dal medico riveste per l'Azienda. Il medico che usufruisce della sospensione del rapporto per motivi di studio autorizzato dall'Azienda si impegna ad utilizzare la professionalità acquisita a favore dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per un periodo da

titularisation du personnel conventionné du Service sus-  
mentionné.

Ont donc vocation à déposer une demande de participation à l'épreuve d'aptitude susmentionnée et à l'épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de la langue française les médecins titulaires d'un mandat à durée indéterminée dans le cadre du Service territorial des urgences qui étaient déjà en fonction auprès de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste à la date de l'entrée en vigueur du décret législatif n° 229/1999, soit au 31 juillet 1999, et qui justifient d'une ancienneté de cinq ans. Aux fins du calcul de l'ancienneté, il est possible de prendre en compte, en sus de l'activité exercée en tant que MET, les services effectués en qualité de médecin de la continuité de l'assistance auprès de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Ledit service est pris en compte uniquement aux fins de la participation à l'épreuve d'aptitude mais ne fait l'objet d'aucune évaluation. La demande en cause peut être déposée également par les médecins qui exerçaient déjà les fonctions de MET sous contrat à durée indéterminée à la date du 31 juillet 1999 et qui justifieront de l'ancienneté requise au 31 juillet 2004.

S'ils réussissent l'épreuve d'aptitude et l'épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de la langue française, lesdits médecins passent au statut de personnel salarié mais uniquement lorsqu'ils justifient de l'ancienneté requise et dans les limites des effectifs fixés chaque année par l'Agence USL.

Les médecins sont recrutés suivant l'ordre de la liste d'aptitude, rédigée par le jury constitué au sens du DPCM n° 502 du 12 décembre 1997, lorsqu'ils atteignent les cinq ans d'ancienneté requise, dans les limites des effectifs établis chaque année par l'Agence suivant les dispositions en vigueur en la matière.

Les épreuves de vérification de la connaissance de la langue française et de l'aptitude se déroulent en une séance unique tant pour ceux qui justifient de l'ancienneté requise que pour ceux qui n'en justifient pas encore. Par conséquent, la non-présentation, dans les délais fixés, de la demande de participation aux dites épreuves vaut renonciation au droit de participer à la procédure relative à la titularisation dans la filière sanitaire et comporte le maintien du rapport conventionnel.

#### Art. 12 Suspension du contrat de travail

Le contrat de travail à durée indéterminée des MET peut être suspendu par l'Agence USL pour des raisons d'études autres que le recyclage et la formation obligatoires visés à l'article 16 du DPR n° 270/2000, pendant des périodes de plus de 30 jours, sans préjudice des exigences du service en matière d'organisation et compte tenu de l'intérêt que les cours de formation suivis par les médecins en cause revêtent pour l'Agence. Les médecins qui bénéficient de la suspension de leur contrat de travail pour des raisons d'études autorisées par l'Agence doivent s'engager à faire profiter

definirsi a livello aziendale.

Il periodo di sospensione del rapporto convenzionale per i motivi di cui sopra non può essere considerato, a nessun titolo, come attività di servizio e non può comportare alcun onere, anche previdenziale, a carico del SSN.

Art. 13  
Incarichi provvisori

In deroga alle disposizioni dell'A.C.N., per la cronica carenza di medici disponibili ad accettare incarichi con le procedure e la durata fissate dall'art. 67 del D.P.R. n. 270/2000, e per l'inderogabile necessità di garantire il servizio, l'Azienda può conferire ai medici secondo le modalità di attribuzione vigenti, incarichi provvisori di durata non superiore a un anno, non immediatamente rinnovabili.

Il medico è tenuto a fornire preavviso di 30 giorni nel caso di dimissione volontarie anticipate. Il mancato rispetto di tale preavviso comporta la mancata corresponsione del trattamento economico rapportato agli ultimi 30 giorni di servizio reso.

Art. 14  
Monitoraggio accordi

Il Comitato permanente regionale di cui all'art. 12 del D.P.R. 270/2000, è sede di osservazioni del presente accordo ed effettua il monitoraggio dello stesso con cadenza semestrale con particolare riferimento alla corretta applicazione dello stesso, alla verifica dei servizi erogati e della qualità degli stessi.

Aosta, 27 dicembre 2001.

L'Assessore regionale  
alla Sanità, Salute e  
Politiche sociali  
Dott. Roberto VICQUÉRY

Direttore generale  
dell'Azienda U.S.L.  
Dott. Massimo PESENTI CAMPAGNONI  
(delegato)

F.I.M.M.G.  
Dott. Roberto ROSSET

S.A.V.T.  
Dott. Giovanni BODO-CORONA

Per l'Ordine dei Medici Chirurghi  
e degli Odontoiatri  
(per gli aspetti di deontologia professionale)  
Dott. Mario MANUELE  
(delegato)

celle-ci de l'expérience acquise pendant une période devant être définie par l'Agence elle-même.

La période de suspension du contrat de travail pour les raisons susmentionnées ne saurait être considérée à aucun titre comme une période de service et ne peut donc comporter aucune dépense ni aucune cotisation à la charge du SSN.

Art. 13  
Mandats provisoires

Par dérogation aux dispositions de la convention collective nationale, en raison de la carence chronique de médecins disposés à accepter les mandats suivant les procédures et pendant les périodes prévues par l'article 67 du DPR n° 270/2000 et dans le but d'assurer la fourniture du service en cause, l'Agence peut attribuer aux médecins des mandats provisoires d'une durée d'un an maximum, suivant les modalités en vigueur en la matière. Lesdits mandats ne peuvent être immédiatement reconduits.

Les médecins concernés sont tenus de communiquer leur éventuelle démission anticipée avec un préavis de 30 jours. Le non-respect dudit préavis compose le non-versement du traitement relatif aux 30 derniers jours de travail.

Art. 14  
Suivi des accords

Le comité régional permanent visé à l'article 12 du DPR n° 270/2000, qui est chargé du suivi du présent accord, doit vérifier, tous les six mois, si celui-ci est appliqué correctement et procéder au contrôle des services fournis et de leur qualité.

Fait à Aoste, le 27 décembre 2001.

L'assesseur régional  
à la santé, au bien-être et  
aux politiques sociales,  
Roberto VICQUÉRY

Le délégué de la directrice générale  
de l'Agence USL,  
Massimo PESENTI CAMPAGNONI

Le représentant de la FIMMG,  
Roberto ROSSET

Le représentant du SAVT,  
Giovanni BODO-CORONA

Le délégué de l'Ordre des médecins  
et des chirurgiens dentistes  
(pour le volet déontologique)  
Mario MANUELE

**Deliberazione 31 dicembre 2001, n. 5174.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in attuazione dell'invito n. 3 a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo per il periodo 2001/2002 / Obiettivo 3, e dei fondi nazionali per l'apprendistato di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 3382 del 17 settembre 2001. Impegno di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito n. 3 a presentare i progetti da realizzare con il contributo del FSE per il periodo 2001 - 2002/ Obiettivo 3, come esposto negli allegati nn. 1, 1/B, 2, 3, 4 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante;

2. di approvare, per ciascuno degli interventi indicati nell'allegato n. 4, la corrispondente spesa pubblica da impegnare, per annualità, di cui alla colonna n. 9, per un ammontare complessivo di Euro 6.159.162,5, così ripartita:

n. capitolo 30220 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politica del lavoro - obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» totale Euro 4.299.025,24:

n. richiesta 9675	Euro	2.034.710,43
n. richiesta 9676	Euro	120.304,06
n. richiesta 9677	Euro	453.208,55
n. richiesta 9679	Euro	185.834,08
n. richiesta 9680	Euro	861.081,89
n. richiesta 9681	Euro	188.048,98
n. richiesta 9683	Euro	309.003,24
n. richiesta 9684	Euro	94.150,62
n. richiesta 9695	Euro	52.683,39

n. capitolo 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politica del lavoro - Obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» totale Euro 930.888,59:

n. richiesta 9706	Euro	235.481,83
n. richiesta 9707	Euro	464.196,84
n. richiesta 9708	Euro	231.209,92

n. capitolo 26910 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per lo svolgimento di attività formative nell'ambito dei contratti di apprendistato» totale Euro 929.248,67:

n. richiesta 8952	Euro	929.248,67;
-------------------	------	-------------

**Délibération n° 5174 du 31 décembre 2001,**

**portant approbation des résultats de l'évaluation des projets déposés suite au 3<sup>e</sup> appel à projets à réaliser avec le concours du Fonds social européen - période 2001/2002 - objectif 3 - et des fonds nationaux pour l'apprentissage, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3382 du 17 septembre 2001, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvés les résultats de l'évaluation des projets déposés suite au 3<sup>e</sup> appel à projets à réaliser avec le concours du Fonds social européen - période 2001/2002 - objectif 3 -, aux termes des annexes 1, 1/B, 2, 3 et 4 qui font partie intégrante de la présente délibération ;

2. Est approuvée, pour chacune des actions visées à l'annexe n° 4 de la présente délibération, la dépense publique à engager, visée à la colonne n° 9 de ladite annexe, pour un montant global de 6 159 162,50 euros, réparti comme suit :

Chapitre 30220 « Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi - objectif 3 POR FSE 2000-2006 » - montant total : 4 299 025,24 euros :

Détail 9675	2 034 710,43 euros
Détail 9676	120 304,06 euros
Détail 9677	453 208,55 euros
Détail 9679	185 834,08 euros
Détail 9680	861 081,89 euros
Détail 9681	188 048,98 euros
Détail 9683	309 003,24 euros
Détail 9684	94 150,62 euros
Détail 9695	52 683,39 euros

Chapitre 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi - objectif 3 POR FSE 2000-2006 » - montant total : 930 888,59 euros :

Détail 9706	235 481,83 euros
Détail 9707	464 196,84 euros
Détail 9708	231 209,92 euros

Chapitre 26910 « Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour les activités de formation dans le cadre des contrats d'apprentissage » - montant total : 929 248,67 euros ;

Détail 8952	929 248,67 euros
-------------	------------------

3. di stabilire che alla copertura della spesa complessiva pubblica di Euro 6.159.162,5 necessaria per l'attuazione degli interventi oggetto della valutazione, suddivisi negli importi indicati per ciascun progetto nella colonna n. 9 per annualità e per beneficiario nella colonna n. 5, dell'allegato n. 4 alla presente deliberazione, si provveda mediante impegno di spesa gravante sul capitolo e sul numero di riferimento del bilancio della Regione, rispettivamente indicati alla colonna n. 11 e n. 12 dell'allegato sopracitato;

4. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

3. La dépense globale de 6 159 162,50 euros, nécessaire pour la réalisation des actions ayant fait l'objet de l'évaluation et inscrites au tableau figurant à l'annexe 4 de la présente délibération (colonne 9 en regard de chaque action et colonne 5 en regard de chaque bénéficiaire) est engagée et imputée aux chapitres et aux détails du budget de la Région indiqués respectivement aux colonnes n<sup>os</sup> 11 et 12 de l'annexe susmentionnée ;

4. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**Le pagine da n.597 a n.599  
sono disponibili su copia  
cartacea presso il Servizio Legislativo  
dell'amministrazione regionale  
Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA  
Telefono 0165 273305**

**Les pages n.597 à 599  
sont disponibles près du  
Service Législatif de l'administration régionale  
1, Place Deffeyes – 11100 AOSTE  
Téléphone 0165 273305**

**COMMISSIONE REGIONALE ESPROPRIAZIONI  
DI PUBBLICA UTILITÀ**

Commissione prevista dall'art. 14 della Legge  
28.01.1977, n. 10.

Valore agricolo medio dei terreni compresi nelle sette  
regioni agrarie della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

**SERVICE DES ESPROPRIATIONS  
ET DES DROITS D'USAGE**

Commission prévue par l'art. 14 de la loi n° 10 du 28  
janvier 1977.

Valeur agricole moyenne des terrains compris dans les  
sept régions agricoles de la Région Autonome Vallée  
d'Aoste.

IN APPLICAZIONE NELL'ANNO 2002  
AU TITRE DE 2002

Tipo di coltura	Reg. Ag. n. 1	Reg. Ag. n. 2	Reg. Ag. n. 3	Reg. Ag. n. 4	Reg. Ag. n. 5	Reg. Ag. n. 6	Reg. Ag. n. 7
	Val x ha	Val x ha	Val x ha	Val x ha	Val x ha	Val x ha	Val x ha
Seminativo	4.818,54	4.172,97	6.626,14	4.952,82	5.526,09	6.228,47	3.945,73
Seminativo irriguo	8.960,53	7.757,18	13.954,67	12.327,83	9.533,79	12.141,90	17.342,62
Prato	7.132,27	5.293,68	7.251,05	7.116,78	6.218,14	5.918,60	7.220,07
Prato irriguo	8.877,89	7.251,05	19.181,21	13.526,01	19.878,43	17.332,29	12.617,04
Prato e seminativo arborato	4.813,38	4.813,38	8.914,05	7.937,94	9.213,59	10.587,37	7.261,38
Prato e seminativo irr. arb.	11.124,48	8.764,27	17.456,24	16.159,94	14.817,15	20.906,18	16.072,14
Frutteto ed orto	14.966,92	12.539,57	27.413,53	19.914,58	17.389,10	22.450,38	20.477,52
Vigneto	9.497,64	8.583,51	30.429,64	16.531,79	22.920,36	28.859,61	15.349,10
Castagneto da frutto	2.763,04	2.251,75	3.563,55	3.258,84	3.067,75	2.597,78	2.422,18
Pascolo	1.089,72	1.244,66	1.265,32	1.125,88	795,34	738,53	872,81
Pascolo cespugliato	738,53	495,80	485,47	712,71	609,42	547,44	671,39
Bosco Alto Fusto	3.289,83	2.427,35	3.160,72	2.308,56	2.437,68	1.859,24	2.380,87
Bosco Ceduo	2.076,16	1.637,17	3.253,68	2.463,50	2.463,50	2.473,83	2.019,35
Bosco Misto	1.750,79	2.081,32	2.757,88	1.869,57	1.575,19	1.668,16	2.463,50
Incolto produttivo	160,10	216,91	175,60	185,92	180,76	154,94	134,28
Incolto sterile	87,80	87,80	87,80	87,80	87,80	87,80	87,80

N.B.: I valori sono riferiti all'anno 2001 ed hanno appli-  
cazione nell'anno 2002.

Il prato irriguo è da considerarsi la coltura più redditizia  
in tutte e sette le regioni agrarie.

Il Segretario della Commissione  
FRASSY

Il Presidente  
PETTERLE

N.B. : Les valeurs se rapportent à 2001 et sont appliqués  
en 2002.

Le pré irrigué doit être considéré comme la culture la  
plus rentable dans l'ensemble des régions agricoles.

Le secrétaire de la commission,  
Carlo FRASSY

La présidente,  
Nadia PETTERLE

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE E  
OPERE PUBBLICHE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche –  
Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche –  
Servizio gestione e qualità dell'ambiente – informa che la  
GE.AL. S.r.l. di AOSTA, in qualità di proponente, ha prov-

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ou-  
vrages publics – Direction de l'environnement, de l'aména-  
gement du territoire et des ressources hydriques - Service  
de la gestion et de la qualité de l'environnement informe

veduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di una residenza turistica alberghiera al Breuil, nel Comune di VALTOURNENCHE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

que la GE.AL. S.r.l. de AOSTE, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet d'une résidence hôtelière et touristique au Breuil, dans la Commune de VALTOURNENCHE.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n°14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef du service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Direzione dell'ambiente informa che il «C.M.F. Chavacourt» in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo ai lavori di sistemazione della strada interpodereale di Rapy nel Comune di VERRAYES.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que le «C.M.F. Chavacourt», en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le réaménagement du chemin rural de Rapy, dans la commune de VERRAYES.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région et/ou au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef du service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**Servizio gestione e qualità dell'ambiente.**

**Relazione di cui all'art. 2, comma 3 della L.R. 14/99.**

La legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 (Nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale. Abrogazione della legge regionale 4 marzo 1991, n. 6 (Disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale), prevede, all'articolo 2, comma 3, che la struttura competente in materia di valutazione di impatto ambientale (di seguito indicata con la sigla VIA) predisponga annualmente una relazione circa la verifica globale dei risultati

**Service de la gestion et de la qualité de l'environnement.**

**Rapport visé au 3<sup>e</sup> alinéa de l'article 2 de la LR n° 14/1999.**

Le troisième alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999, portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation d'impact sur l'environnement et abrogation de la loi régionale n° 6 du 4 mars 1991 (Réglementation de la procédure d'étude d'impact sur l'environnement), établit que la structure compétente en matière d'évaluation d'impact sur l'environnement rédige chaque année un rapport illustrant les résultats globalement obtenus.

conseguiti, da pubblicare sul Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente relazione si propone di ottemperare a quanto richiesto affrontando l'argomento in due distinti capitoli:

- analisi statistica e di confronto con l'attività svolta negli anni precedenti;
- analisi dell'attività svolta nel 2001.

**ANALISI STATISTICA E DI CONFRONTO  
CON L'ATTIVITÀ SVOLTA  
NEGLI ANNI PRECEDENTI**

Allo scopo di fornire un quadro complessivo dei risultati connessi con l'applicazione della normativa V.I.A., si procede di seguito ad un esame dettagliato della situazione in Valle d'Aosta dopo oltre dieci anni dall'entrata in vigore della legge stessa.

I dati che seguono vengono rappresentati in tabelle di facile consultazione e vengono commentati singolarmente. Tutti i dati indicati sono aggiornati alla data del 31 dicembre 2001, corrispondente a oltre dieci anni dall'attivazione della procedura.

Alla data del 31 dicembre 2001 erano stati presentati all'attenzione della Struttura competente in materia di V.I.A. 981 studi di V.I.A. L'afflusso di questi ultimi è stato piuttosto irregolare, anche a seguito dei periodi di vacanza e della presenza di scadenze da rispettare per l'ottenimento di finanziamenti regionali.

Le procedure di V.I.A. più comuni, in base all'argomento trattato, sono state quelle indicate nella tabella esplicativa seguente, la quale riporta anche il numero delle pratiche presentate e la loro percentuale sul totale dei progetti di V.I.A.

Sono finora stati presentati venti ricorsi amministrativi (ai sensi dell'art. 16 della l.r. 14/1999) avverso alle decisioni contenute nella delibera di compatibilità ambientale. Sette sono stati accolti da parte della Giunta Regionale, in linea di principio quando l'oggetto di ricorso non era rappresentato tanto dal parere di compatibilità ambientale (nel complesso positivo) quanto da alcune condizioni espresse nella delibera (che approfondimenti tecnici da parte dei committenti hanno provato essere sormontabili), mentre i rimanenti sono stati respinti.

<b>ARGOMENTO DELLA V.I.A.</b>	<b>N° Casi</b>	<b>%</b>
Strade <sup>1</sup> (regionali, comunali, poderali ecc.)	299	31%
Varianti P.R.G.C.	121	12%
Grandi opere urbane (centri commerciali, strutt. sportive ecc.)	106	11%

nus, rapport qui est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le présent rapport a pour but d'otempérer aux dispositions susdites et se compose de deux chapitres :

- analyse statistique et comparaison avec les activités exercées au cours des années précédentes ;
- analyse des activités exercées en 2001.

**ANALYSE STATISTIQUE ET COMPARAISON  
AVEC LES ACTIVITÉS EXERCÉES  
AU COURS DES ANNÉES PRÉCÉDENTES**

Aux fins de la présentation de l'état global des résultats obtenus en matière d'application de la législation afférente à l'évaluation d'impact, il est procédé à un examen détaillé de la situation de la Vallée d'Aoste, dix ans après la date d'entrée en vigueur de la loi en question.

Les données y afférentes sont présentées ci-après dans des tableaux dont la consultation est aisée et sont commentées une par une. Toutes les données indiquées sont mises à jour au 31 décembre 2001, soit dix ans après l'engagement de la procédure en cause.

À la date du 31 décembre 2001, les études d'évaluation d'impact déposées à la structure compétente en matière d'évaluation d'impact étaient au nombre de 981. La présentation desdites études a été assez irrégulière, en raison également des périodes de vacances et des délais à respecter pour obtenir les aides régionales.

Les procédures d'évaluation d'impact les plus communes, sur la base de la question examinée, sont indiquées au tableau explicatif ci-après, qui précise également le nombre de dossiers présentés et leur pourcentage sur le total des projets d'évaluation d'impact.

Vingt recours ont été formés (au sens de l'article 16 de la LR n° 14/1999) contre les décisions visées à la délibération de compatibilité des projets avec l'environnement. Sept desdits recours ont été accueillis par le Gouvernement régional – en principe, lorsqu'ils ne portaient pas sur l'appréciation de compatibilité avec l'environnement (dans l'ensemble positive), mais bien sur certaines conditions indiquées par la délibération y afférente (dont le respect s'est avéré non indispensable suite à des études supplémentaires effectuées par les maîtres d'ouvrages) – tandis que les recours restants ont été rejetés.

<b>OBJET DE L'ÉVALUATION D'IMPACT</b>	<b>Nombre de cas</b>	<b>%</b>
Routes <sup>1</sup> (régionales, communales, chemins ruraux, etc.)	299	31%
Variants du PRGC	121	12%
Grands ouvrages urbains (centres commerciaux, structures sportives, etc.)	106	11%



P.U.D.	101	10%
Discariche	49	5%
Cave	50	5%
Centraline idroelettriche	42	4%
Gallerie, opere di protezione strade	40	4%
Impianti di risalita	25	3%
Rifugi e bivacchi	17	2%
Progetti vari <sup>2</sup> (inferiori singolarmente al 2%)	131	13%
<b>TOTALE</b>	<b>981</b>	<b>100%</b>

PUD	101	10%
Décharges	49	5%
Carrières	50	5%
Centrales hydroélectriques	42	4%
Tunnels, ouvrages de protection des routes	40	4%
Remontées mécaniques	25	3%
Refuges et abris de haute montagne	17	2%
Projets divers <sup>2</sup> (chacun d'entre eux correspond à moins de 2%)	131	13%
<b>TOTAL</b>	<b>981</b>	<b>100%</b>

Tabella 1: distribuzione percentuale dei progetti VIA presentati nel periodo 1991 - 2001

Tableau n° 1 : pourcentage des projets d'évaluation d'impact présentés au cours de la période 1991-2001

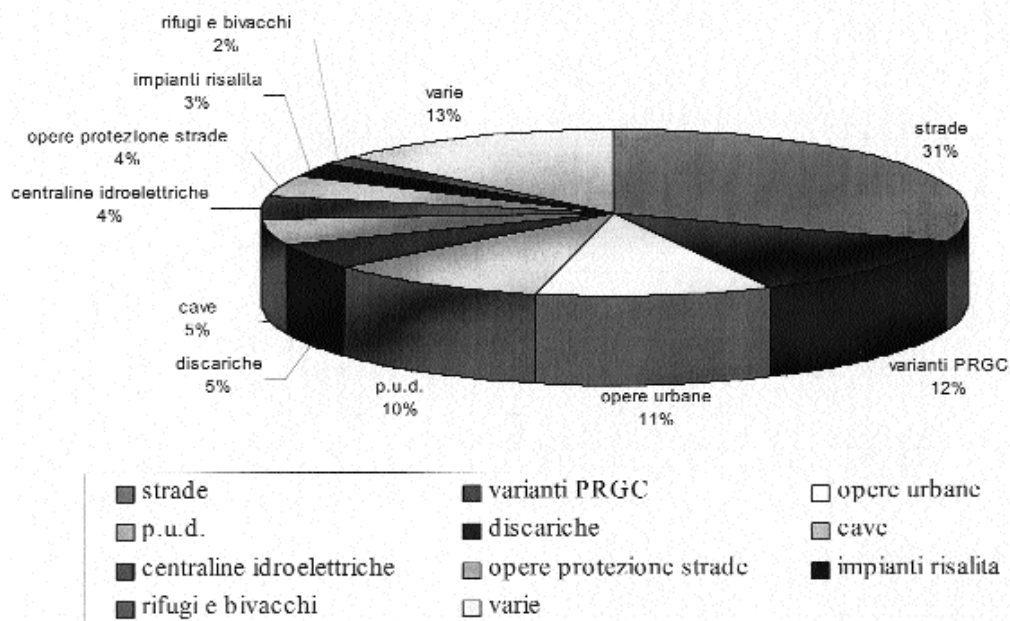
Note:

Notes :

- (1) Va sottolineato che la voce «strade» include non soltanto la costruzione di strade nuove, ma anche i progetti per l'allargamento di quelle già esistenti, che rappresentano oltre il 50% dei progetti indicati in questa categoria.
- (2) La voce «progetti vari» comprende progetti o piani che sono finora stati presentati poche volte. Tra di essi possono essere ricordati: Capannoni artigianali, Progetti di sistemazione agraria, Sistemazioni idrauliche, Strutture alberghiere, Impianti di depurazione acque, Impianti di macellazione, Piste di sci, Altri strumenti di programmazione.

- (1) Il est à remarquer que la catégorie « routes » comprend, en sus de la réalisation de nouvelles routes, les projets d'élargissement des routes existantes qui représentent plus de 50% des projets inclus dans cette catégorie.
- (2) La catégorie « projets divers » comprend les projets ou les plans qui ont été présentés peu souvent. Il y a lieu de mentionner notamment les catégories suivantes : bâtiments à usage artisanal, projets de réaménagement agricole, réaménagements hydrauliques, structures hôtelières, stations d'épuration des eaux, abattoirs, pistes de ski et autres documents de planification.

### Tipo di progetti presentati nel periodo 1991 - 2001



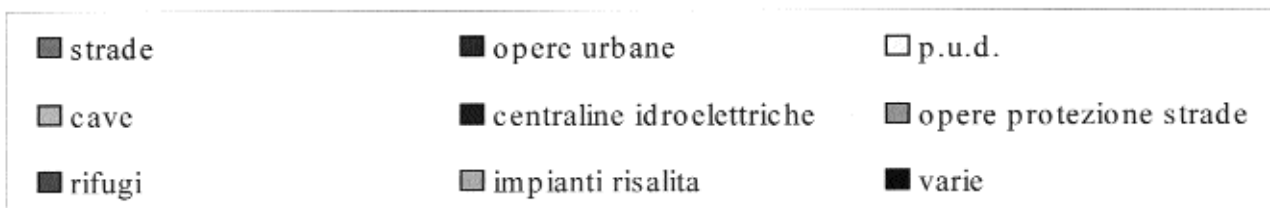
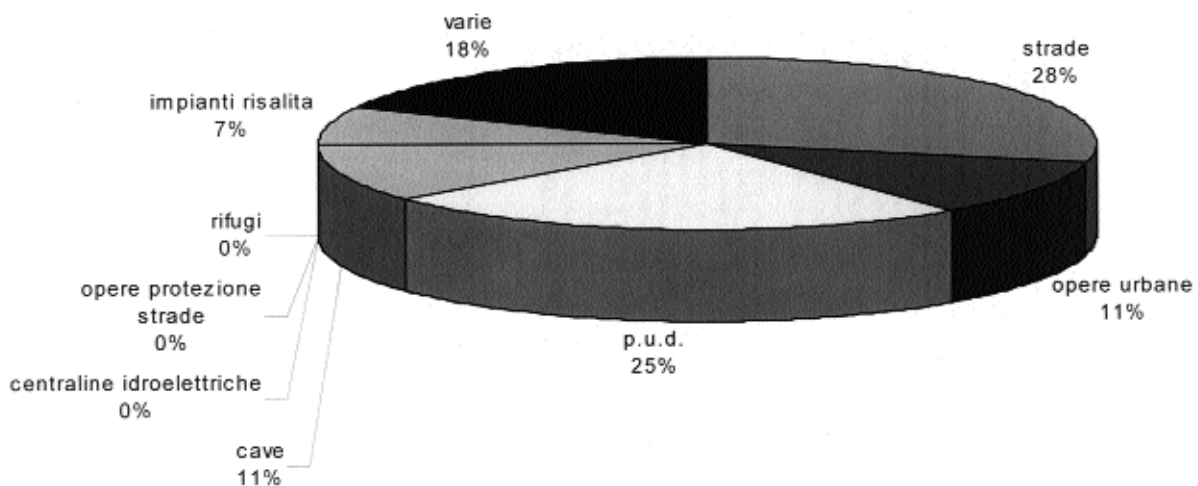
ARGOMENTO DELLA V.I.A.	N° Casi	%
Strade (regionali, comunali, poderali ecc.)	8	28%
Grandi opere urbane (centri commerciali, strutt. sportive ecc.)	3	11%
P.U.D.	7	25%
Cave	3	11%
Centraline idroelettriche	0	0%
Gallerie, opere di protezione strade	0	0%
Impianti di risalita	2	7%
Rifugi e bivacchi	0	0%
Progetti vari (inferiori singolarmente al 2%)	5	18%
<b>TOTALE</b>	<b>28</b>	<b>100%</b>

Tabella 1 bis: distribuzione percentuale dei progetti VIA presentati nell'anno 2001

OBJET DE L'ÉVALUATION D'IMPACT	Nombre de cas	%
Routes (régionales, communales, chemins ruraux, etc.)	8	28%
Grands ouvrages urbains (centres commerciaux, structures sportives, etc.)	3	11%
PUD	7	25%
Carrières	3	11%
Centrales hydroélectriques	0	0%
Tunnels, ouvrages de protection des routes	0	0%
Remontées mécaniques	2	7%
Refuges et abris de haute montagne	0	0%
Projets divers (chacun d'entre eux correspond à moins de 2%)	5	18%
<b>TOTAL</b>	<b>28</b>	<b>100%</b>

Tableau n° 1 bis : pourcentage des projets d'évaluation d'impact présentés au cours de l'année 2001

### Tipo di progetti presentati anno 2001



L'analisi delle tabelle evidenzia come il gruppo di progetti di cui la Struttura competente in materia di V.I.A. si deve più frequentemente occupare è rappresentato dalle strade. Circa un progetto di V.I.A. su tre si riferisce alla costruzione di una nuova strada o al suo allargamento. Frequenti anche le varianti di piano regolatore, in quanto la L.R. 6/91 prevedeva la procedura di V.I.A. per ciascuna di esse, indipendentemente dalla loro entità e, di conseguenza, dal loro effettivo impatto sull'ambiente. L'adozione della L.R. 6 aprile 1998, n. 11 ha rivoluzionato il settore ed ha comportato una riduzione del numero di strumenti di pianificazione sottoposti alla procedura di V.I.A.

Per quanto riguarda poi il confronto tra i tipi di procedura avviate, la situazione, sempre alla data del 31.12.01, era la seguente:

TIPO DI PROCEDURA	N° casi	%
Semplificata	410	42%
Ordinaria	341	35%
Strumenti di pianificazione	230	23%
<b>TOTALE</b>	<b>981</b>	<b>100%</b>

Tabella 2: confronto tra le tipologie di procedura nel periodo 1991-2001

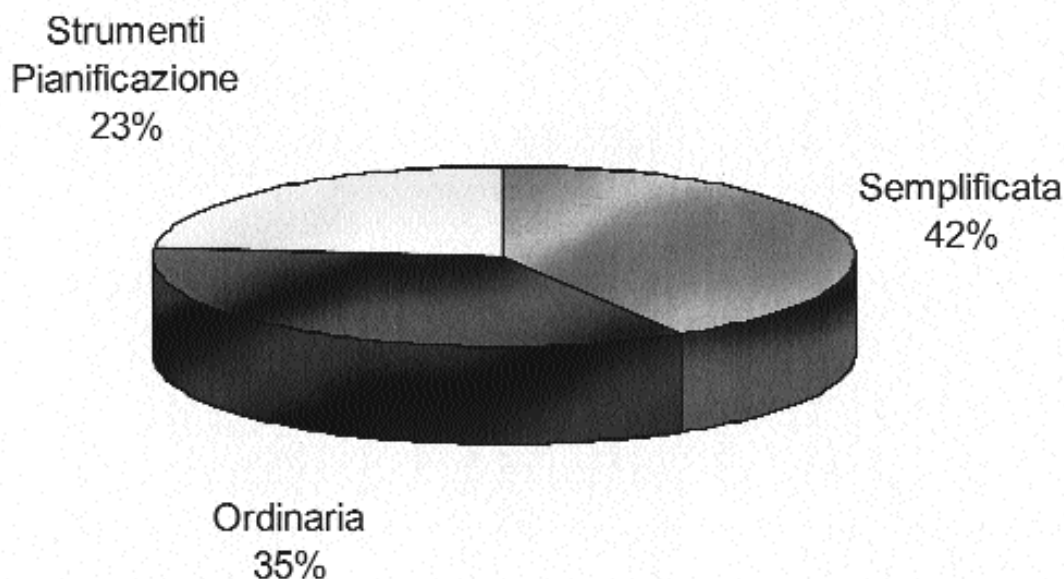
Il ressort de l'analyse desdits tableaux que le groupe de projets dont la structure compétente en matière d'évaluation d'impact doit s'occuper le plus souvent est celui des routes. Un projet d'évaluation d'impact sur trois environ porte sur la réalisation de nouvelles routes ou sur l'élargissement des routes existantes. Les variantes du plan régulateur sont également fréquentes car la LR n° 6/1991 établissait que la procédure d'évaluation d'impact s'applique à chacune d'entre elles, indépendamment de leur importance et, par conséquent, de leur impact effectif sur l'environnement. L'adoption de la LR n° 11 du 6 avril 1998 a révolutionné ce secteur et a comporté la réduction du nombre de documents de planification faisant l'objet de la procédure d'évaluation d'impact.

Pour ce qui est du type de procédure à engager, la situation au 31 décembre 2001 était la suivante :

TYPE DE PROCÉDURE	Nombre de cas	%
Simplifiée	410	42%
Ordinaire	341	35%
Documents de planification	230	23%
<b>TOTAL</b>	<b>981</b>	<b>100%</b>

Tableau n° 2 : comparaison entre les types de procédure - période 1991-2001

### Tipo di procedura V.I.A. periodo 1991-2001



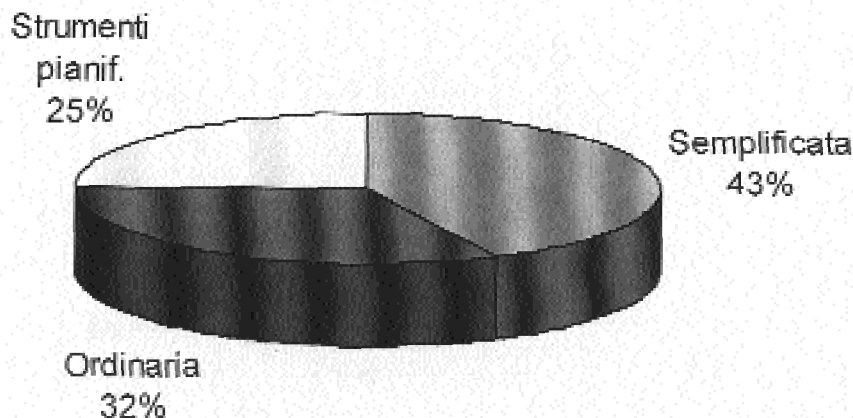
TIPO DI PROCEDURA	N° casi	%
Semplificata	12	43%
Ordinaria	9	32%
Strumenti di pianificazione	7	25%
<b>TOTALE</b>	<b>28</b>	<b>100%</b>

Tabella 2 bis: confronto tra le tipologie di procedura anno 2001

TYPE DE PROCÉDURE	Nombre de cas	%
Simplifiée	12	43%
Ordinaire	9	32%
Documents de planification	7	25%
<b>TOTAL</b>	<b>28</b>	<b>100%</b>

Tableau n° 2 bis : comparaison entre les types de procédure – année 2001

### Tipo di procedura V.I.A. anno 2001



La procedura semplificata risulta quindi essere fino ad oggi la più comune anche in seguito ai suoi limiti più restrittivi rispetto a quelli della procedura ordinaria.

Gli studi di V.I.A. finora presentati sono stati pertanto 981. Di questi, circa 900 hanno completato il loro iter per quanto riguarda la Struttura competente in materia di V.I.A.. Essi sono perciò stati esaminati dal nostro personale, pubblicati quando previsto sul Bollettino Ufficiale della Regione, hanno avuto una regolare istruttoria e sono stati valutati dal Comitato Scientifico per l'Ambiente (o successivamente dal Comitato Tecnico per l'Ambiente) che ha poi emesso motivato parere.

Dei rimanenti progetti, alcuni stanno compiendo il loro iter amministrativo in quanto presentati solo di recente all'attenzione della Struttura competente in materia di V.I.A., oppure in quanto in fase di istruttoria. Altri tra i rimanenti sono stati ritirati dal proponente e non hanno perciò mai completato il loro iter, altri ancora sono stati giudicati insufficienti come documentazione e sono quindi state richieste le necessarie integrazioni, che non ci sono ancora

La procédure simplifiée est donc la plus commune à ce jour, en raison également de ses limites plus restrictives par rapport à celles de la procédure ordinaire.

Les études d'évaluation d'impact présentées jusqu'à présent sont au nombre de 981. La procédure afférente à environ 900 desdites études a été achevée pour ce qui est du ressort de la structure compétente en matière d'évaluation d'impact. Lesdites études ont donc été examinées par le personnel de la structure compétente, ont été publiées au Bulletin officiel de la Région quand cela était prévu, ont fait l'objet d'une instruction régulière et ont été évaluées par le Comité scientifique de l'environnement (ou ensuite par le Comité technique de l'environnement) qui a formulé l'avis motivé de son ressort.

Quant aux projets restants, certains d'entre eux font encore l'objet de la procédure administrative en cause car ils ont été soumis récemment à la structure compétente en matière d'évaluation d'impact ou car leur instruction n'est pas encore terminée. Certains autres ont été retirés par les promoteurs et la procédure y afférente n'a donc pas été achevée. La documentation jointe à d'autres projets a été estimée insuffisante et les pièces complémentaires nécessaires

pervenute, ed in mancanza delle quali la procedura non è stata avviata.

Tra i progetti il cui iter è stato completato, circa l'80 % sono stati approvati dai due Comitati. Nella maggioranza dei casi, tuttavia, anche per i progetti approvati è stato inoltrato alla Giunta un parere condizionato. Sono infatti state richieste alcune modifiche al progetto presentato, volte a ridurre ulteriormente gli impatti ambientali di un'opera considerata comunque nel suo complesso come accettabile ai fini della protezione dell'integrità dell'ambiente.

Vengono di seguito fornite alcune tabelle, che forniscono informazioni più dettagliate sull'applicazione della procedura di V.I.A. in Valle d'Aosta.

ont été demandées. Ces dernières n'étant pas encore parvenues au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, la procédure administrative y afférente n'a donc pu être engagée.

Environ 80% des projets dont la procédure a été achevée ont été examinés par les deux comités. Toutefois, dans la plupart des cas et même pour ce qui est des projets approuvés, un avis favorable conditionné a été formulé et transmis au Gouvernement régional. En effet, des modifications des projets présentés ont été demandées afin de réduire davantage l'impact sur l'environnement des ouvrages concernés, considérés globalement acceptables aux fins de la protection de l'intégrité de l'environnement.

Les tableaux indiqués ci-après donnent des informations plus détaillées sur l'application de la procédure d'évaluation d'impact en Vallée d'Aoste.

	91	92	93	94	95	96	97	98	99	00	01
gennaio		10	7	11	7	13	5	7	0	5	2
febbraio		14	11	7	5	9	5	9	7	4	4
marzo		13	20	15	10	4	10	10	19	11	1
aprile		18	12	10	6	8	5	8	5	4	1
maggio		14	10	9	5	6	8	2	6	4	3
giugno		14	13	13	4	12	11	11	7	7	1
luglio		16	18	7	6	8	1	14	6	10	3
agosto		14	7	9	10	12	9	18	8	6	1
sett.		12	8	8	5	5	8	6	5	5	4
ottobre	4	15	6	8	9	12	9	8	4	3	3
nov.	13	19	10	12	8	7	5	8	6	8	1
dicembre	7	13	13	6	7	3	12	4	1	3	4

	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001
Janvier		10	7	11	7	13	5	7	0	5	2
Février		14	11	7	5	9	5	9	7	4	4
Mars		13	20	15	10	4	10	10	19	11	1
Avril		18	12	10	6	8	5	8	5	4	1
Mai		14	10	9	5	6	8	2	5	4	3
Juin		14	13	13	4	12	11	11	7	7	1
Juillet		16	18	7	6	8	1	14	6	10	3
Août		14	7	9	10	12	9	18	8	6	1
Septembre		12	8	8	5	5	8	6	5	5	4
Octobre	4	15	6	8	9	12	9	8	4	3	3
Novembre	13	19	10	12	8	7	5	8	6	8	1
Décembre	7	13	13	6	7	3	12	4	1	3	4

Tabella 3: confronto tra il numero di progetti presentati ogni mese

Tableau n° 3 : nombre de projets présentés chaque mois

	91	92	93	94	95	96	97	98	99	00	01
N° riunioni C.S.A.	2	31	42	37	31	33	25	22	23	22	15

	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001
Nombre de réunions du CSE	2	31	42	37	31	33	25	22	23	22	15

Tabella 4: confronto tra il numero di riunioni del Comitato Scientifico per l'Ambiente (ora Comitato Tecnico per l'Ambiente, a decorrere dall'entrata in vigore della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14).

Tableau n° 4 : nombre de réunions du Comité scientifique de l'environnement (Comité technique de l'environnement à compter de la date d'entrée en vigueur de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999).

<b>Tipo di progetto</b>	<b>91</b>	<b>92</b>	<b>93</b>	<b>94</b>	<b>95</b>	<b>96</b>	<b>97</b>	<b>98</b>	<b>99</b>	<b>00</b>	<b>01</b>
strade	12	55	33	30	26	28	22	35	28	22	8
Piani regolatori	2	23	25	24	10	6	9	22	—	—	—
discariche	1	16	12	12	2	5	1	1	0	1	
opere urbane	6	17	13	13	7	8	7	7	14	10	3
P.U.D.	0	11	14	9	7	12	13	10	5	13	7
cave	0	11	3	6	4	7	8	1	5	2	3
opere protez. strade	1	5	5	5	5	5	2	5	4	3	
rifugi bivacchi	0	4	5	2	2	2	0	1	1	0	
impianti risalita	0	3	4	3	1	0	4	3	2	3	2
sistem. idrauliche	0	0	6	0	1	3	3	3	3	1	
centraline idroelettriche	0	2	3	3	9	11	1	5	6	2	
varie	2	11	13	8	8	12	18	12	7	14	5
<b>TOTALE</b>	<b>24</b>	<b>158</b>	<b>136</b>	<b>115</b>	<b>82</b>	<b>99</b>	<b>88</b>	<b>105</b>	<b>75</b>	<b>71</b>	<b>28</b>

Type de projet	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001
Routes	12	55	33	30	26	28	22	35	28	22	8
Plans régulateurs	2	23	25	24	10	6	9	22	–	–	–
Décharges	1	16	12	12	2	5	1	1	0	1	
Ouvrages urbains	6	17	13	13	7	8	7	7	14	10	3
PUD	0	11	14	9	7	12	13	10	5	13	7
Carrières	0	11	3	6	4	7	8	1	5	2	3
Ouvrages de protection des routes	1	5	5	5	5	5	2	5	4	3	
Refuges											
Abris de haute montagne	0	4	5	2	2	2	0	1	1	0	
Remontées mécaniques	0	3	4	3	1	0	4	3	2	3	2
Aménagements hydrauliques	0	0	6	0	1	3	3	3	3	1	
Centrales hydroélectriques	0	2	3	3	9	11	1	5	6	2	
Divers	2	11	13	8	8	12	18	12	7	14	5
<b>TOTAL</b>	<b>24</b>	<b>158</b>	<b>136</b>	<b>115</b>	<b>82</b>	<b>99</b>	<b>88</b>	<b>105</b>	<b>75</b>	<b>71</b>	<b>28</b>

Tabella 5: confronto tra il tipo di progetti presentati per anno

L'analisi della tabella n. 3 risulta interessante in quanto consente di verificare le tendenze nella frequenza di presentazione dei progetti di V.I.A. È possibile in primo luogo rilevare una sensibile fluttuazione nel numero dei progetti presentati nel corso dei vari anni. A parere della scrivente Struttura le cause di questa fluttuazione possono essere schematizzate come segue:

- a) sono state approvate alcune modifiche alla L.R. 6/91, che hanno escluso alcune categorie di progetti o strumenti di pianificazione dall'obbligo della procedura di V.I.A. (ad es. le discariche inferiori ai 50.000 mc e le varianti ai piani regolatori definite non sostanziali);

Tableau n° 5 : types de projets présentés chaque année

Le tableau n° 3 s'avère très intéressant car il permet de remarquer les différences sensibles dans le nombre de projets d'évaluation d'impact présentés au cours des années. Selon le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, les causes de la fluctuation en question peuvent être schématisées comme suit :

- a) Des modifications de la LR n° 6/1991 ont exclu certaines catégories de projets ou de documents de planification de l'obligation de suivre la procédure d'évaluation d'impact (par exemple, les décharges de moins de 50 000 m<sup>3</sup> et les variantes des plans régulateurs qualifiées comme non substantielles) ;



- b) dai risultati dei primi anni di applicazione della normativa regionale può risultare possibile per i proponenti prevedere il risultato della procedura stessa, basandosi su quanto precedentemente verificatosi con progetti analoghi. In altre parole, il progettista che ha visto rigettato un intervento in una certa zona, per motivazioni legate alla tutela dell'ambiente, si asterrà presumibilmente dal presentare progetti simili in quella zona o in aree con caratteristiche ambientali analoghe;
- c) nel caso del 1995, le elezioni comunali svoltesi a metà anno hanno rappresentato un temporaneo rallentamento nelle iniziative pubbliche, che hanno comunque manifestato segni di ripresa verso la fine dell'anno e nel successivo 1996;
- d) l'entrata in vigore della l.r. 11/98 concernente la nuova normativa urbanistica e di pianificazione territoriale in Valle d'Aosta ha trasferito parte delle competenze in materia di V.I.A. alla Direzione Urbanistica (vedi confronto tra n° di strumenti di pianificazione ambientale presentati nel 1998 e nel 1999 all'interno della tabella 4).
- e) l'entrata in vigore della l.r. 14/99 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione dell'impatto ambientale, che ha previsto una limitata revisione delle categorie di progetto sottoposte a VIA, senza peraltro ampliarne il numero, come descritto più oltre.
- f) nel caso del 2001, le conseguenze sull'economia regionale provocate dai fenomeni alluvionali dell'ottobre 2000 e dalla necessità di ricostruzione di quanto danneggiato.
- b) Il ressort des résultats des premières années d'application de la législation régionale que les promoteurs peuvent prévoir le résultat de la procédure en question, sur la base des précédents relatifs à des cas analogues. En d'autres termes, l'auteur d'un projet concernant une zone donnée, qui n'a pas été approuvé pour des raisons liées à la protection de l'environnement, ne présentera probablement pas des projets semblables à réaliser dans la même zone ou dans des zones ayant des caractéristiques analogues ;
- c) En 1995, les élections communales qui se sont déroulées en milieu d'année ont causé un ralentissement temporaire des initiatives publiques, qui ont repris vers la fin de l'année et en 1996 ;
- d) Suite à l'entrée en vigueur de la LR n° 11/1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste, une partie des compétences en matière d'évaluation d'impact a été attribuée au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement (voir la comparaison entre le nombre de documents de planification environnementale présentés en 1998 et en 1999, telle qu'elle ressort du tableau n° 4) ;
- e) L'entrée en vigueur de la LR n° 14/1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation d'impact sur l'environnement a comporté une révision limitée des catégories de projets soumises à l'évaluation d'impact, sans par ailleurs augmenter le nombre des dites catégories ;
- f) En 2001, la diminution du nombre des projets présentés est due aux retombées négatives des inondations du mois d'octobre 2000 sur l'économie régionale et à la nécessité de reconstruire les ouvrages endommagés.

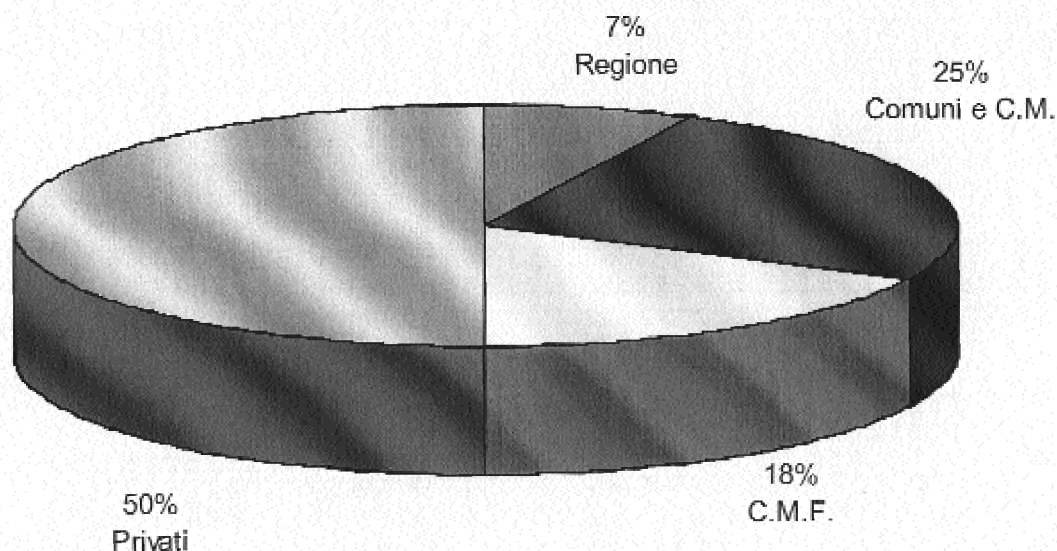
<b>Natura dei committenti</b>	<b>N° progetti presentati</b>	<b>%</b>
Amministrazione regionale	2	7
Comuni e Comunità Montane	7	25
Consorzi	5	18
Privati	14	50

<i>Nature des promoteurs</i>	<i>Nombre de projets présentés</i>	<i>%</i>
Administration régionale	2	7
Communes et communautés de montagne	7	25
Consortiums	5	18
Particuliers	14	50

Tabella 6: confronto tra il tipo di progetti distinti in funzione della natura committenza

Tableau n° 6 : types de projets en fonction de la nature du promoteur

**Progetti presentati nel 2001 distinti per natura committenza**



Tipo di pratica	91	92	93	94	95	96	97	98	99	00	01
Semplificata	16	73	53	48	26	29	27	38	36	31	12
Ordinaria	6	48	42	34	39	50	39	34	34	27	9
Strumenti di pianificazione urbanistica	2	37	41	33	17	20	22	33	5	13	7
<b>TOTALE</b>	<b>24</b>	<b>158</b>	<b>136</b>	<b>115</b>	<b>82</b>	<b>99</b>	<b>88</b>	<b>105</b>	<b>75</b>	<b>71</b>	<b>28</b>

Type de procédure	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001
Simplifiée	16	73	53	48	26	29	27	38	36	31	12
Ordinaire	6	48	42	34	39	50	39	34	34	27	9
Documents de planification en matière d'urbanisme	2	37	41	33	17	20	22	33	5	13	7
<b>TOTAL</b>	<b>24</b>	<b>158</b>	<b>136</b>	<b>115</b>	<b>82</b>	<b>99</b>	<b>88</b>	<b>105</b>	<b>75</b>	<b>71</b>	<b>28</b>

Tabella 7: confronto tra la tipologia di pratica di V.I.A. presentata per anno

Tableau n° 7 : types de procédures d'évaluation d'impact engagées chaque année

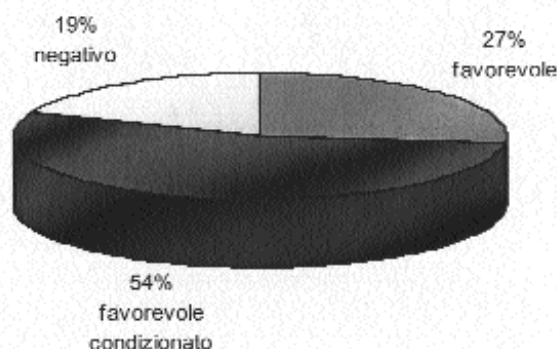
Tipo di parere	91	92	93	94	95	96	97	98	99	00	01
Favorevole	0	38	38	31	17	34	29	39	42	11	10
Condizionato	0	66	68	61	40	47	45	41	28	37	20
Negativo	0	16	34	19	20	22	12	12	17	10	7
<b>TOTALE</b>	<b>0</b>	<b>120</b>	<b>140</b>	<b>111</b>	<b>77</b>	<b>103</b>	<b>86</b>	<b>92</b>	<b>87</b>	<b>58</b>	<b>37</b>

Type de d'avis	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001
Favorable	0	38	38	31	17	34	29	39	42	11	10
Conditionné	0	66	68	61	40	47	45	41	28	37	20
Défavorable	0	16	34	19	20	22	12	12	17	10	7
<b>TOTAL</b>	<b>0</b>	<b>120</b>	<b>140</b>	<b>111</b>	<b>77</b>	<b>103</b>	<b>86</b>	<b>92</b>	<b>87</b>	<b>58</b>	<b>37</b>

Tabella 8: confronto tra i pareri rilasciati da parte del Comitato Scientifico per l'Ambiente (ora Comitato Tecnico per l'Ambiente, a decorrere dall'entrata in vigore della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14).

Tableau n° 8 : avis formulés par le Comité scientifique de l'environnement (Comité technique de l'environnement à compter de la date d'entrée en vigueur de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999)

**pareri rilasciati dal Comitato Tecnico per l'Ambiente  
anno 2001**



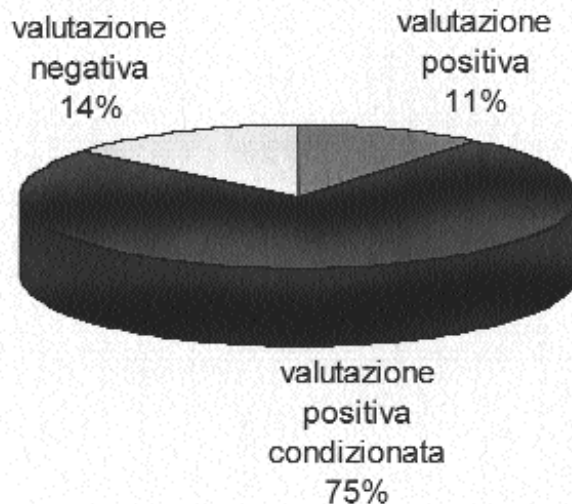
Tipo di valutazione	N°	%
Positiva	3	11
Positiva condizionata	21	75
Negativa	4	14
<b>Totale</b>	<b>28</b>	<b>100</b>

Type d'appréciation	Nombre	%
Positive	3	11
Positive conditionnée	21	75
Négative	4	14
Total	28	100

Tabella 9: confronto tra gli esiti delle deliberazioni di Giunta regionale di compatibilità ambientale nel corso dell'anno 2001

Tableau n° 9 : appréciations formulées par les délibérations du Gouvernement régional en matière de compatibilité avec l'environnement au cours de l'an 2001

### Esiti deliberazioni compatibilità ambientale anno 2001



TIPOLOGIE DI PROGETTO	2001	
	positive	negative
Strade	10	3
Opere Urbane	7	
Opere di protezione	1	
Impianti risalita	2	
Sistemazioni idrauliche	1	
Centraline idroelettriche		1
Varie	3	
TOTALE	24	4

TYPES DE PROJETS	2001	
	positive	négative
Routes	10	3
Ouvrages urbains	7	
Ouvrages de protection	1	
Remontées mécaniques	2	
Aménagements hydrauliques	1	
Centrales hydroélectriques		1
Divers	3	
<b>TOTAL</b>	<b>24</b>	<b>4</b>

Tabella 10: valutazioni di compatibilità ambientale.  
Confronti per categorie di progetto

Tableau n° 10 : appréciations de compatibilité avec  
l'environnement réparties par types de projet

ESITO	Anno 1999 *	Anno 2000	Anno 2001
<b>VIA NON NECESSARIO</b>	<b>14</b>	<b>14</b>	<b>41</b>
non compreso negli allegati lr 14/99	3	4	5
inferiore limiti previsti negli allegati lr 14/99	2	1	4
variante non sostanziale	9	9	27
manutenzione straordinaria	0	0	3
opere comprese nel piano interventi straordinari post-alluvione DGR 73/01	–	–	2
<b>VIA NECESSARIO</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>3</b>
Classificabile come nuovo intervento	3	1	2
variante sostanziale	0	2	1
<b>TOTALE</b>	<b>17</b>	<b>17</b>	<b>44</b>

RÉSULTAT	Année 1999*	Année 2000	Année 2001
Appréciation de la compatibilité avec l'environnement non nécessaire	14	14	41
Travaux ne figurant pas aux annexes de la LR n° 14/1999	3	4	5
Travaux pour lesquels les plafonds prévus par les annexes de la LR n° 14/1999 ne sont pas dépassés	2	1	4
Variante non substantielles	9	9	27
Entretiens extraordinaires	0	0	3
Ouvrages compris dans le plan des mesures extraordinaires suite aux inondations (délibération du Gouvernement régional n° 73/2001)	–	–	2
Appréciation de la compatibilité avec l'environnement nécessaire	3	3	3
Ouvrages nouveaux	3	1	2
Variante substantielles	0	2	1
<b>TOTAL</b>	<b>17</b>	<b>17</b>	<b>44</b>

Tabella 11: quesiti sulla sottoponibilità a procedura di V.I.A. presentati in applicazione dell'art. 12 comma 6 della l.r. 14/99 (La cosiddetta procedura di «screening». Confronti per tipologia di esito della verifica eseguita dall'Ufficio V.I.A.) – agg. 31.12.01

LEGENDA

\* quesiti presentati dopo entrata in vigore l.r. 14/99

ANALISI DELL'ATTIVITÀ  
SVOLTA NEL 2001

L'anno 2001 è risultato pesantemente influenzato dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000. Come si può dedurre dalla lettura delle tabelle fornite, il 2001 è stato finora l'anno in cui l'ufficio VIA ha ricevuto il minor numero di pratiche da esaminare. Il peso percentuale della committenza dell'amministrazione regionale è parimenti crollato in modo sensibile, in quanto le risorse a disposizione sono ovviamente state impiegate per le opere di ricostruzione, che ai sensi delle vigenti norme non erano da sottoporre a procedura di VIA. Un incremento registrato verso la fine dell'anno ci porta a ritenere che la situazione anomala sia in fase di esaurimento. Ci si attende quindi un aumento del numero delle pratiche nel 2002.

Come illustrato nella parte precedente della relazione, in più occasioni è stata utilizzata la procedura di screening, introdotta formalmente nella norma regionale a recepimento delle direttive comunitarie, per consentire una valutazione

Tableau n° 11 : Questions relatives à la nécessité de l'évaluation de l'impact avec l'environnement posées au sens du sixième alinéa de l'article 12 de la LR n° 14/1999 (Procédure dite de « triage » – Résultats de la vérification effectuée par le bureau de l'évaluation de l'impact sur l'environnement) – Données mises à jour au 31 décembre 2001.

LÉGENDE

\* Questions posées après l'entrée en vigueur de la LR n° 14/1999.

ANALYSE DES ACTIVITÉS  
EXERCÉES AU COURS DE L'AN 2001

L'année 2001 a subi les séquelles des inondations du mois d'octobre 2000. Comme il appert des tableaux figurant au présent rapport, c'est l'année au cours de laquelle la structure compétente en matière d'évaluation de l'impact a reçu le moins de dossiers à examiner. Le pourcentage des travaux dont le maître d'ouvrages est représenté par l'administration régionale a diminué sensiblement, lui aussi, car les ressources disponibles ont été destinées à la réalisation des travaux de reconstruction qui, au sens des dispositions en vigueur, ne doivent pas être soumis à la procédure d'évaluation de l'impact. L'augmentation des demandes d'évaluation déposées vers la fin de l'année semble témoigner du fait que la situation commence à redevenir normale. Le nombre des dossiers à examiner devrait donc augmenter en 2002.

Comme le présent rapport l'a déjà souligné, il a été fait appel à plusieurs reprises à la procédure de « triage » prévue par des directives communautaires et formellement transposée dans la réglementation régionale. La procédure

in tempi brevi della necessità o meno di sottoporre a VIA progetti o loro varianti all'attenzione della competente struttura regionale.

Numerosi sono anche stati i sopralluoghi effettuati congiuntamente ad altri servizi regionali, al fine di concordare in sede di elaborazione del progetto preliminare, gli interventi da valutare poi puntualmente in sede di VIA. Anche alla luce delle risultanze dei sopralluoghi di cui sopra si può ragionevolmente dedurre che il prossimo anno il numero di pratiche sottoposte a procedura di VIA sarà nuovamente consistente.

Uno degli obiettivi prioritari sancito dalla norma di VIA è quello di «garantire e promuovere l'informazione e la partecipazione dei cittadini ai processi amministrativi» (art. 1, lettera b). A tale proposito si sottolinea la presenza, nel sito internet regionale (indirizzo [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)), del testo completo della norma di VIA, che risulta di conseguenza di facile accesso.

La partecipazione degli esterni alla procedura viene inoltre garantita, come da prescrizioni di legge, dalla pubblicazione (a cura dello scrivente Servizio) dell'avvenuto deposito delle pratiche sul Bollettino Ufficiale regionale. I Comuni interessati dagli interventi provvedono contestualmente alla pubblicazione di un analogo avviso sull'Albo pretorio. A ciò si aggiunge il periodico invio, su nostra iniziativa, di un comunicato stampa per un'ulteriore pubblicazione delle pratiche a noi inviate, nonché il periodico aggiornamento della pagina web riferita alle scadenze.

In termini di gestione delle attività di istruttoria, l'invio effettuato ad inizio 2000 a tutti gli Enti competenti di una circolare guida al fine di uniformare, nel limite del possibile, il livello di informazioni contenute negli studi di VIA (mediante l'uso di indicatori ambientali individuati dalla Comunità Europea, adattati alla realtà dimensionale valdostana) si è rivelata una scelta positiva, contribuendo nel complesso a migliorare la completezza di analisi dei vari studi di impatto ambientale. Si è anche reso più semplice l'approccio a questo tipo di procedura da parte di professionisti che dovevano confrontarsi con la VIA per la prima volta nella loro carriera. La verifica della completezza degli studi di VIA alla luce degli elaborati di cui sopra è stata effettuata a partire dal mese di aprile 2000, e ha anche consentito un esame dei contenuti delle pratiche presentate più agevole, rapido e oggettivo.

Nel corso del 2001 è stata inoltre avviata l'attività di monitoraggio dell'efficacia delle prescrizioni imposte in sede di pareri favorevoli condizionati. Tale verifica diventerà parte integrante dell'attività dell'ufficio. L'intento è quello di procedere all'elaborazione dei risultati ottenuti al fine di verificare l'efficacia delle prescrizioni imposte. Il valore dell'esperienza maturata in sede regionale sulla valutazione

en cause permet d'évaluer dans de brefs délais s'il est nécessaire ou non de soumettre les projets ou leurs variantes à l'évaluation d'impact.

De nombreuses visites des lieux ont par ailleurs été effectuées en collaboration avec d'autres services régionaux, afin que les ouvrages devant être soumis à l'évaluation d'impact soient établis de concert lors de l'élaboration de l'avant-projet. Il est possible de prévoir, sur la base des résultats des dites visites, qu'un nombre considérable de dossiers sera soumis à l'évaluation d'impact l'année prochaine.

L'un des objectifs prioritaires des dispositions en matière d'évaluation d'impact est de « garantir et encourager l'information et la participation du public aux processus de prise de décisions » (lettre b de l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 14/1999). À cet égard, il est à remarquer que le texte complet des dispositions en matière d'évaluation d'impact est publié sur le site Internet de la Région (adresse : [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)) et que sa consultation est donc aisée.

La participation à la procédure en cause des personnes n'appartenant pas à l'administration est assurée, au sens des dispositions législatives, par la publication au Bulletin officiel de la Région (par les soins du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement) de l'avis de dépôt de toute étude d'impact sur l'environnement. Les communes concernées par les actions en question publient en même temps un avis au tableau d'affichage communal. De plus, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement publie régulièrement un communiqué de presse pour mieux informer les usagers sur les dossiers qui lui sont parvenus et met à jour périodiquement la page web relative aux délais à respecter.

Pour ce qui est de la gestion des instructions, la transmission au début de l'année 2000 d'une circulaire à tous les organismes compétents afin d'uniformiser, autant que possible, les types d'informations contenues dans les études d'évaluation d'impact (grâce à l'utilisation des indicateurs établis par la Communauté européenne, adaptés aux dimensions de la Vallée d'Aoste) s'est avérée un choix heureux et a contribué dans l'ensemble à améliorer le caractère exhaustif des analyses des différentes études d'impact sur l'environnement. L'utilisation de la procédure en question par les professionnels qui doivent effectuer, pour la première fois dans leur carrière, une étude d'évaluation d'impact a également été facilitée. La vérification de l'exhaustivité des études d'évaluation d'impact, sur la base de la documentation susmentionnée, a été effectuée à partir du mois d'avril 2000 et a également permis de procéder à un examen plus simple, plus rapide et plus objectif du contenu des dossiers présentés.

L'année 2001 a été en outre caractérisée par la mise en route de l'activité de vérification de l'efficacité des prescriptions prévues dans le cadre des appréciations positives conditionnées. Cette vérification fera partie intégrante de l'activité de la structure compétente, qui examinera les résultats obtenus afin de contrôler si les prescriptions en cause s'avèrent efficaces. Il importe de rappeler que de nom-

di impatto ambientale è testimoniato anche dalle numerose richieste pervenute da parte di studenti di varie università italiane, che hanno richiesto l'invio di materiale informativo sull'esperienza di VIA valdostana da utilizzare nelle loro ricerche e che spesso sono venuti a visionare di persona i progetti del nostro archivio. In parte tale interesse è stato stimolato dall'approvazione della direttiva 2001/42/CE, che ha introdotto ufficialmente il concetto di valutazione ambientale strategica (VAS). Si tratta in pratica dell'applicazione della VIA a monte della realizzazione dei progetti, in sede cioè di programmazione e pianificazione degli interventi. L'inserimento di un'analisi di impatto ambientale nell'ambito di strumenti di programmazione e pianificazione è ormai parte integrante delle procedure valdostane volte alla tutela dell'ambiente, essendo stata introdotta già con la L.R. sulla VIA n. 6/91. Dopo un periodo iniziale di adeguamento alla norma di settore, le amministrazioni coinvolte nell'applicazione della LR hanno dimostrato nel complesso di aver recepito la valenza della norma stessa. La VAS non viene quindi più intesa come un ulteriore aggravio nel procedimento amministrativo, quanto piuttosto come un momento di riflessione sugli impatti ipotizzabili per l'ambiente. Questa riflessione appare particolarmente opportuna in quanto si situa in una fase preliminare, suscettibile pertanto di consentire i necessari adeguamenti e modifiche a quanto proposto in modo da evitare successive, e meno facilmente gestibili, incompatibilità tra progetti puntuali (magari già oggetto di costosi e dettagliati progetti esecutivi) e la tutela dell'ambiente. L'esperienza maturata a questo livello si rivela preziosa per tutti coloro che in campo nazionale si stanno confrontando per la prima volta con questo argomento.

---

---

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI**

**Direzione trasporti.**

**Avviso.**

Si rende noto che, ai sensi dell'art. 5 della legge 264/91 e successive modificazioni, a partire dal 16.02.2002 saranno disponibili, presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti – Direzione Trasporti e presso il Ministero dei Trasporti e della Navigazione – D.T.T. Ufficio di AOSTA, i quesiti della sessione anno 2002 dell'esame di idoneità all'esercizio dell'attività di consulenza per la circolazione dei mezzi di trasporto.

Il termine ultimo per la presentazione delle domande di ammissione, che dovranno essere presentate all'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti – Direzione

breux étudiants de différentes universités italiennes ont demandé à recevoir du matériel d'information sur l'expérience valdôtaine en matière d'évaluation de l'impact afin de l'utiliser dans le cadre de leurs recherches ou ont consulté personnellement les projets déposés aux archives du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, ce qui témoigne de la valeur de l'expérience acquise à l'échelon régional en la matière. Cet intérêt a été suscité par l'approbation de la directive 2001/42/CE, qui a officiellement introduit le concept d'évaluation environnementale stratégique. Il s'agit là de l'application de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement avant la réalisation des projets, à savoir lors de la programmation et de la planification des ouvrages. Le recours à une analyse de l'impact sur l'environnement dans le cadre des documents de programmation et de planification fait désormais partie intégrante des procédures valdôtaines visant à la protection de l'environnement, étant donnée que ladite analyse était déjà prévue par la LR n° 6/1991, relative à l'évaluation de l'impact sur l'environnement. Après une période d'adaptation aux dispositions relatives au secteur en cause, les administrations concernées par l'application de ladite LR ont prouvé, dans l'ensemble, avoir compris la valeur de ces dispositions. L'évaluation environnementale stratégique n'est pas considérée comme une obligation supplémentaire dans le cadre de la procédure administrative, mais comme une occasion de réflexion sur l'impact que les projets proposés sont susceptibles d'avoir sur l'environnement. Cette réflexion s'avère d'autant plus nécessaire qu'elle est effectuée pendant une phase préliminaire, ce qui permet d'apporter aux projets proposés les modifications et les adaptations qui s'imposent et d'éviter les incompatibilités, difficiles à gérer, entre les exigences de protection de l'environnement et les ouvrages ayant peut-être déjà fait l'objet de projets d'exécution coûteux et détaillés. L'expérience acquise dans ce secteur est précieuse pour tous ceux qui, à l'échelon national, doivent aborder ce sujet pour la première fois.

---

---

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCÉ  
ET DES TRANSPORTS**

**Direction des transports.**

**Avis.**

Au sens de l'art. 5 de la loi n° 264/1991 modifiée, les questions de la session 2002 de l'examen d'aptitude à l'exercice de l'activité de conseil pour la circulation des moyens de transport pourront être demandées, à compter du 16 février 2002, à la Direction des transports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports et au Bureau de la réglementation technique des véhicules (D.T.T.) d'AOSTE du Ministère des transports et de la navigation.

Les actes de candidature doivent être déposés à la Direction des transports de l'assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports (34, Grand-Chemin –



Trasporti – Loc.tà Grand Chemin, n. 34 (tel 0165/272901-02) – dalle ore 9 alle ore 12 – è fissato per il giorno 20.03.2002.

Il Coordinatore  
BOGLIONE

tél. 01 65 27 29 01/02), de 9 h à 12 h, au plus tard le 20 mars 2002.

Le coordinateur,  
Giorgio BOGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

### Comune di AYAS.

#### Integrazioni allo Statuto del Comune di AYAS.

Sono stati integrati e modificati i punti sotto indicati nella seguente versione definitiva (deliberazione consiliare n. 57 del 27 dicembre 2001):

- art. 11, comma 7: «Il consiglio comunale si avvale di Commissioni Consiliari costituite in base al criterio proporzionale»;
- art. 21, comma 4, lettera d) «individua i soggetti beneficiari di sovvenzioni, contributi, sussidi e vantaggi economici di qualunque genere non rientranti nella competenza del Segretario o dei Responsabili degli Uffici e servizi ai sensi dell'art. 41 della L.R. 18/1999»;
- art. 21, comma 4, lettera o) «approva i capitolati generali e speciali dei lavori pubblici e dei servizi comunali»;
- art. 21, comma 6 «La Giunta si riserva nei settori di propria competenza quote di bilancio da gestire in modo autonomo ai sensi della L.R. 54/1998».

### Comune di LA SALLE. Deliberazione 28 dicembre 2001, n. 68.

**Approvazione variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale vigente ai sensi della legge regionale n. 11/98 relativa alla zona denominata Alpeggio Promou.**

#### IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) Di approvare le cartografie relative alla variante non sostanziale al PRGC costituita dai seguenti elaborati che allegati al seguente provvedimento ne fanno parte integrante ed essenziale:

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

### Commune d'AYAS.

#### Modifications des statuts de la Commune d'AYAS.

Les points indiqués ci-dessous ont été complétés et modifiés par la délibération du Conseil communal n° 57 du 27 décembre 2001 :

- art. 11, septième alinéa : « Le Conseil communal fait appel à des commissions du Conseil formées suivant le critère de la représentation proportionnelle » ;
- art. 21, quatrième alinéa, lettre d : « Détermine les bénéficiaires de subventions, subsides, aides financières et avantages économiques, de quelque nature que ce soit, qui ne relèvent pas de la compétence du secrétaire communal ou des responsables des bureaux et des services, au sens de l'art. 41 de la LR n° 18/1999 » ;
- art. 21, quatrième alinéa, lettre o : « Approuve les cahiers des charges générales et spéciales des travaux publics et des services communaux » ;
- art. 21, sixième alinéa : « La Junte se réserve, dans les secteurs de son ressort, des quotes-parts du budget qu'elle gère de manière autonome, au sens de la LR n° 54/1998 ».

### Commune de LA SALLE. Délibération n° 68 du 28 décembre 2001,

**portant approbation de la variante non substantielle du plan régulateur général communal en vigueur relative à la zone dénommée Alpage Promou, au sens de la loi régionale n° 11/1998.**

#### LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée la cartographie relative à la variante non substantielle du PRGC, qui se compose du document énuméré ci-après, annexé à la présente délibération dont il fait partie intégrante et essentielle :

A) Relazione;

2) Di approvare la variante in oggetto relativa alle modifiche dell'art. 21 delle Norme tecniche di attuazione del PRGC contenute nella relazione allegata:

Art. 21 – zone E

Il 2° alinea del 20° capoverso è così modificato:

«2. Nelle zone Ep sono ammesse attività agricole che non comportino alterazioni ambientali. Nelle zone Ep non è consentita la realizzazione di nuove volumetrie fuori terra ad eccezione della zona denominata alpeggio di Promou dove è consentita la realizzazione di un bivacco per circa 20 persone e l'eventuale spostamento degli edifici agricoli esistenti. La tipologia degli edifici dovrà essere tradizionale».

3) Di procedere alla pubblicazione della deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

4) Di trasmettere copia della deliberazione medesima, con gli atti della variante, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla pubblicazione.

Successivamente

Con votazione unanime favorevole resa in forma palese in ordine all'immediata eseguibilità della presente deliberazione,

delibera

Di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile.

**Comune di MONTJOVET. Deliberazione 27 dicembre 2001, n. 46.**

**Approvazione normativa di attuazione zona «A» della frazione Bourg.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

Richiamata propria precedente deliberazione consiliare n. 21 in data 19.07.2001 concernente l'adozione della normativa di attuazione della zona «A» di cui all'oggetto;

Visto l'avviso di deposito della variante pubblicato all'albo pretorio dal giorno 30.07.2001 al giorno 12.09.2001;

Vista la pubblicazione dell'avviso di variante sull'edizione del 06.08.2001 del settimanale «Il Corsivo»;

A) Rapport ;

2) Est approuvée la variante en cause, relative aux modifications de l'article 21 des normes techniques d'application du PRGC contenues dans le rapport figurant en annexe :

Art. 21 – Zones E

Le deuxième alinéa du 20<sup>e</sup> paragraphe est modifié comme suit :

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

4) Copie de la présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent sa publication.

Ensuite

À l'issue d'un scrutin public portant sur l'applicabilité immédiate de la présente délibération,

délibère

La présente délibération est déclarée à l'unanimité immédiatement applicable.

**Commune de MONTJOVET. Délibération n° 46 du 27 décembre 2001,**

**portant approbation des normes d'application relatives à la zone A du hameau de Bourg.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

Rappelant la délibération du Conseil communal de MONTJOVET n° 21 du 19 juillet 2001, portant adoption des normes d'application relatives à la zone A visée à l'objet de la présente délibération ;

Vu l'avis de dépôt de la variante en question, publié au tableau d'affichage de la commune de MONTJOVET du 30 juillet 2001 au 12 septembre 2001 ;

Considérant que l'avis relatif à ladite variante a été publié sur le numéro du 6 août 2001 de l'hebdomadaire « Il Corsivo » ;

Con votazione unanime espressa in forma palese;

delibera

Di approvare la normativa di attuazione relativa alla zona «A» della frazione Bourg;

Di dare atto che la Direzione Urbanistica ha apportato proprie osservazioni in quanto parte della zona interessata è stata individuata come alluvionata e ciò nonostante gli elaborati della normativa non contengono i dovuti richiami alle disposizioni in materia. Pertanto, come richiesto, l'articolo 2 delle «Norme tecniche», il capitolo «Confronto tra le scelte della variante e le norme per settori del P.T.P.» ed il capitolo «Prescrizioni per ammissibilità degli interventi nelle aree libere» della Relazione Illustrativa, sono stati integrati richiamando le citate disposizioni;

Di procedere alla trasmissione della presente e degli allegati modificati, nei successivi 60 giorni, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica

Di dichiarare il provvedimento immediatamente esecutivo con separata votazione palese ed unanime.

---

**Comune di POLLEIN. Deliberazione 27 novembre 1998, n. 34.**

**Approvazione variante n. 2 al PRGC – Presa d'atto osservazioni ai sensi dell'art. 16, comma 1, della L.R. 06.04.1998, n. 11 e relative controdeduzioni.**

#### IL CONSIGLIO COMUNALE

Richiamata la propria deliberazione n. 29 del 10.09.1998 avente ad oggetto «Approvazione variante n. 2 al P.R.G.C.»;

Preso atto della nota dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Direzione Urbanistica – del 03.11.1998, prot. n. 5782/VR, nella quale sono espresse le seguenti osservazioni:

«alcune delle strade ipotizzate dalla presente variante presentano una larghezza di carreggiata superiore ai 5,75 metri ammessi dall'art. 21, comma 1, lettera b), delle norme di attuazione del Piano territoriale paesistico: nella fattispecie quelle ipotizzate per le zone D2, E1 ed E2; non è inoltre desumibile dagli elaborati presentati se la viabilità prevista in zona D1 risponda alla prescrizione succitata; non risulta invece in contrasto la strada individuata in zona E3.»;

Considerato che:

- 1) la larghezza massima di metri 5,75 prevista dall'art. 21, comma 1, lettera b) delle Norme di Attuazione del PTP riguarda le strade extraurbane, mentre tutte le strade citate nella nota (D1, D2, E1 ed E2) rientrano nel centro

À l'unanimité des voix exprimées par vote à main levée,

délibère

Sont approuvées les normes d'application relatives à la zone A du hameau de Bourg.

La Direction de l'urbanisme a formulé des observations sur le fait que bien qu'une partie de la zone en cause ait été considérée comme zone ayant subi une inondation, les documents de la variante ne font pas référence aux dispositions en vigueur en la matière. Par conséquent, l'article 2 des normes techniques, le chapitre « Confronto tra le scelte della variante e le norme per settori del PTP » et le chapitre « Prescrizioni di ammissibilità degli interventi nelle aree libere » du rapport illustratif ont été complétés par la référence aux dispositions susmentionnées.

La présente délibération et ses annexes sont transmises à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans un délai de 60 jours.

À l'issue d'un vote à main levée, la présente délibération est déclarée, à l'unanimité, immédiatement applicable.

---

**Commune de POLLEIN. Délibération n° 34 du 27 novembre 1998,**

**portant adoption de la variante n° 2 du PRGC, examen des observations y afférentes, aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, et réponse aux dites observations.**

#### LE CONSEIL COMMUNAL

Vu la délibération du Conseil communal n° 29 du 10 septembre 1998 portant approbation de la variante n° 2 du PRGC ;

Vu la lettre de la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics du 3 novembre 1998, réf. n° 5782/VR, contenant les observations suivantes :

La largeur de la chaussée des routes des zones D2, E1 et E2, prévues par la variante en cause, dépasse 5,75 m, limite fixée par la lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 21 des dispositions d'application du plan territorial et paysager ; la documentation présentée ne permet pas de vérifier si la voirie de la zone D1 respecte les limites susdites ; la route de la zone E3 est en conformité avec les prescriptions en cause.

Considérant que :

- 1) La largeur maximale de 5,75 m fixée par la lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 21 des dispositions d'application du plan territorial et paysager concerne les routes situées en dehors des agglomérations, alors que les routes men-

abitato come determinato dalla deliberazione di Giunta Comunale n. 114 del 29.06.1993;

- 2) la strada di collegamento nella parte alta del villaggio Crêtes, zona E2, è progettata comunque con una carreggiata di mt. 5;

Preso atto del parere favorevole di legittimità espresso dal Segretario comunale e del parere favorevole interno del Responsabile dell'Ufficio Tecnico, ai sensi delle vigenti disposizioni di legge;

Con votazione unanime favorevole palesemente espressa:

delibera

Di approvare le controdeduzioni di cui in premessa e di conseguenza riconfermare l'approvazione della variante adottata con deliberazione di questo Consiglio Comunale n. 29 del 10.09.1998;

Di trasmettere una copia della presente all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Direzione Urbanistica – presso il quale, verbalmente, è già stato anticipato il contenuto delle controdeduzioni;

Di non sottoporre la presente deliberazione all'esame della Commissione Regionale di Controllo ai sensi della L.R. 73/93 e successive modificazioni ed integrazioni.

---

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 21 dicembre 2001, n. 35.**

**Approvazione della variante non sostanziale n. 1 al vigente P.R.G.C.: Modifica delle aree a servizi destinate ad attività socio-culturali in zona omogenea B1 e B5.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Dare atto che non sono pervenute osservazioni da parte della Direzione Urbanistica regionale e di cittadini a seguito della pubblicazione della variante di cui trattasi;

2. Approvare quindi la variante non sostanziale n. 1 al vigente P.R.G.C. relativa alla modifica delle aree a servizi destinate ad attività socio-culturali in zona omogenea B1 e B5;

3. Disporre la pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R. (Bollettino ufficiale della Regione);

4. Dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C.

tionnées dans la lettre susdite (D1, D2, E1 et E2) sont toutes situées à l'intérieur d'agglomérations, tel qu'il appert de la délibération de la Junte communale n° 114 du 29 juin 1993 ;

- 2) La route menant à la partie haute du hameau des Crêtes, dans la zone E2, aura une largeur de 5 m ;

Vu l'avis favorable exprimé par le secrétaire communal quant à la légalité du présent acte et l'avis favorable du responsable du bureau technique, aux termes des dispositions législatives en vigueur ;

À l'unanimité (scrutin public),

délibère

1. Les réponses visées au préambule de la présente délibération sont approuvées et l'approbation de la variante adoptée par la délibération du Conseil communal n° 29 du 10 septembre 1998 est confirmée ;

2. Une copie du présent acte est transmise à la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages public, qui a déjà été informée verbalement des réponses aux observations qu'elle a formulées ;

3. La présente délibération n'est pas soumise à la Commission régionale de contrôle, aux termes de la LR n° 73/1993 modifiée et complétée.

---

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 35 du 21 décembre 2001,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 1 du PRGC, relative à la modification des aires destinées à accueillir des services et des activités socio-culturelles dans les zones homogènes B1 et B5.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Suite à la publication de la variante en cause, aucune observation n'a été déposée, ni par la Direction de l'urbanisme ni par les citoyens ;

2. Est approuvée la variante non substantielle n° 1 du PRGC relative à la modification des aires destinées à accueillir des services et des activités socio-culturelles dans les zones homogènes B1 et B5 ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

4. Ladite variante non substantielle du PRGC déploie

assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R.;

5. Dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione al B.U.R.;

6. Incaricare quale responsabile del procedimento di cui al presente atto il Sig. BENETAZZO Arch. Alessandro.

La presente deliberazione è dichiarata immediatamente eseguibile con apposita votazione palese e favorevole espressa dalla maggioranza assoluta dei componenti dell'organo deliberante.

---

---

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 21 dicembre 2001, n. 36.**

**Approvazione della variante non sostanziale n. 2 al vigente P.R.G.C.: Classificazione delle zone territoriali A.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Dare atto che non sono pervenute osservazioni da parte della Direzione Urbanistica regionale e di cittadini a seguito della pubblicazione della variante di cui trattasi;

2. Approvare quindi la variante non sostanziale n. 2 al vigente P.R.G.C. relativa alla classificazione delle zone territoriali A;

3. Disporre la pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R. (Bollettino ufficiale della Regione);

4. Dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R.;

5. Dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione al B.U.R.;

6. incaricare quale responsabile del procedimento di cui al presente atto il Sig. BENETAZZO Arch. Alessandro.

La presente deliberazione è dichiarata immediatamente eseguibile con apposita votazione palese e favorevole espressa dalla maggioranza assoluta dei componenti dell'organo deliberante.

---

---

ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

5. La présente délibération, assortie des actes de la variante, doit être transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région ;

6. Le responsable de la procédure visée à la présente délibération est M. Alessandro BENETAZZO.

À l'issue d'un scrutin public, la présente délibération est déclarée immédiatement applicable à la majorité absolue des membres du Conseil.

---

---

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 36 du 21 décembre 2001,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 2 du PRGC, relative à la classification des zones A.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Suite à la publication de la variante en cause, aucune observation n'a été déposée, ni par la Direction de l'urbanisme ni par les citoyens ;

2. Est approuvée la variante non substantielle n° 2 du PRGC relative à la classification des zones A ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

4. Ladite variante non substantielle du PRGC déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

5. La présente délibération, assortie des actes de la variante, doit être transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région ;

6. Le responsable de la procédure visée à la présente délibération est M. Alessandro BENETAZZO.

À l'issue d'un scrutin public, la présente délibération est déclarée immédiatement applicable à la majorité absolue des membres du Conseil.

---

---

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN.**

**Graduatoria del concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un geometra – C2.**

1. GABRIELI Matteo

Pont-Saint-Martin, 10 gennaio 2002.

Il Segretario comunale  
PASI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 41

**Comunità Montana Monte Cervino.**

**Concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 funzionario – categoria D – a 36 ore settimanali.**

**GRADUATORIA FINALE**

1. AMATEIS Manuele	punti	22,5550/36
2. BORDET Ombretta	punti	21,8775/36.

Il Segretario generale  
DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 42

**Azienda di Informazione e Accoglienza Turistica Monte Bianco. Syndicat d'initiative.**

**Revoca bando di concorso.**

Il Comitato Esecutivo dell'AIAT Monte Bianco con deliberazione n. 40/01 in data 28.12.2001 ha revocato il bando di concorso per esami per la nomina ad un posto di Interprete (Cat. C Pos. C2) a tempo indeterminato nell'am-

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN.**

**Liste d'aptitude relative au concours, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un géomètre – position C2.**

Fait à Pont-Saint-Martin, le 10 janvier 2002.

Le secrétaire communal,  
Marco PASI

N° 41

**Communauté de montagne Mont Cervin.**

**Concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un fonctionnaire – catégorie D – pour 36 heures hebdomadaires.**

**LISTE D'APTITUDE**

1. AMATEIS Manuele	22,5550/36 points
2. BORDET Ombretta	21,8775/36 points.

Le secrétaire général,  
Ernesto DEMARIE

N° 42

**Agence d'information et d'accueil touristique Mont-Blanc. Syndicat d'initiative.**

**Révocation d'un avis de concours.**

Par sa délibération n° 40/01 du 28 décembre 2001, le comité d'exécution de l'AIAT Mont-Blanc a révoqué l'avis de concours, sur épreuves, lancé en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un interprète

bito dell'AIAT Monte Bianco – Ufficio di LA THUILE.

Il Presidente  
CANEPA

N. 43

**Consorzio depurazione fognature Saint-Christophe – Aosta – Quart.**

**Concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 istruttore tecnico – categoria C – posizione C2, a 36 ore settimanali.**

GRADUATORIA FINALE

1. DIEMOZ Paolo
2. BOVIO Nicole

Il Direttore  
CASAGRANDE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 44

**ANNUNZI LEGALI**

**Assessorato Istruzione e Cultura.**

**Bandi di gara mediante licitazione privata (Legge n. 109/94 e succ. mod.e integraz. – D.P.R. 25.01.2000, n. 34).**

1. *Stazione appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta Assessorato Istruzione e Cultura – Dipartimento Cultura – P.zza Narbonne, 3 – 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0165/272708 – 0165/272669 – Telefax 0165/272666 – email m.comoli@regione.vda.it
2. *Procedura di gara:* licitazione privata ai sensi della Legge n. 109/94 e successive modificazioni e integrazioni.
3. *Luogo, descrizione, importo complessivo dei lavori, oneri per la sicurezza e modalità di pagamento delle prestazioni:*
  1. *Luogo di Esecuzione:* Comune di AOSTA (AO).
  2. *Descrizione:* Appalto dei lavori propedeutici al restauro conservativo degli elementi lapidei costituenti la facciata principale del Teatro Romano – Bene tute-

(Catégorie C – Position C2), à affecter au bureau de LA THUILE de l'AIAT Mont-Blanc.

Le président,  
Carlo CANEPA

N° 43

**Consorzio depurazione fognature Saint-Christophe – Aosta – Quart.**

**Avis de concours externe sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée – 36 heures hebdomadaires – d'un instructeur technique – catégorie C, position C2.**

LISTE D'APTITUDE

- punti 12,555
- punti 12,230

Le directeur,  
Luciana CASAGRANDE

N° 44

**ANNONCES LÉGALES**

**Assessorat de l'éducation et de la culture.**

**Avis d'appel d'offres restreint (Loi n° 109/1994 modifiée et complétée – DPR n° 34 du 25 janvier 2000).**

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture – Département de la culture – 3, place de Narbonne – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 27 27 08 / 01 65 27 26 69 – Fax 01 65 27 26 66 – e-mail m.comoli@regione.vda.it
2. *Mode de passation du marché :* Appel d'offres restreint, au sens de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée.
3. *Lieu d'exécution, description, mise à prix globale, frais afférents à la sécurité et modalités de paiement :*
  1. *Lieu d'exécution :* Commune d'AOSTE.
  2. *Description :* Appel d'offres en vue de la réalisation des travaux préliminaires à la restauration des éléments en pierre constituant la façade principale du

lato ai sensi del D.lgs n.490/99.

3. *Importo complessivo dell'appalto (compresi oneri per la sicurezza):* Lire 655.491.334 (seicentocinquantaquattrocentonovantunmilatrecentotrentaquattro) Euro 338.533,02 di cui a corpo L. 535.491.334 (cinquecentotrentacinquemilioni quattrocentonovantunmilatrecentotrentaquattro) Euro 276.558,19 e in Economia L. 100.000.000 (centomilioni) Euro 51.645,69.

Categoria prevalente OG2: Classifica II

4. *Oneri per l'attuazione dei piani della sicurezza* non soggetti a ribasso: L. 20.000.000 (ventimilioni) Euro 10.329,14;
5. *Lavorazioni di cui si compone l'intervento:*

Théâtre romain – Immeuble classé au sens du décret législatif n° 490/1999.

3. *Mise à prix globale du marché (y compris les frais afférents à la sécurité) :* 655 491 334 L (six cent cinquante-cinq millions quatre cent quatre-vingt-onze mille trois cent trente-quatre), soit 338 533,02 euros, dont 535 491 334 L (cinq cent trente-cinq millions quatre cent quatre-vingt-onze mille trois cent trente-quatre), soit 276 558,19 euros, à forfait et 100 000 000 L (cent millions), soit 51 645,69 euros, en régie.

Catégorie principale OG2 : Classement II.

4. *Frais afférents à la réalisation des plans de sécurité* (ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais) : 20 000 000 L (vingt millions), soit 10 329,14 euros.
5. *Travaux faisant l'objet du marché :*

Categ.	Lavorazioni	Importi	
OG2	Opere di restauro e relativa documentazione	L. 535.491,334	Euro 276.558,19
OS25	Scavi Archeologici	L. 100.000.000	Euro 51.645,68

Catégories	Travaux	Montants	
OG2	Restauration et documentation y afférente	535 491 334 L	276 558,19 euros
OS25	Fouilles archéologiques	100 000 000 L	51 645,68 euros

6. *modalità di determinazione del corrispettivo:* a corpo e a misura ai sensi di quanto previsto dal combinato disposto degli artt. 19 comma 4, e 21, comma 1 lett. c), della legge n. 109/94 e successive modificazioni e integrazioni.

4. *Termine di esecuzione:* giorni 210 (duecentodieci) naturali e consecutivi decorrenti dalla data di consegna dei lavori.
5. *Soggetti ammessi alla gara:* Concorrenti di cui all'art. 10 comma 1, della legge n. 109/94 e successive modificazioni integrazioni, costituiti da imprese singole o consorziate, ai sensi degli articoli 93, 94, 95, 96 e 97 del D.P.R. n. 554/99, ovvero da imprese che intendano riunirsi o consorziarsi ai sensi dell'art. 13, comma 5 della legge n. 109/94 e successive modificazioni e integrazioni, nonché concorrenti con sede in altri stati membri dell'Unione Europea alle condizioni di cui all'art. 3, comma 7, del D.P.R. n. 34/2000 ;
6. *Domanda di partecipazione:* La domanda di partecipazione deve essere inviata a mezzo raccomandata A.R. del servizio postale, ovvero mediante agenzia di recapito autorizzata, all'indirizzo di cui al punto 1 del presente

6. *Modalités de détermination du montant du marché :* à forfait et à l'unité de mesure, aux termes des dispositions combinées des articles 19, quatrième alinéa, et 21, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre c), de la loi n° 109/1994, modifiée et complétée.

4. *Délai d'exécution :* 210 (deux cent dix) jours naturels et consécutifs à compter de la date de prise en charge des travaux.
5. *Soumissionnaires admis :* Ont vocation à participer au marché visé au présent avis les soumissionnaires visés au premier alinéa de l'article 10 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, à savoir les entreprises isolées ou groupées aux termes des articles 93, 94, 95, 96 et 97 du DPR n° 554/1999, les entreprises qui entendent se grouper aux termes du cinquième alinéa de l'article 13 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, ainsi que les entreprises ayant leur siège dans les autres États membres de l'Union européenne, aux conditions visées au septième alinéa de l'article 3 du DPR n° 34/2000.
6. *Demande de participation :* Toute demande de participation doit parvenir à l'adresse visée au point 1 du présent avis au plus tard le 25 février 2002, 12 h, sous peine d'exclusion. Ladite demande peut être acheminée par la



bando e pervenire, a pena di esclusione, entro le ore 12,00 del giorno 25 febbraio 2002; è altresì possibile la consegna a mano della domanda, dalle ore 9,00 alle ore 16,30 dei tre giorni antecedenti il suddetto termine perentorio, all'ufficio Segreteria Tecnica della stazione appaltante sito in Piazza Narbonne n. 3 che ne rilascerà apposita ricevuta. Sull'esterno della busta dovrà essere riportata l'indicazione del mittente nonché la dicitura «Richiesta di invito alla licitazione privata per l'appalto dei lavori propedeutici al restauro conservativo degli elementi lapidei costituenti la facciata principale del Teatro romano di AOSTA». La domanda deve essere sottoscritta, a pena di esclusione, da persona abilitata ad impegnare il concorrente e deve riportare l'indirizzo di spedizione, il codice fiscale e/o partita IVA, il numero di telefono e del fax. In caso di associazione temporanea o mandato collettivo irrevocabile con rappresentanza conferita alla mandataria o l'atto costitutivo del consorzio ; in mancanza la domanda deve essere sottoscritta dai rappresentanti di tutte le imprese associate o consorziate ovvero da associarsi o consorziarsi. Alla domanda, in alternativa all'autenticazione della sottoscrizione, deve essere allegata, a pena di esclusione, copia fotostatica di un documento di identità del sottoscrittore.

Alla domanda va acclusa, a pena di esclusione:

- 1) dichiarazione sostitutiva ai sensi della legge n. 15/68 e successive modificazioni e del D.P.R. n. 403/98, o più dichiarazioni ai sensi di quanto previsto successivamente, ovvero per i concorrenti non residenti in Italia, documentazione idonea equivalente secondo la legislazione dello stato di appartenenza, con la quale il legale rappresentante del concorrente assumendosene le piena responsabilità:
  - a) certifica, indicandole specificatamente, di trovarsi in tutte le condizioni previste dell'art. 17, comma 1, lettere a), b), c), d), e), f), g), h), i), l), m) del D.P.R. n. 34/2000;
  - b) dichiara di essere in possesso dell'attestato SOA per categorie e importi adeguati all'appalto da aggiudicare ovvero di possedere i requisiti di cui al punto 10. del presente bando;
  - c) elenca le imprese (denominazione, ragione sociale e sede) rispetto alle quali si trova in situazione di controllo o come controllante o come controllato ai sensi dell'art. 2359 del codice civile, tale dichiarazione deve essere resa anche se negativa;
  - d) (per le imprese che occupano non più di 15 dipendenti e da 15 fino a 35 dipendenti che non abbiano effettuato nuove assunzioni dopo il 18 gennaio

voie postale sous pli recommandé avec accusé de réception ou remise par une agence agréée ou encore déposée directement au bureau du secrétariat technique de la collectivité passant le marché – 3, place de Narbonne – pendant les trois jours qui précèdent le délai d'expiration susmentionné, de 9 h à 16 h 30. Ledit bureau délivrera un reçu du dépôt de la demande. Le pli contenant la demande doit porter, en sus du nom de l'expéditeur, la mention : « Demande d'invitation à participer à l'appel d'offres restreint en vue de l'attribution des travaux préliminaires à la restauration des éléments en pierre de la façade principale du Théâtre romain d'AOSTE ». Ladite demande doit être signée, sous peine d'exclusion, par une personne habilitée à engager le soumissionnaire et doit préciser l'adresse à laquelle l'invitation doit être envoyée, le code fiscal et/ou le numéro d'immatriculation IVA du soumissionnaire, ses numéros de téléphone et de télécopieur. En cas de groupement temporaire d'entreprises, ladite demande doit être assortie du mandat collectif irrévocable avec pouvoir de représentation conféré à l'entreprise principale ou de l'acte constitutif du consortium ; à défaut desdites pièces, la demande doit être signée par les représentants de toutes les entreprises groupées ou qui entendent se grouper. La signature au bas de la demande peut ne pas être légalisée, à condition que cette dernière soit assortie, sous peine d'exclusion, d'une photocopie d'une pièce d'identité du signataire.

Toute demande d'invitation doit être assortie des pièces énumérées ci-après, sous peine d'exclusion :

- 1) Déclaration sur l'honneur au sens de la loi n° 15/1968 modifiée et du DPR n° 403/1998 ou bien déclarations au sens des dispositions en vigueur ; pour les soumissionnaires qui ne résident pas en Italie, documentation équivalente au sens de la législation en vigueur dans l'État de provenance par laquelle le représentant légal du soumissionnaire déclare sur l'honneur :
  - a) Que l'entreprise réunit toutes les conditions prévues par les lettres a), b), c), d), e), f), g), h), i), l) et m) du premier alinéa de l'article 17 du DPR n° 34/2000 (lesdites conditions doivent être précisées) ;
  - b) Que l'entreprise est munie de l'attestation SOA au titre des catégories et des montants requis pour la participation au marché en cause ou bien qu'elle réunit les conditions visées au point 10 du présent avis ;
  - c) La dénomination, la raison sociale et le siège des entreprises qui contrôlent le soumissionnaire ou que celui-ci contrôle au sens de l'article 2359 du Code civil (déclaration obligatoire, même si le soumissionnaire ne contrôle aucune entreprise ni n'est contrôlé par aucune entreprise) ;
  - d) Que l'entreprise n'est pas assujettie aux dispositions relatives aux recrutements obligatoires visés à la loi n° 68/1999 (pour les entreprises qui comp-

2000): dichiara la propria condizione di non assoggettabilità agli obblighi di assunzioni obbligatorie di cui alla legge n. 68/99;

- 2) una dichiarazione o più dichiarazioni sottoscritta/e dai soggetti indicati all'art.17, comma 3 del D.P.R. n. 34/2000 attestante il possesso dei requisiti di cui al medesimo art.17, comma 1, lettere a), b), e c);
- 3) (per le imprese che occupano più di 35 dipendenti e per le imprese che occupano da 15 a 35 dipendenti che abbiano effettuato una nuova assunzione dopo il 18 gennaio 2000) certificazione, in data non anteriore a quella della data di pubblicazione del presente bando, di cui all'art.17 della legge n. 68/99 dalla quale risulti l'ottemperanza alle norme della suddetta legge.
- 4) (nel caso di consorzi di cui all'art. 10, comma 1, lettera b) e c) della legge n. 109/94 e successive modificazioni e integrazioni) dichiarazione con cui si indica per quali consorziati il consorzio concorre e relativamente a questi ultimi consorziati opera il divieto di partecipare alla gara in qualsiasi altra forma.

La dichiarazione di cui alla lettera a) deve essere sottoscritta dal legale rappresentante in caso di concorrente singolo. Nel caso di concorrente costituito da imprese riunite o da riunirsi o da associarsi, la medesima dichiarazione deve essere prodotta da ciascuna concorrente che costituisce o che costituirà l'associazione o il consorzio GEIE. Le dichiarazioni possono essere sottoscritte anche da procuratori dei legali rappresentanti e in tal caso va trasmessa la relativa procura.

7. *Termine di spedizione degli inviti*: l'invito a presentare offerta contenente le norme per la partecipazione alla gara e per l'aggiudicazione dell'appalto è inviato ai concorrenti prequalificati entro giorni stabiliti dalla normativa vigente;
8. *Cauzione*: l'offerta dei concorrenti deve essere corredata:
  - a) da una cauzione provvisoria, pari al 2% (dueper cento) dell'importo dei lavori e forniture costituita alternativamente:
    - da versamento in contanti o in titoli del debito pubblico presso la Tesoreria Regionale;
    - da fideiussione bancaria o polizza assicurativa, avente validità per almeno 180 giorni dalla data di presentazione dell'offerta;
  - b) dichiarazione di un istituto bancario, ovvero di una compagnia di assicurazione, contenente l'impegno a rilasciare, in caso di aggiudicazione dell'appalto, a richiesta del concorrente, una fideiussione bancaria o polizza assicurativa fideiussoria, relativa alla cauzione definitiva, in favore della stazione appaltante valida fino a 180 (centottanta) giorni;

tent jusqu'à 15 salariés ou entre 15 et 35 salariés et qui n'ont procédé à aucun recrutement après le 18 janvier 2000) ;

- 2) Une ou plusieurs déclarations signées par les sujets visés au troisième alinéa de l'article 17 du DPR n° 34/2000, attestant que l'entreprise réunit les conditions prévues par les lettres a), b) et c) du premier alinéa dudit article 17 ;
- 3) Certificat visé à l'article 17 de la loi n° 68/1999 attestant que l'entreprise a respecté les obligations prévues par la loi susmentionnée (pour les entreprises qui comptent plus de 35 salariés ou entre 15 et 35 salariés et qui n'ont procédé à aucun recrutement après le 18 janvier 2000) ; ledit certificat doit avoir été délivré après la publication du présent avis ;
- 4) (pour les consortiums visés aux lettres b) et c) du premier alinéa de l'article 10 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée) Déclaration indiquant les membres du consortium et attestant que ces derniers ne participent pas au marché dans le cadre d'autres groupements.

En cas d'entreprises isolées, la déclaration visée à la lettre a) du présent point doit être signée par le représentant légal ; en cas d'entreprises groupées ou qui entendent se grouper, la déclaration en cause doit être effectuée par toutes les entreprises qui composent ou composeront le groupement ou le consortium GEIE. La déclaration en cause peut également être signée par les procureurs des représentants légaux des entreprises (dans ce cas, l'acte de procuration y afférent doit être joint à la déclaration).

7. *Délai d'envoi des invitations* : les invitations à soumissionner, assorties des dispositions relatives à la participation au marché en cause et à son attribution, sont envoyées aux candidats retenus dans le délai prévu par la réglementation en vigueur en la matière.
8. *Cautionnement* : toute soumission doit être assortie :
  - a) D'un cautionnement provisoire équivalant à 2 p. 100 (deux pour cent) du montant des travaux, qui doit être constitué sous l'une des formes suivantes :
    - Versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale ;
    - Caution choisie parmi les banques ou les assurances, ayant une validité de 180 jours au moins à compter de la date de dépôt de la soumission.
  - b) Déclaration d'un établissement de crédit ou bien d'une compagnie d'assurances qui s'engage à verser à la collectivité passant le marché, en cas d'adjudication et à la demande de l'adjudicataire, le cautionnement définitif – sous forme de caution bancaire ou de police d'assurance – valable pour une période de 180 jours (cent quatre-vingts).

9. *Finanziamento*: L'intervento è finanziato mediante fondi regionali previsti dalla deliberazione di Giunta n. 3946 del 29 ottobre 2001.

10. *Condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione*: i concorrenti devono possedere:

*(nel caso di concorrenti in possesso dell'attestato SOA)* attestazione rilasciata da società di attestazione (SOA) di cui al D.P.R. n. 34/2000 regolarmente autorizzata in corso di validità; le categorie e le classifiche per le quali l'impresa è qualificata devono essere adeguate alle categorie ed importi relativi ai lavori da appaltare;

*(nel caso di concorrenti non in possesso dell'attestato SOA)* i requisiti di cui all'art. 31 del D.P.R. n. 34/2000 in misura non inferiore a quanto previsto dal medesimo articolo 31, commi 1 e 2;

in entrambi i casi è necessaria altresì una dichiarazione attestante : la presenza in cantiere di una figura scientifica (restauratore beni culturali) che dovrà essere in possesso di un titolo formativo inerente la specializzazione del restauro. Detto titolo dovrà essere rilasciato da una scuola di restauro statale o regionale della durata minima biennale oppure a seguito di corsi di restauro formativi a livello internazionali, riconosciuti. Tali titoli dovranno essere allegati in fotocopia alla presente dichiarazione. Tali titoli possono essere sostituiti da un'attività di restauro di beni architettonici lapidei, direttamente o in rapporto di lavoro dipendente oppure in collaborazione coordinata con responsabilità diretta nella gestione tecnica dell'intervento per non meno di otto anni, con regolare esecuzione certificata dall'autorità preposta, allegata.

11. *Criterio di aggiudicazione*: massimo ribasso percentuale del prezzo offerto rispetto all'importo complessivo dei lavori a base di gara; il prezzo offerto deve essere determinato, ai sensi dell'art. 21, commi 1 e 1-bis, della citata legge n. 109/94 e successive modificazioni e integrazioni; l'offerta a prezzi unitari deve essere compilata secondo le norme e le modalità previste nella lettera di invito; il prezzo offerto deve essere, comunque, inferiore a quello posto a base di gara al netto degli oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza di cui al punto 3.4. del presente bando.

12. *Varianti*: non sono ammesse offerte in variante.

13. *Altre informazioni*:

a) non sono ammessi a partecipare soggetti privi dei requisiti generali di cui all'art. 17 del D.P.R. n. 34/2000 e di cui alla legge n. 68/99;

b) si procederà all'esclusione automatica delle offerte

9. *Financement* : Les travaux sont financés par des crédits inscrits au budget régional aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3946 du 29 octobre 2001.

10. *Conditions économiques et techniques minimales requises pour la participation au marché* :

*Les entreprises munies de l'attestation SOA* doivent justifier d'une attestation en cours de validité, délivrée par une société d'attestation (SOA) dûment agréée, au sens du DPR n° 34/2000, qui certifie que l'entreprise concernée relève des catégories et des classements appropriés aux fins de l'exécution des travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis.

*Les entreprises non munies de l'attestation SOA* doivent répondre aux conditions visées à l'article 31 du DPR n° 34/2000, à hauteur des pourcentages prévus par les premier et deuxième alinéas dudit article.

Dans les deux cas susmentionnés, les entreprises doivent présenter une déclaration attestant qu'un spécialiste (restaurateur de biens culturels), muni d'un titre attestant qu'il a suivi une formation spécialisée en matière de restauration, sera présent sur le chantier. Ledit titre doit avoir été délivré par une école de restauration nationale ou régionale à l'issue d'un cours d'une durée minimale de deux ans ou d'un cours de restauration reconnu à l'échelon international. Une photocopie du titre en cause doit être jointe à la déclaration. Le titre susmentionné peut être remplacé par un certificat délivré par l'autorité compétente, attestant que la personne en question a exercé l'activité de restaurateur de biens architecturaux en pierre, directement ou en qualité d'employé ou de collaborateur d'une entreprise, et qu'elle a été directement responsable de la gestion technique des activités de restauration pendant une période de huit ans au moins.

11. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, établi sur la base du pourcentage de rabais proposé par rapport à la mise à prix, au sens des alinéas 1 et 1bis de l'article 21 de la loi n° 19/1994 modifiée et complétée. L'offre relative aux prix à l'unité de mesure doit être rédigée suivant les dispositions et les modalités prévues par la lettre d'invitation ; le prix proposé doit, en tout état de cause, être inférieur à la mise à prix, déduction faite des frais afférents à la sécurité visés au point 3.4 du présent avis.

12. *Modifications* : aucune modification n'est admise.

13. *Indications supplémentaires* :

a) N'ont pas vocation à participer au marché en cause les entreprises qui ne répondent pas aux conditions générales visées à l'article 17 du DPR n° 34/2000 et à la loi n° 68/1999.

b) Toute offre anormalement basse est automatiquement

- anormalmente basse secondo le modalità previste dall'art. 21, comma 1-bis, della legge n. 109/94 e successive modificazioni e integrazioni; nel caso di offerte in numero inferiore a cinque non si procede all'esclusione automatica ma la stazione appaltante ha comunque facoltà di sottoporre a verifica le offerte ritenute anormalmente basse;
- c) si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida sempre che sia ritenuta congrua e conveniente;
- d) in caso di offerte uguali si procederà per sorteggio;
- e) l'aggiudicatario deve prestare cauzione definitiva nella misura e nei modi previsti dall'art. 30, comma 2, della legge n. 109/94 e successive modificazioni e integrazioni;
- f) si applicano le disposizioni previste dall'art. 8, comma 11-quater, della legge n. 109/94 e successive modificazioni;
- g) le autocertificazioni, le certificazioni, i documenti e l'offerta devono essere in lingua italiana o corredati da traduzione giurata;
- h) nel caso di concorrenti costituiti ai sensi dell'art. 10, comma 1, lettere d), e) ed e-bis), della legge n. 109/94 e successive modificazioni e integrazioni i requisiti di cui al punto 10 del presente bando devono essere posseduti, nella misura di cui all'articolo 95, comma 2, del D.P.R. n. 554/99 qualora associazioni di tipo orizzontale, e, nella misura di cui all'art. 95, comma 3. Del medesimo D.P.R. qualora associazioni di tipo verticale;
- i) gli importi dichiarati dalle imprese stabilite in altro stato membro dell'Unione Europea, qualora espressi in altra valuta, dovranno essere convertiti in lire italiane adottando il valore dell'Euro;
- j) i corrispettivi saranno pagati con le modalità previste dal Capitolato Speciale d'appalto;
- k) la contabilità dei lavori sarà effettuata, ai sensi del Titolo XI del D.P.R. n. 554/99, per la parte dei lavori a corpo, sulla base di aliquote percentuali di cui all'art. 45, comma 6, del suddetto D.P.R. applicate al relativo prezzo offerto e, per la parte dei lavori a misura, sulla base dei prezzi unitari contrattuali; agli importi degli stati di avanzamento (SAL) sarà aggiunto, in proporzione dell'importo dei lavori eseguiti, l'importo degli oneri per l'attuazione dei piani della sicurezza di cui al punto 3.4. del presente bando; le rate di acconto saranno pagate con le modalità previste dal Capitolato Speciale di Appalto;
- exclue suivant les modalités prévues par l'alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée; il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion automatique lorsque le nombre d'offres valables est inférieur à cinq. Toutefois, la collectivité passant le marché se réserve la faculté de soumettre à une vérification les offres jugées anormalement basses.
- c) Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée, à condition que celle-ci soit estimée appropriée et avantageuse.
- d) En cas d'offres équivalentes, il est procédé par tirage au sort.
- e) L'adjudicataire est tenu de verser un cautionnement définitif selon les montants et les modalités visés au deuxième alinéa de l'article 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée.
- f) Il est fait application des dispositions de l'alinéa 11 quater de l'article 8 de la loi n° 109/1994 modifiée.
- g) Les déclarations sur l'honneur, les certificats, les autres pièces et la soumission doivent être rédigés en langue italienne ou assortis d'une traduction effectuée par un traducteur assermenté.
- h) En cas de groupements constitués au sens des lettres d), e) et e bis) du premier alinéa de l'article 10 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, les conditions prévues par le point 10 du présent avis doivent être remplies selon les pourcentages visés au deuxième alinéa de l'article 95 du DPR n° 554/1999 en cas d'associations de type horizontal et selon les pourcentages visés au troisième alinéa dudit article en cas d'associations de type vertical.
- i) Si les montants déclarés par les entreprises qui ont leur siège dans un autre État membre de l'Union européenne ne sont pas exprimés en liras, ils doivent être convertis dans cette devise, sur la base de la valeur de l'euro.
- j) Les paiements sont effectués suivant les modalités prévues par le cahier des charges spéciales.
- k) Au sens du Titre XI du DPR n° 554/1999, la comptabilité des travaux est effectuée, pour les travaux à forfait, sur la base des pourcentages visés au sixième alinéa d'article 45 du DPR susmentionné, appliqués au prix proposé et, pour les travaux à l'unité de mesure, sur la base des prix unitaires prévus par le contrat. Les frais afférents à la sécurité, visés au point 3.4 du présent avis, sont ajoutés aux montants relatifs aux états d'avancement des travaux (SAL), d'une manière proportionnelle au coût des travaux réalisés. Les acomptes sont versés suivant les modalités prévues par le cahier des charges spéciales.

- l) gli eventuali subappalti saranno disciplinati ai sensi delle vigenti leggi;
- m) i pagamenti relativi ai lavori svolti dal subappaltatore o cottimista verranno effettuati dall'aggiudicatario che è obbligato a trasmettere, entro venti giorni dalla data di ciascun pagamento effettuato, copia delle fatture quietanzate con l'indicazione delle ritenute a garanzia effettuate;
- n) la stazione appaltante si riserva la facoltà di applicare le disposizioni di cui all'art. 10, comma 1-ter, della legge n. 109/94 e successive modificazioni e integrazioni;
- o) tutte le controversie derivanti dal contratto sono deferite alla competenza arbitrale ai sensi dell'art. 32 della legge n. 109/94 e successive modificazioni e integrazioni;
- p) *responsabile del procedimento*: dr. APPOLONIA Lorenzo.

Aosta, 31 dicembre 2001.

Il dirigente  
APPOLONIA

N. 45

- l) Les éventuelles sous-traitances sont réglementées par les lois en vigueur en la matière.
- m) Les paiements relatifs aux travaux réalisés par les sous-traitants ou les titulaires de commandes hors marché sont effectués par l'adjudicataire, qui est tenu de transmettre à la collectivité passant le marché une copie des factures quittancées, avec l'indication des retenues à titre de garantie, dans les vingt jours qui suivent la date de chaque paiement.
- n) La collectivité passant le marché se réserve la faculté d'appliquer les dispositions de l'alinéa 1 ter de l'article 10 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée.
- o) Tous différends découlant de l'application du contrat sont réglés par un collège arbitral aux termes de l'article 32 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée.
- p) *Responsable de la procédure* : Lorenzo APOLLONIA.

Fait à Aoste, le 31 décembre 2001.

Le dirigeant,  
Lorenzo APOLLONIA

N. 45